

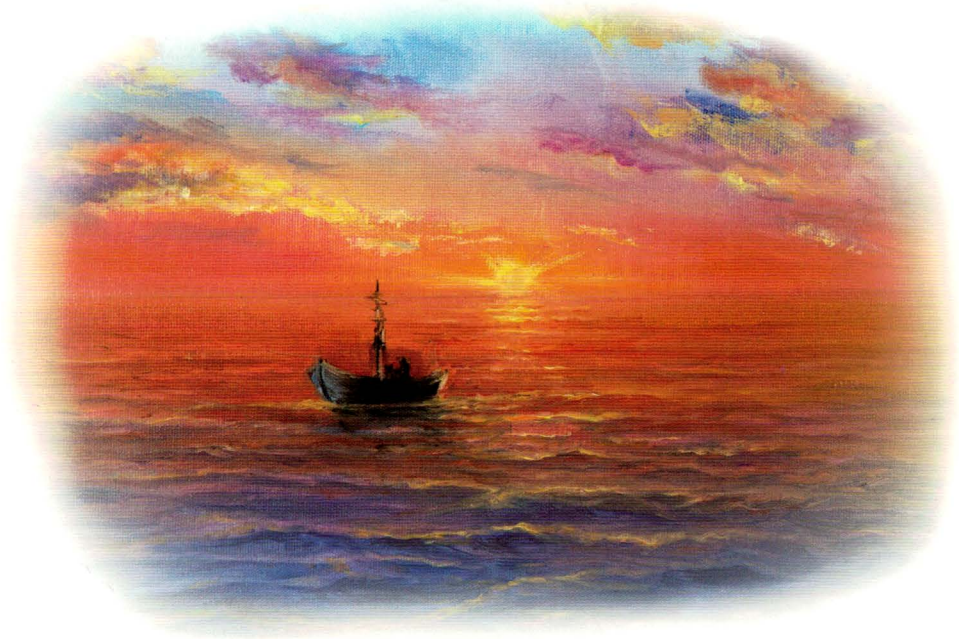
• 读经典 学英文 •

THE OLD MAN AND THE SEA

老人与海

(美) 海明威 著

王思睿 注释



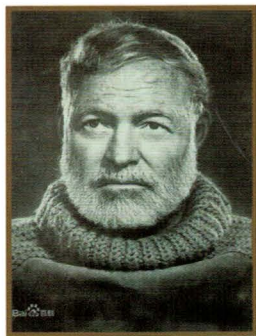
英文原版 · 中文注释



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS



作者简介



海明威

欧内斯特·米勒·海明威（Ernest Miller Hemingway，1899年7月21日—1961年7月2日），美国小说家、诺贝尔文学奖获得者，被认为是20世纪最著名的小说家之一。

海明威的一生中曾荣获不少奖项。他在第一次世界大战期间被授予银制勇敢勋章；1953年，他以《老人与海》一书获得普利策奖；1954年，《老人与海》又为其夺得诺贝尔文学奖。2001年，海明威的《太阳照样升起》与《永别了，武器》两部作品被美国现代图书馆列入“20世纪中的100部最佳英文小说”。

海明威一生经历丰富多样、感情错综复杂，是美国“迷惘的一代”（Lost Generation）作家中的代表人物，其作品中对人生、世界、社会都表现出了迷茫和彷徨。他一向以“文坛硬汉”著称，作品风格独特，在美国文学史乃至世界文学史上都占有重要地位。

• 读经典 学英文 •

THE OLD MAN AND THE SEA

老人与海

(美) 海明威 著

王思睿 注释



英文原版 · 中文注释



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

故事背景是 20 世纪中叶的古巴。主人公是一位名叫圣地亚哥的老渔夫，配角是一个名叫马诺林的小男孩。老渔夫一连八十四天都没有钓到一条鱼，但他没有放弃，终于在第八十五天钓到了一条身长十八英尺、体重一千五百多磅的大马林鱼。大鱼拖着船往海里走，老人却死拉着不放。尽管没有水，没有食物，没有武器，没有助手，左手抽筋，但他却丝毫不灰心。两天两夜之后，老人终于杀死大鱼，把它拴在船边。许多鲨鱼前来抢夺他的战利品，他一一地杀死了它们，但大鱼并未逃脱被吃光的命运。最终，老人筋疲力尽地拖回了一副鱼骨架。他回到家躺在床上，只能从梦中去追寻那昔日美好的岁月，以忘却残酷的现实。

图书在版编目(CIP)数据

老人与海：英文 / (美) 海明威著；王思睿注释．—北京：机械工业出版社，2017.12

(读经典 学英文)

ISBN 978-7-111-58952-5

I. ① 老… II. ① 海… ② 王… III. ① 英语—语言读物
② 长篇小说—美国—现代 IV. ① H319.4 : I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 008303 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑：尹小云 责任编辑：尹小云

版式设计：墨格文慧 责任印制：孙 炜

保定市中国画美凯印刷有限公司印刷

2018年2月第1版第1次印刷

185mm×205mm·7.8印张·1插页·97千字

0 001—5000册

标准书号：ISBN 978-7-111-58952-5

定价：29.80元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

电话服务

网络服务

服务咨询热线：010-88361066

机工官网：www.cmpbook.com

读者购书热线：010-68326294

机工官博：weibo.com/cmp1952

010-88379203

金书网：www.golden-book.com

封面无防伪标均为盗版

教育服务网：www.cmpedu.com



对于英语学习者而言，阅读英文经典读物无疑是提高英语水平最有效的方式。但学了那么多年英语，你认真地读完过一本英文经典读物吗？为什么无数次翻开书后，却总是被困在最初的几页不能突破呢？

到底是哪些因素阻碍了我们的前进呢？时间不充裕？词汇量不够？语法不通？长难句太多？背景知识不足？缺乏毅力？……或许以上皆是。

“读经典 学英文”系列的推出就是为了帮助读者扫除以上障碍，引导读者每天坚持利用碎片时间有选择地阅读英文经典读物，在信息碎片化时代养成持续、系统、高效的阅读习惯，通过阅读来提高英语学习效率，进而提升自身的英语阅读素养。

首先，在时间利用方面，我们倡导每天抽出 20 分钟来阅读英文。在第一阶段，我们选择的是难度相对较低的读物，因而对普通读者来说，每分钟阅读 50 词左右是可能的，这就意味着每天可以阅读大约 1 000 词，每周可以阅读 7 000 词。而一本英文版的《老人与海》，不足 3 万词。如果将其大致划分成 30 个部分，坚持每天阅读其中 1 个部分的内容，那么大约一个月就可以读完全书。当然，读者也可以额外花一些时间学习本书的注释内容（词汇注释和句子注释），以便取得更好的学习效果。相信每位读者在读完一本原汁原味的英文经典读物之后，成就感会油然而生，自信心也会随之而来。

其次，在知识层面，我们力图为读者扫清各种障碍。我们会提供图书内容简介及作者介绍等，以便读者能更好地把握故事梗概、深入理解图书内容；此外，我们还会在书中标注出重难点词汇、句型以及背景知识并提供相应的细致阐释，以便读者能畅通无阻地阅读全文。

在词汇注释方面，我们会简明扼要地给出单词或短语在上下文中的含义，以确保读者的阅读进程顺畅。同时，细心的读者将会发现，很多拼写相同的单词在这部经典



The Old Man and the

读物中反复出现，它们的含义虽然很寻常，但却可能是多样的，而读者在阅读过程中，只要稍加留心，就能逐渐熟悉并记住这些不断复现的单词！

在句子注释方面，我们对书中出现的长难句和经典名句进行了简单的分析和解释，相信这些能帮助读者更好地读懂原文，同时在此过程中通过经典的句子来更好地巩固语法知识（文中斜体句子的分析和译文请参见本书“附录”部分）。

需要特别说明的是，我们之所以选择仅为读者提供《老人与海》这本读物的内容简介和重难点注释等，首先当然是因为这本书难度不大，但更为重要的是希望读者能摆脱在阅读英文时依赖对照中文译文的习惯，同时也让读者在具备足够语言知识和背景知识的情形下顺畅地进行英文阅读！

《老人与海》是一本适合大人和青少年阅读的经典作品，语言简洁、精练、明快，且其中蕴含着极其深刻的人生哲理。阅读这本书时，读者能感受到品味经典的乐趣，而扣人心弦的故事情节会持久地吸引读者的兴趣。在阅读过程中，读者可以根据自身的需求来学习相关拓展知识，从而进一步加深对原著的理解。而通过学习拓展知识，读者将会发现阅读英文经典读物是积累词汇、语法、句型的极佳方式，因为这些在书中几乎无处不在，只要我们用一双善于发现的眼睛去观察！

“读经典 学英文”系列后续还将推出新的英文经典读物，引导并帮助读者完整阅读一本本英文图书，感受英语经典文学的无穷魅力，并在阅读的过程中实现英语水平的不断提升！



前言

The Old Man and the Sea / 001

附录 / 137

A decorative border in shades of blue surrounds the text. It features stylized floral motifs, teardrop shapes, and a cluster of overlapping circles resembling bubbles or stones at the top center.

老人与海

The Old Man and the Sea



The Old Man and the

He was an old man who fished alone in a **skiff** in the **Gulf Stream** and he had gone eighty-four days now without taking a fish. In the first forty days a boy had been with him. But after forty days without a fish the boy's parents had told him that the old man was now definitely and finally **salao**, which is the worst form of unlucky? and the boy had gone at their orders in another boat which caught three good fish the first week. It made the boy sad to see the old man come in each day with his skiff empty and he always went down to help him carry either the **coiled** lines or the **gaff** and **harpoon** and the **sail** that was **furled** around the **mast**. The sail was **patched** with **flour sacks** and, furled, it looked like the flag of **permanent** defeat.

The old man was thin and **gaunt** with deep **wrinkles** in the back of his neck. The brown **blotches** of the **benevolent** skin cancer the sun brings from its **reflection** on the **tropic** sea were on his cheeks. The blotches ran well down the sides of his face and his hands had the **deep-creased scars** from **handling** heavy fish on the

- **skiff** [skɪf] *n.* 小帆船, 小艇
- **the Gulf Stream** 湾流 (墨西哥湾暖流)
- **salao** (西班牙语) *adj.* 不幸的, 不吉利的
- **coil** [kɔɪl] *v.* 盘绕
- **gaff** [gæf] *n.* (将大鱼拉出来的) 挽钩, 手钩
- **harpoon** [hɑ:'pu:n] *n.* 鱼叉 (状若梭镖, 系于绳上, 用手掷出, 用以捕鲸等)
- **sail** [seɪl] *n.* 帆
- **furl** [fɜ:rl] *v.* 卷起, 收拢
- **mast** [mæst] *n.* 桅杆
- **patch** [pætʃ] *v.* 补缀, 修补
- **flour** [flaʊr] *n.* 面粉
- **sack** [sæk] *n.* 口袋, 大口袋
- **permanent** ['pɜ:rmənənt] *adj.* 永恒的, 永久的, 长久的
- **gaunt** [gɔ:nt] *adj.* 憔悴的, 骨瘦如柴的
- **wrinkle** ['rɪŋkl] *n.* 皱纹
- **blotch** [blɔ:tʃ] *n.* (皮肤上的) 斑点
- **benevolent** [bə'nevələnt] *adj.* 善意的, 良好的
- **reflection** [rɪ'flekʃn] *n.* 倒影, 反射
- **tropic** ['tra:pɪk] *adj.* 热带的
- **deep-creased** *adj.* 皱痕很深的
- **scar** [ska:r] *n.* 伤疤
- **handle** ['hændl] *v.* 处理, 应对



cords. But none of these scars were fresh. They were as old as **erosions** in a fishless desert.

Everything about him was old except his eyes and they were the same color as the sea and were **cheerful** and **undefeated**.

“Santiago,” the boy said to him as they climbed the bank from where the skiff was **hailed up**. “I could go with you again. We’ve made some money.”

The old man had taught the boy to fish and the boy loved him.

“No,” the old man said. “You’re with a lucky boat. Stay with them.”

“But remember how you went eighty-seven days without fish and then we caught big ones every day for three weeks.”

“I remember,” the old man said, “I know you did not leave me because you **doubted**.”

“It was papa made me leave. I am a boy and I must **obey** him.”

“I know,” the old man said. “It is quite **normal**.”

“He hasn’t much **faith**.”

□ **cord** [kɔːrd] *n.* 绳索

□ **erosion** [ɪˈrouʒn]
n. 侵蚀, 风化

□ **cheerful** [ˈtʃɪrfl]
adj. 精神振奋的, 快乐的

□ **undefeated** [ˌʌndɪˈfiːtɪd]
adj. 未被击败的

□ **haul up** 拖拽, 拖动

□ **doubt** [daʊt] *v.* 怀疑, 疑心

□ **obey** [əˈbeɪ] *v.* 服从, 遵守

□ **normal** [ˈnɔːrml] *adj.* 正常的

□ **faith** [feɪθ] *n.* 信心, 信仰



The Old Man and the

“No,” the old man said. “But we have. Haven’t we?”

“Yes,” the boy said. “Can I offer you a beer on the **Terrace** and then we’ll take the **stuff** home.”

“Why not?” the old man said. “Between fishermen.”

They sat on the Terrace and many of the fishermen made fun of the old man and he was not angry. Others, of the older fishermen, looked at him and were sad. But they did not show it and they spoke politely about the **current** and the depths they had **drifted** their lines at and the **steady** good weather and of what they had seen. The successful fishermen of that day were already in and had **butchered** their **marlin** out and carried them laid full length across two **planks**, with two men **staggering** at the end of each plank, to the fish house where they waited for the ice truck to carry them to the market in **Havana**. *Those who had caught **sharks** had taken them to the shark factory on the other side of the **cove** where they were **hoisted** on a **block and tackle**, their*

□ **terrace** ['terəs]

n. 露台，阳台（此处 the Terrace 为酒店名称）

□ **stuff** [stʌf] *n.* 材料，物品

□ **current** ['kʌ:rənt] *n.* 水流

□ **drift** [drɪft] *v.* 漂流，漂移

□ **steady** ['stedɪ] *adj.* 稳定的

□ **butcher** ['bʊtʃər]

v. 屠宰，屠杀

□ **marlin** ['mɑ:rlɪn]

n. 枪鱼，马林鱼

□ **plank** [plæŋk] *n.* 木板

□ **stagger** ['stægər]

v. 摇摇晃晃，蹒跚而行

□ **Havana** 哈瓦那（古巴首都）

□ **shark** [ʃɑ:rk] *n.* 鲨鱼

□ **cove** [kəʊv] *n.* 小海湾，小湾

□ **hoist** [hɔɪst] *v.* 被举起或抬高

□ **block and tackle** 滑轮组



livers removed, their fins cut off and their hides skinned out and their flesh cut into strips for salting.

When the wind was in the east a smell came across the harbor from the shark factory; but today there was only the faint edge of the odor because the wind had backed into the north and then dropped off and it was pleasant and sunny on the Terrace.

“Santiago,” the boy said.

“Yes,” the old man said. He was holding his glass and thinking of many years ago.

“Can I go out to get sardines for you for tomorrow?”

“No. Go and play baseball. I can still row and Rogelio will throw the net.”

“I would like to go. If I cannot fish with you, I would like to serve in some way.”

“You bought me a beer,” the old man said.

“You are already a man.”

“How old was I when you first took me in a boat?”

“Five and you nearly were killed when I

- **liver** ['lɪvər] *n.* 肝, 肝脏
- **remove** [rɪ'mu:v] *v.* 除去, 除掉
- **fin** [fɪn] *n.* 鳍, 鳍状物
- **hide** [haɪd] *n.* 兽皮
- **skin out** 去皮
- **flesh** [fleʃ] *n.* 肉
- **strip** [stri:p] *n.* 条, 细长片
- **salt** [sɔ:lt] *v.* 加盐腌
- **harbor** ['hɑ:rbər] *n.* 港口
- **faint** [feɪnt] *adj.* 微弱的
- **edge** [edʒ] *n.* 边缘
- **odor** ['ɒdə] *n.* 气味, 臭气
- **back** [bæk] *v.* 后退
- **drop off** 减缓

- **sardine** [ˌsɑ:r'di:n] *n.* 沙丁鱼

- **row** [rou] *v.* 划船
- **net** [net] *n.* 网, 渔网

- **serve** [sɜ:rv]
v. 为……服务, 帮助



The Old Man and the

brought the fish in too green and he nearly **tore** the boat **to pieces**. Can you remember?”

“I can remember the tail **slapping** and **banging** and the **thwart** breaking and the noise of the **clubbing**. *I can remember you throwing me into the **bow** where the wet coiled lines were and feeling the whole boat **shiver** and the noise of you **clubbing** him like **chopping** a tree down and the sweet blood smell all over me.*”

“Can you really remember that or did I just tell it to you?”

“I remember everything from when we first went together.”

The old man looked at him with his **sunburned**, **confident** loving eyes.

“If you were my boy I’d take you out and **gamble**,” he said. “But you are your father’s and your mother’s and you are in a lucky boat.”

“May I get the sardines? I know where I can get four **baits** too.”

“I have mine left from today. I put them in salt in the box.”

“Let me get four fresh ones.”

□ **tear...to pieces**

将……撕成碎片

□ **slap** [slæp] v. 拍击，拍打

□ **bang** [bæŋ] v. 猛击，猛撞

□ **thwart** [θwɔ:rt]

n. (划艇上桨手的) 坐板，船手座

□ **clubbing** ['klʌbɪŋ] n. 击打

□ **bow** [baʊ] n. 船头

□ **shiver** ['ʃɪvər] v. 颤动

□ **club** ['klʌb] v. 击打

□ **chop** [tʃɑ:p] v. 砍，劈

□ **sunburned** ['sʌnbɜ:nd]

adj. 晒伤的

□ **confident** ['kɒnfɪdənt]

adj. 自信的

□ **gamble** ['gæmbəl] v. 冒险

□ **bait** [beɪt] n. 饵，饵料



“One,” the old man said. His hope and his **confidence** had never gone. But now they were **freshening** as when the **breeze** rises.

“Two,” the boy said.

“Two,” the old man agreed. “You didn’t steal them?”

“I would,” the boy said. “But I bought these.”

“Thank you,” the old man said. *He was too simple to wonder when he had **attained** **humility**. But he knew he had attained it and he knew it was not **disgraceful** and it carried no **loss** of true **pride**.*

“Tomorrow is going to be a good day with this current,” he said.

“Where are you going?” the boy asked.

“Far out to come in when the wind **shifts**. I want to be out before it is **light**.”

“I’ll try to get him to work far out,” the boy said. “Then if you **hook** something truly big we can come to your **aid**.”

“He does not like to work too far out.”

“No,” the boy said. “But I will see something that he cannot see such as a bird

□ **confidence** [ˈkɑːnfɪdəns]
n. 信心, 自信

□ **freshening** [ˈfreʃnɪŋ]
adj. 使清爽的, 使精神焕发的

□ **breeze** [briːz] n. 微风

□ **attain** [əˈteɪn] v. 获得, 达到

□ **humility** [hjuːˈmɪləti]
n. 谦逊, 谦卑, 谦虚

□ **disgraceful** [dɪsˈɡreɪsfl]
adj. 可耻的, 不光彩的

□ **loss** [lɔːs] n. 损失, 遗失

□ **pride** [praɪd]
n. 骄傲, 自豪, 自尊

□ **shift** [ʃɪft] v. 改变, 变换

□ **light** [laɪt] adj. 明亮的

□ **hook** [hʊk] v. 钩, 钩住

□ **aid** [eɪd]
n. 帮助, 援助 (come to one’s aid
帮助某人)



The Old Man and the

working and get him to come out after **dolphin**.”

“Are his eyes that bad?”

“He is almost **blind**.”

“It is strange,” the old man said. “He never **went turtling**. That is what kills the eyes.”

“But you went turtling for years off the **Mosquito Coast** and your eyes are good.”

“I am a strange old man.”

“But are you strong enough now for a truly big fish?”

“I think so. And there are many **tricks**.”

“Let us take the stuff home,” the boy said. “So I can get the cast net and go after the sardines.”

They picked up the **gear** from the boat. The old man carried the mast on his **shoulder** and the boy carried the **wooden** box with the coiled, **hard-braided** brown lines, the gaff and the harpoon with its **shaft**. The box with the baits was under the **stern** of the skiff along with the **club** that was used to **subdue** the big fish when they were brought alongside. No one would steal from the old man but it was better to take the

□ **dolphin** ['dɑ:lfin]

n. 鲐鳅（又称 dolphin fish, 一种海鱼）

□ **blind** [blaɪnd]

adj. 盲眼的，看不见的

□ **go turtling** 捕海龟

□ **Mosquito Coast**

莫斯基托海岸（地名）

□ **trick** [trɪk] *n.* 诡计，花招

□ **gear** [ɡɪr] *n.* 装备，工具

□ **shoulder** ['ʃouldər] *n.* 肩膀

□ **wooden** ['wudn] *adj.* 木头的

□ **hard-braided**

adj. 努力编织成的

□ **shaft** [ʃæft] *n.* 长柄

□ **stern** [stɜːrn] *n.* 船尾

□ **club** [klʌb] *n.* 木棒

□ **subdue** [səb'duː] *v.* 制服，征服



sail and the heavy lines home as the dew was bad for them and, though he was quite sure no local people would steal from him, the old man thought that a gaff and a harpoon were needless temptations to leave in a boat.

They walked up the road together to the old man's shack and went in through its open door. The old man leaned the mast with its wrapped sail against the wall and the boy put the box and the other gear beside it. The mast was nearly as long as the one room of the shack. The shack was made of the tough bud-shields of the royal palm which are called guano and in it there was a bed, a table, one chair, and a place on the dirt floor to cook with charcoal. On the brown walls of the flattened, overlapping leaves of the sturdy fibered guano there was a picture in color of the Sacred Heart of Jesus and another of the Virgin of Cobre. These were relics of his wife. Once there had been a tinted photograph of his wife on the wall but he had taken it down because it made him too lonely to see it and it was on the shelf in the corner under his clean shirt.

- **dew** [du:] *n.* 露水
- **local** ['ləʊkl] *adj.* 当地的, 本地的
- **needless** ['ni:dləs] *adj.* 不需要的, 不必要的
- **temptation** [temp'teɪʃn] *n.* 诱惑
- **shack** [ʃæk] *n.* 简陋的棚子、小屋或房子
- **lean** [li:n] *v.* 倚靠
- **wrapped** [ræpt] *adj.* 缠绕的
- **bud-shield** *n.* 芽苞的外壳
- **the royal palm** 王棕 (又名大王椰子)
- **guano** *n.* (西班牙语) 海鸟粪 (此处指棕榈的苞壳)
- **dirt** [dɜ:rt] *n.* 尘土, 灰土
- **charcoal** ['tʃɑ:rkəʊl] *n.* 木炭
- **flatten** ['flætən] *v.* 使平坦, 使变平
- **overlap** [ˌoʊvər'læp] *v.* 重叠
- **sturdy** ['stɜ:rdi] *adj.* 结实的
- **fiber** ['faɪbər] *n.* 纤维
- **the Sacred Heart of Jesus** 耶稣圣心像
- **the Virgin of Cobre** 科伯圣母像。科伯 (El Cobre) 是古巴圣地亚哥附近的一个小城, 因其教堂供奉的圣母玛利亚像而成为古巴著名的宗教朝圣地。
- **relic** ['reɪlɪk] *n.* 遗物, 纪念物
- **tinted** [tɪntɪd] *adj.* 染色的



The Old Man and the

“What do you have to eat?” the boy asked.

“A pot of yellow rice with fish. Do you want some?”

“No, I will eat at home. Do you want me to make the fire?”

“No. I will make it later on. Or I may eat the rice cold.”

“May I take the cast net?”

“Of course.”

There was no cast net and the boy remembered when they had sold it. But they **went through** this **fiction** every day. There was no pot of yellow rice and fish and the boy knew this too.

“Eighty-five is a lucky number,” the old man said. “How would you like to see me bring one in that **dressed out** over a thousand **pounds**?”

“I’ll get the cast net and go for sardines. Will you sit in the sun in the **doorway**?”

“Yes. I have yesterday’s paper and I will read the baseball.”

The boy did not know whether yesterday’s paper was a fiction too. But the old man brought

□ **go through** 经历

□ **fiction** [ˈfɪkʃn] *n.* 虚构的故事

□ **dress out** (为禽畜) 去掉内脏

□ **pound** [paʊnd]

n. 磅 (重量单位, 1 磅约等于 0.45 千克)

□ **doorway** [ˈdɔːrweɪ] *n.* 门口



it out from under the bed.

“Perico gave it to me at the **bodega**,” he explained.

“I’ll be back when I have the sardines. I’ll keep yours and mine together on ice and we can share them in the morning. When I come back you can tell me about the baseball.”

“The **Yankees** cannot **lose**.”

“But I fear the **Indians of Cleveland**.”

“Have faith in the Yankees my son. Think of **the great DiMaggio**.”

“I fear both the **Tigers of Detroit** and the Indians of Cleveland.”

“Be careful or you will fear even **the Reds of Cincinnati** and **the White Sox of Chicago**.”

“You study it and tell me when I come back.”

“Do you think we should buy a **terminal** of the **lottery** with an eighty-five? Tomorrow is the eighty-fifth day.”

“We can do that,” the boy said. “But what about the eighty-seven of your great **record**?”

“It could not happen twice. Do you think

□ **bodega**

n. (西班牙语) 杂货店, 小酒店

□ **Yankees** 扬基队 (美国棒球队名, 是老人支持的球队。这支棒球队实力超强, 在 1949 年至 1953 年间一直是世界冠军)

□ **lose** [lu:z] *v.* 失败, 输掉

□ **Indians of Cleveland**

克利夫兰印第安人队 (棒球队名)

□ **the great DiMaggio**

了不起的迪马乔 (美国著名棒球队员, 出身渔民家庭)

□ **Tigers of Detroit**

底特律老虎队 (棒球队名)

□ **the Reds of Cincinnati**

辛辛那提红人队 (棒球队名)

□ **the White Sox of Chicago**

芝加哥白袜队 (棒球队名)

□ **terminal** ['tɜ:rmɪnl]

n. 末尾, 末端

□ **lottery** ['lɑ:təri]

n. 彩票 (a terminal of the lottery 彩票最后面的数字)

□ **record** ['rekərd] *n.* 纪录



The Old Man and the

you can find an eighty-five?”

“I can **order** one.”

“One **sheet**. That’s two dollars and a half. Who can we borrow that from?”

“That’s easy. I can always borrow two dollars and a half.”

“I think perhaps I can too. But I try not to borrow. First you borrow. Then you **beg**.”

“Keep warm old man,” the boy said. “Remember we are in September.”

“The month when the great fish come,” the old man said. “Anyone can be a fisherman in May.”

“I go now for the sardines,” the boy said.

When the boy came back the old man was asleep in the chair and the sun was down. The boy took the old army **blanket** off the bed and **spread** it over the back of the chair and over the old man’s shoulders. They were strange shoulders, still **powerful** although very old, and the neck was still strong too and the **creases** did not show so much when the old man was asleep and his head fallen forward. *His shirt had been*

□ **order** ['ɔ:rdər] v. 订购

□ **sheet** [ʃi:t] n. 张

□ **beg** [beg] v. 乞求，恳求

□ **blanket** ['blæŋkɪt]

n. 毛毯，毯子

□ **spread** [spred]

v. 展开，伸开

□ **powerful** ['paʊəfl]

adj. 强大的，强有力的

□ **crease** [kri:s] n. 褶皱，皱纹



patched so many times that it was like the sail and the patches were faded to many different shades by the sun. The old man's head was very old though and with his eyes closed there was no life in his face. The newspaper lay across his knees and the weight of his arm held it there in the evening breeze. He was barefooted.

The boy left him there and when he came back the old man was still asleep.

"Wake up old man," the boy said and put his hand on one of the old man's knees.

The old man opened his eyes and for a moment he was coming back from a long way away. Then he smiled.

"What have you got?" he asked.

"Supper," said the boy. "We're going to have supper."

"I'm not very hungry."

"Come on and eat. You can't fish and not eat."

"I have," the old man said getting up and taking the newspaper and folding it. Then he started to fold the blanket.

□ **patch** [pætʃ] *n.* 补丁, 小块

□ **fade** [feɪd] *v.* 褪色

□ **knee** [ni:] *n.* 膝盖

□ **barefooted** ['ber'fʊtɪd]
adj. 光脚的

□ **fold** [fəʊld] *v.* 折叠



The Old Man and the

“Keep the blanket around you,” the boy said. You’ll not fish without eating while I’m **alive**.”

“Then live a long time and take care of yourself,” the old man said. “What are we eating?”

“Black **beans** and rice, **fried** bananas, and some **stew**.”

The boy had brought them in a **two-decker metal container** from the Terrace. The two sets of **knives** and **forks** and **spoons** were in his pocket with a paper **napkin** wrapped around each set.

“Who gave this to you?”

“Martin. The owner.”

“I must thank him.”

“I thanked him already,” the boy said. “You don’t need to thank him.”

“I’ll give him the **belly** meat of a big fish,” the old man said. “Has he done this for us more than once?”

“I think so.”

“I must give him something more than the belly meat then. He is very **thoughtful** for us.”

□ **alive** [ə'laɪv] *adj.* 活的，活着的

□ **bean** [bi:n] *n.* 豆，菜豆

□ **fried** [fraɪd] *adj.* 油炸的

□ **stew** [stu:] *n.* 炖肉，炖汤

□ **two-decker metal container**
双层金属容器

□ **knife** [naɪf] *n.* 刀子

□ **fork** [fɔ:rk] *n.* 叉

□ **spoon** [spu:n] *n.* 汤勺，勺子

□ **napkin** ['næpkɪn] *n.* 餐巾

□ **belly** ['belɪ] *n.* 腹部，肚子

□ **thoughtful** ['θɔ:tfl] *adj.* 体贴的，周到的



“He sent two beers.”

“I like the beer in **cans** best.”

“I know. But this is in **bottles**, **Hatuey beer**, and I take back the bottles.”

“That’s very kind of you,” the old man said.
“Should we eat?”

“I’ve been asking you to,” the boy told him **gently**. “I have not wished to open the container until you were ready.”

“I’m ready now,” the old man said. “I only needed time to wash.”

Where did you wash? The boy thought. The village **water supply** was two streets down the road. I must have water here for him, the boy thought, and **soap** and a good **towel**. Why am I so **thoughtless**? I must get him another shirt and a jacket for the winter and some sort of shoes and another blanket.

“Your stew is **excellent**,” the old man said.

“Tell me about the **baseball**,” the boy asked him.

“In the **American League** it is the Yankees as I said,” the old man said happily.

□ **can** [kæn] *n.* 罐子

□ **bottle** ['bɑ:təl] *n.* 瓶子

□ **Hatuey beer** 哈图依啤酒

□ **gently** ['dʒentli]

adv. 轻轻地, 温柔地

□ **water supply** 供水处

□ **soap** [səʊp] *n.* 肥皂

□ **towel** ['taʊəl] *n.* 毛巾

□ **thoughtless** ['θɔ:tləs]

adj. 未经思考的, 轻率的

□ **excellent** ['eksələnt]

adj. 优秀的, 卓越的, 杰出的

□ **baseball** ['beɪsbɔ:l] *n.* 棒球

□ **American League** 美国联盟



The Old Man and the

“They lost today,” the boy told him.

“That means nothing. The great DiMaggio is himself again.”

“They have other men on the team.”

“Naturally. But he **makes the difference**. In **the other league**, between **Brooklyn** and **Philadelphia** I must take Brooklyn. But then I think of **Dick Sisler** and those great **drives** in the old park.”

“There was nothing ever like them. He hits the longest ball I have ever seen.”

“Do you remember when he used to come to the Terrace? I wanted to take him fishing but I was too **timid** to ask him. Then I asked you to ask him and you were too timid.”

“I know. It was a great mistake. He might have gone with us. Then we would have that for all of our lives.”

“I would like to take the great DiMaggio fishing,” the old man said. “They say his father was a fisherman. Maybe he was as poor as we are and would understand.”

“The great Sisler’s father was never poor

- **make the difference** 起作用
- **the other league** 另外一个联盟（此处指 the National League，即国家联盟）
- **Brooklyn**
布鲁克林队（棒球队名）
- **Philadelphia**
费城队（棒球队名）
- **Dick Sisler** 迪克·西斯勒（美国著名棒球队员）
- **drive** [draɪv]
n. 猛击，猛抽（尤指网球、高尔夫球或板球）
- **timid** ['tɪmɪd]
adj. 羞怯的，胆怯的



and he, the father, was playing in the Big Leagues when he was my age.”

“When I was your age I was before the mast on a **square rigged** ship that ran to Africa and I have seen lions on the **beaches** in the evening.”

“I know. You told me.”

“Should we talk about Africa or about baseball?”

“Baseball I think,” the boy said. “Tell me about **the great John J. McGraw**.” He said Jota for J.

“He used to come to the Terrace sometimes too in the older days. But he was **rough** and **harsh-spoken** and difficult when he was drinking. His mind was on horses as well as baseball. **At least** he carried **lists** of horses at all times in his pocket and **frequently** spoke the names of horses on the telephone.”

“He was a great manager,” the boy said. “My father thinks he was the greatest.”

“Because he came here the most times,” the old man said. “If **Durocher** had continued to come here each year your father would think

- **square** [skwer] *adj.* 方形的
- **rigged** [rɪgd] *adj.* 有帆的
- **beach** [bi:tʃ] *n.* 海滩

- **the great John J. McGraw**
了不起的约翰·J·麦格劳（曾任美国“纽约巨人队”经理）

- **rough** [rʌf] *adj.* 粗暴的
- **harsh-spoken** *adj.* 讲话苛刻的
- **at least** 至少
- **list** [lɪst] *n.* 清单，目录
- **frequently** ['fri:kwəntli]
adv. 频繁地，经常

- **Durocher** 迪罗谢（Leo Durocher 利奥·迪罗谢，曾任“布鲁克林道奇队”和“纽约巨人队”经理）



The Old Man and the

him the greatest manager.”

“Who is the greatest manager, really, **Luque** or **Mike Gonzalez**?”

“I think they are **equal**.”

“And the best fisherman is you.”

“No. I know others better.”

“**Qué va**,” the boy said. “There are many good fishermen and some great ones. But there is only you.”

“Thank you. You make me happy. I hope no fish will come along so great that he will **prove** us wrong.”

“There is no such fish if you are still strong as you say.”

“I may not be as strong as I think,” the old man said. “But I know many tricks and I have **resolution**.”

“You ought to go to bed now so that you will be **fresh** in the morning. I will take the things back to the Terrace.”

“Good night then. I will wake you in the morning.”

“You’re my **alarm clock**,” the boy said.

□ **Luque** 卢克 (Adolf Luque, 阿道夫·卢克, 美国明星棒球运动员, 古巴裔)

□ **Mike Gonzalez** 迈克·冈萨雷斯 (曾任“圣路易红雀队”经理)

□ **equal** ['i:kwəl]
adj. 相等的, 平等的

□ **qué va** (西班牙语) 算了, 随便怎样, 没关系

□ **prove** [pru:v] *v.* 证明, 证实

□ **resolution** [,rezə'lu:ʃn]
n. 决心

□ **fresh** [freʃ] *adj.* 清醒的

□ **alarm clock** 闹钟



“Age is my alarm clock,” the old man said.
“Why do old men wake so early? Is it to have one longer day?”

“I don’t know,” the boy said. “All I know is that young boys sleep late and hard.”

“I can remember it,” the old man said. “I’ll **waken** you in time.”

“I do not like for him to waken me. It is **as though** I were **inferior**.”

“I know.”

“Sleep well old man.”

The boy went out. They had eaten with no light on the table and the old man **took off** his trousers and went to bed in the dark. He **rolled** his trousers up to make a **pillow**, putting the newspaper inside them. He rolled himself in the blanket and slept on the other old newspapers that covered the **springs** of the bed.

He was asleep in a short time and he dreamed of Africa when he was a boy and the long golden beaches and the white beaches, so white they hurt your eyes, and the high **capes** and the great brown mountains. *He lived along*

□ **waken** [ˈweɪkən]

v. 叫醒, 唤醒

□ **as though** 仿佛, 好像

□ **inferior** [ɪnˈfɪəriər]

adj. 低等的, 差的

□ **take off** 脱下

□ **roll** [roul] v. 卷起

□ **pillow** [ˈpɪləʊ] n. 枕头

□ **spring** [sprɪŋ] n. 弹簧

□ **cape** [keɪp] n. 海角, 岬



The Old Man and the

that **coast** now every night and in his dreams he heard the **surf roar** and saw the **native** boats come riding through it. He smelled the **tar** and **oakum** of the **deck** as he slept and he smelled the smell of Africa that the land breeze brought at morning.

Usually when he smelled the land breeze he woke up and dressed to go and wake the boy. But tonight the smell of the land breeze came very early and he knew it was too early in his dream and went on dreaming to see the white **peaks** of the **Islands** rising from the sea and then he dreamed of the different harbors and **roadsteads** of the **Canary Islands**.

*He no longer dreamed of **storms**, nor of women, nor of great **occurrences**, nor of great fish, nor fights, nor **contests** of strength, nor of his wife. He only dreamed of places now and of the lions on the beach. They played like young cats in the **dusk** and he loved them as he loved the boy. He never dreamed about the boy. He **simply** woke, looked out the open door at the moon and **unrolled** his trousers and put them on. He **urinated** outside the shack and then went up*

- **coast** [koust] *n.* 海岸
- **surf** [sɜ:rʃ] *n.* 海浪
- **roar** [rɔ:r] *v.* 咆哮
- **native** ['neɪtɪv]
adj. 当地的, 本地的
- **tar** [tɑ:r] *n.* 柏油
- **oakum** ['oukəm]
n. 麻絮 (用于填塞船缝)
- **deck** [dek] *n.* 甲板

- **peak** [pi:k] *n.* 尖端, 最高处
- **island** ['aɪlənd] *n.* 岛, 岛屿
- **roadstead** ['roudsted]
n. 锚地, 停泊处
- **the Canary Islands**
加那利群岛 (位于非洲西北部的大西洋上, 非洲大陆西北岸外火山群岛)
- **storm** [stɔ:rm] *n.* 暴风雨
- **occurrence** [ə'kɜ:rəns] *n.* 事件
- **contest** ['kɔ:ntest]
n. 竞赛, 竞争
- **dusk** [dʌsk] *n.* 黄昏, 傍晚
- **simply** ['sɪmpli]
adv. 不过, 仅仅
- **unroll** [ʌn'roul] *v.* 解开, 打开
- **urinate** ['jʊrənert] *v.* 小便



the road to wake the boy. He was **shivering** with the morning cold. But he knew he would shiver himself warm and that soon he would be **rowing**.

The door of the house where the boy lived was **unlocked** and he opened it and walked in quietly with his bare feet. The boy was asleep on a **cot** in the first room and the old man could see him clearly with the light that came in from the dying moon. He took hold of one foot gently and held it until the boy woke and turned and looked at him. The old man **nodded** and the boy took his trousers from the chair by the bed and, sitting on the bed, pulled them on.

The old man went out the door and the boy came after him. He was sleepy and the old man put his arms across his shoulders and said, "I am sorry."

"Qué va." The boy said. "It is what a man must do."

They walked down the road to the old man's shack and all along the road, in the dark, barefoot men were moving, carrying the masts of their boats.

When they reached the old man's shack the

□ **shiver** ['ʃɪvər] v. 发抖，颤抖

□ **row** [rou] v. 划船

□ **unlock** [ʌn'lɔ:k] v. 开锁，解开

□ **cot** [kɔ:t] n. 帆布床

□ **nod** [nɔ:d] v. 点头



The Old Man and the

boy took the rolls of line in the basket and the harpoon and gaff and the old man carried the mast with the furled sail on his shoulder.

“Do you want coffee?” the boy asked.

“We’ll put the gear in the boat and then get some.”

They had coffee from **condensed milk** cans at an early morning place that served fishermen.

“How did you sleep old man?” the boy asked. He was waking up now although it was still hard for him to leave his sleep.

“Very well, **Manolin**,” the old man said. “I feel **confident** today.”

“So do I,” the boy said. “Now I must get your sardines and mine and your fresh **baits**. He brings our gear himself. He never wants anyone to carry anything.”

“We’re different,” the old man said. “I let you carry things when you were five years old.”

“I know it,” the boy said. “I’ll be right back. Have another coffee. We have **credit** here.”

He walked off, barefooted on the **coral rocks**, to the ice house where the baits were **stored**.

□ **condensed milk** 炼乳

□ **Manolin** 马诺林(男孩的名字)

□ **confident** ['kɑ:nfɪdənt]
adj. 自信的, 有信心的

□ **bait** [beɪt] n. 饵, 诱饵

□ **credit** ['kredit] n. 赊欠, 赊账

□ **coral rock** 珊瑚岩

□ **store** [stɔ:r] v. 保存, 存放



The old man drank his coffee slowly. It was all he would have all day and he knew that he should take it. For a long time now eating had **bored** him and he never carried a lunch. He had a bottle of water in the bow of the skiff and that was all he needed for the day.

The boy was back now with the sardines and the two baits wrapped in a newspaper and they went down the **trail** to the skiff, feeling the **pebbled** sand under their feet, and lifted the skiff and slid her into the water.

“Good luck old man.”

“Good luck,” the old man said. He fitted the rope **lashings** of the **oars** onto the **thole pins** and, leaning forward against the **thrust** of the **blades** in the water, he began to row out of the harbor in the dark. There were other boats from the other beaches going out to sea and the old man heard the **dip and push** of their oars even though he could not see them now the moon was below the hills.

Sometimes someone would speak in a boat. But most of the boats were silent except for the dip of the oars. They spread **apart** after they were

□ **bore** [bɔːr] v. 使厌烦

□ **trail** [treɪl] n. 痕迹，踪迹

□ **pebbled** ['peblɪd]
adj. 多石子的

□ **lashing** ['læʃɪŋ] n. 桨索

□ **oar** [ɔːr] n. 桨，船桨

□ **thole pin** 桨栓

□ **thrust** [θrʌst] n. 插，刺，戳

□ **blade** [bleɪd]
n. (划水桨的) 扁宽平面部分

□ **dip and push**
(桨) 落水 and 划动

□ **apart** [ə'pɑːrt]
adv. 分别地，分离地



The Old Man and the

out of the mouth of the harbor and each one **headed for** the part of the ocean where he hoped to find fish.

The old man knew he was going far out and he left the smell of the land behind and rowed out into the clean early morning smell of the ocean. *He saw the **phosphorescence** of the **gulf weed** in the water as he rowed over the part of the ocean that the fishermen called the great well because there was a sudden deep of seven hundred **fathoms** where all sorts of fish **congregated** because of the **swirl** the current made against the **steep** walls of the floor of the ocean.* Here there were **concentrations** of **shrimp** and bait fish and sometimes **schools** of **squid** in the deepest holes and these rose close to the surface at night where all the **wandering** fish **fed on** them.

In the dark the old man could feel the morning coming and as he rowed he heard the **trembling** sound as flying fish left the water and the **hissing** that their **stiff** set wings made as they **soared** away in the darkness. He was very

□ **head for** 前往

□ **phosphorescence** [fa:sfə'resəns]
n. 磷光

□ **the gulf weed** 马尾藻

□ **fathom** ['fæðəm]
n. 英寻 (测量水深单位, 合 6 英尺或 1.8 米)

□ **congregate** ['kɑ:ŋgrɪgeɪt]
v. 聚集, 集合

□ **swirl** [swɜ:rl] n. 漩涡, 涡流

□ **steep** [sti:p]
adj. 陡峭的, 急剧升降的, 险峻的

□ **concentration** [kɑ:nsn'treɪʃn]
n. 集合

□ **shrimp** [ʃrɪmp] n. 虾, 小虾

□ **school** [sku:l] n. (鱼) 群

□ **squid** [skwɪd] n. 乌贼

□ **wandering** ['wa:ndərɪŋ]
adj. 漫游的, 闲逛的

□ **feed on** 以……为食

□ **trembling** ['tremblɪŋ]
adj. 颤抖的

□ **hissing** [hɪsɪŋ]
n. 发出的嘶嘶声

□ **stiff** [stɪf]
adj. 僵硬的, 不灵活的

□ **soar** [sɔ:ɹ] v. 飞过, 高飞



fond of flying fish as they were his **principal** friends on the ocean. He was sorry for the birds, especially the small **delicate** dark **terns** that were always flying and looking and almost never finding, and he thought, “The birds have a harder life than we do except for the **robber** birds and the heavy strong ones. Why did they make birds so delicate and **fine** as those **sea swallows** when the ocean can be so cruel? She is kind and very beautiful. But she can be so cruel and it comes so suddenly and such birds that fly, dipping and hunting, with their small sad voices are made too **delicately** for the sea.”

He always thought of the sea as **la mar** which is what people call her in Spanish when they love her. Sometimes those who love her say bad things of her but they are always said as though she were a woman. Some of the younger fishermen, those who used **buoys** as **floats** for their lines and had **motorboats**, bought when the shark liveries had brought much money, spoke of her as *el mar* which is **masculine**. They spoke of her as a **contestant** or a place or even an

□ **principal** ['prɪnsəpl]
adj. 主要的，重要的

□ **delicate** ['delɪkət]
adj. 纤弱的，娇弱的

□ **tern** [tɜːrn] *n.* 燕鸥

□ **robber** ['rɑːbə] *n.* 强盗，盗贼

□ **fine** [faɪn] *adj.* 纤细的

□ **sea swallow** 海燕

□ **delicately** ['delɪkətli]
adv. 微妙地，精致地

□ **la mar** (西班牙语) 海洋 (在西班牙语中，“海洋”是阳性名词，其前应该加 *el*，此处其前加 *la*，是因为老人将海洋看成了阴性名词)

□ **buoy** [buɪ] *n.* 浮标

□ **float** [flaʊt]
n. 漂浮物，(尤指) 鱼漂，浮子

□ **motorboat** ['məʊtəbaʊt]
n. 汽船，汽艇

□ **masculine** ['mæskjəlɪn]
adj. 男性的，阳性的

□ **contestant** [kən'testənt]
n. 竞争者



The Old Man and the

enemy. But the old man always thought of her as **feminine** and as something that gave or **withheld** great favors, and if she did wild or **wicked** things it was because she could not help them. The moon **affects** her as it does a woman, he thought.

He was rowing **steadily** and it was no **effort** for him since he kept well within his speed and the surface of the ocean was **flat** except for the occasional swirls of the current. He was letting the current do a third of the work and as it started to be light he saw he was already further out than he had hoped to be at this hour.

I worked the deep wells for a week and did nothing, he thought. Today I'll work out where the schools of **bonita** and **albacore** are and maybe there will be a big one with them.

Before it was really light he had his baits out and was drifting with the current. One bait was down forty fathoms. The second was at seventy-five and the third and fourth were down in the blue water at one hundred and one hundred and twenty-five fathoms. Each bait hung head down with the **shank** of the hook

□ **feminine** ['femənɪn]

adj. 女性的，阴性的

□ **withhold** [wɪð'hoʊld]

v. 保留，抑制

□ **wicked** ['wɪkɪd]

adj. 坏的，邪恶的

□ **affect** [ə'fekt] *v.* 影响

□ **steadily** ['stedəli]

adv. 稳定地，稳固地

□ **effort** ['efərt] *n.* 努力，费劲

□ **flat** [flæt] *adj.* 平坦的，平的

□ **bonita**

n. 鲭鱼（是西班牙语 bonito 的误拼）

□ **albacore** ['ælbə,kɔːr]

n. 长鳍金枪鱼

□ **shank** [ʃæŋk]

n. 工具等的长柄，杆



inside the bait fish, **tied** and **sewed solid** and all the **projecting** part of the hook, the **curve** and the **point**, was covered with fresh sardines. Each sardine was hooked through both eyes so that they made a **half-garland** on the projecting steel. There was no part of the hook that a great fish could feel which was not sweet smelling and good tasting.

The boy had given him two fresh small **tunas**, or albacores, which hung on the two deepest lines like **plummets** and, on the others, he had a big **blue runner** and a **yellow jack** that had been used before; but they were **in good condition** still and had the excellent sardines to give them **scent** and **attractiveness**. *Each line, as thick around as a big pencil, was **looped** onto a **green-sapped** stick so that any pull or touch on the bait would make the stick dip and each line had two forty-fathom coils which could be made fast to the other **spare** coils so that, if it were necessary, a fish could take out over three hundred fathoms of line.*

Now the man watched the **dip** of the three

- **tie** [taɪ] v. 系
- **sew** [sou] v. 缝
- **solid** ['sɔ:lɪd] adj. 牢固的
- **projecting** [prə'dʒektɪŋ] adj. 突出的
- **curve** [kɜ:rv] n. 弯钩, 弯曲
- **point** [pɔɪnt] n. 尖端
- **half-garland** n. 半环形

- **tuna** ['tu:nə] n. 金枪鱼
- **plummet** ['plʌmɪt] n. 测深锤, 铅锤, 铅垂线
- **blue runner** 蓝色鲭鱼
- **yellow jack** 黄色金银鱼
- **in good condition** 处于良好状态
- **scent** [sent] n. 气味, 香味
- **attractiveness** [ə'træktɪvnəs] n. 吸引力
- **loop** [lu:p] v. 打环扣系住(某物), 缠绕
- **green-sapped** adj. 被侵蚀成绿色的
- **spare** [sper] adj. 多余的, 备用的
- **dip** [dɪp] n. 微降, 下沉



The Old Man and the

sticks over the side of the skiff and rowed gently to keep the lines straight up and down and at their proper **depths**. It was quite light and any moment now the sun would rise.

The sun rose **thinly** from the sea and the old man could see the other boats, low on the water and well in toward the shore, spread out across the **current**. Then the sun was brighter and the **glare** came on the water and then, as it rose clear, the flat sea sent it back at his eyes so that it hurt **sharply** and he rowed without looking into it. He looked down into the water and watched the lines that went straight down into the dark of the water. *He kept them **straighter** than anyone did, so that at each **level** in the darkness of the stream there would be a bait waiting exactly where he wished it to be for any fish that swam there.* Others let them **drift** with the current and sometimes they were at sixty fathoms when the fishermen thought they were at a hundred.

But, he thought, I keep them with **precision**. Only I have no luck any more. But who knows? Maybe today. Every day is a new day. It is better

□ **depth** [depθ] *n.* 深度, 深处

□ **thinly** ['θɪnli] *adv.* 薄薄地

□ **current** ['kʌ:rənt]

n. 水流, 涌流

□ **glare** [gler] *n.* 刺眼的强光

□ **sharply** ['ʃɑ:rpli]

adv. 突然地, 激烈地

□ **straight** [streɪt] *adj.* 笔直的

□ **level** ['levl] *n.* 水平高度

□ **drift** [drɪft] *v.* 漂移, 流动

□ **precision** [prɪ'sɪʒn]

n. 精确, 准确



to be lucky. But I would rather be exact. Then when luck comes you are ready.

The sun was two hours higher now and it did not hurt his eyes so much to look into the east. There were only three boats **in sight** now and they showed very low and far **inshore**.

All my life the early sun has hurt my eyes, he thought. Yet they are still good. In the evening I can look straight into it without getting the **blackness**. It has more force in the evening too. But in the morning it is **painful**.

Just then he saw a **man-of-war bird** with his long black wings **circling** in the sky ahead of him. He made a quick drop, **slanting** down on his **backswept** wings, and then circled again.

“He’s got something,” the old man said aloud.

“He’s not just looking.”

He rowed slowly and steadily toward where the bird was circling. He did not hurry and he kept his lines straight up and down. But he **crowded** the current a little so that he was still fishing correctly though faster than he would

□ **in sight** 看到，在视线范围内

□ **inshore** ['ɪnfɔːr] *adv.* 近海岸

□ **blackness** ['blæknes] *n.* 黑色

□ **painful** ['peɪnfl] *adj.* 痛苦的，疼的，费力的

□ **man-of-war bird** 军舰鸟

□ **circle** ['sɜːkl] *v.* 盘旋

□ **slant** [slænt] *v.* 倾斜，偏向

□ **backswept** [bæks'wept] *adj.* 向后倾斜的

□ **crowd** [kraʊd] *v.* 挤，逼近



The Old Man and the

have fished if he was not trying to use the bird.

The bird went higher in the air and circled again, his wings **motionless**. Then he **dove** suddenly and the old man saw flying fish **spurt** out of the water and sail **desperately** over the surface.

“Dolphin,” the old man said aloud. “Big dolphin.”

He shipped his oars and brought a small line from under the bow. It had a **wire leader** and a **medium-sized** hook and he baited it with one of the sardines. He let it go over the side and then made it fast to a **ring bolt** in the stern. Then he baited another line and left it coiled in the shade of the bow. He went back to rowing and to watching the long-winged black bird who was working, now, low over the water.

As he watched the bird dipped again slanting his wings for the dive and then swinging them wildly and **ineffectually** as he followed the flying fish. The old man could see the slight **bulge** in the water that the big dolphins raised as they followed the **escaping** fish. The dolphins were cutting through the water below the flight

□ **motionless** ['mouʃnləs]

adj. 不动的，静止的

□ **dive** [darv]

v. (dove, dove) 俯冲，潜水

□ **spurt** [spɜ:rt] *v.* 喷射，喷出

□ **desperately** ['despəreɪtli]

adv. 绝望地，拼命地

□ **wire leader** 铁丝导线

□ **medium-sized** *adj.* 中号的

□ **ring bolt** 拳头螺栓

□ **ineffectually** [ɪnɪ'fektʃuəli]

adv. 无效地

□ **bulge** [bʌldʒ] *n.* 膨胀

□ **escape** [ɪ'skeɪp] *v.* 逃脱



of the fish and would be in the water, driving at speed, when the fish dropped. It is a big school of dolphins, he thought. They are **widespread** and the flying fish have little chance. The bird has no chance. The flying fish are too big for him and they go too fast.

He watched the flying fish **burst out** again and again and the **ineffectual** movements of the bird. That school has gotten away from me, he thought. They are moving out too fast and too far. But perhaps I will pick up a **stray** and perhaps my big fish is around them. My big fish must be **somewhere**.

The clouds over the land now rose like mountains and the coast was only a long green line with the gray blue hills behind it. The water was a dark blue now, so dark that it was almost purple. As he looked down into it he saw the red **sifting** of the **plankton** in the dark water and the strange light the sun made now. He watched his lines to see them go straight down **out of sight** into the water and he was happy to see so much plankton because it meant fish. The

□ **widespread** ['wardspred]
adj. 分布广的

□ **burst out** 跃出，冒出

□ **ineffectual** [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
adj. 无效的

□ **stray** [streɪ]
n. 迷路者，离群的动物

□ **somewhere** ['sʌmwer]
adv. 在某处

□ **sifting** [sɪftɪŋ] *n.* 撒落

□ **plankton** ['plæŋktən]
n. 浮游生物

□ **out of sight** 看不见



The Old Man and the

strange light the sun made in the water, now that the sun was higher, meant good weather and so did the shape of the clouds over the land. *But the bird was almost out of sight now and nothing showed on the surface of the water but some patches of yellow, sun-bleached Sargasso weed and the purple, formalized, iridescent, gelatinous bladder of a Portuguese man-of-war floating close beside the boat.* It turned on its side and then righted itself. It floated cheerfully as a bubble with its long deadly purple filaments trailing a yard behind it in the water.

“*Agua mala,*” the man said. “You whore.”

From where he swung lightly against his oars he looked down into the water and saw the tiny fish that were colored like the trailing filaments and swam between them and under the small shade the bubble made as it drifted. They were immune to its poison. But men were not and when some of the filaments would catch on a line and rest there slimy and purple while the old man was working a fish, he would have welts and sores on his arms and hands of the sort

- **sun-bleached**
adj. 晒得发白的, 暴晒漂白的
- **Sargasso weed** 马尾藻
- **formalized** ['fɔ:rməlaɪzd]
adj. 使成形的
- **iridescent** [ˌɪrɪ'desnt]
adj. 闪光的, 彩虹色的
- **gelatinous** [dʒə'lætnəs]
adj. 凝胶状的
- **bladder** ['blædə] n. 囊状物
- **Portuguese man-of-war**
僧帽水母(俗称“葡萄牙战舰”)
- **right** [raɪt] v. 校正
- **bubble** ['bʌbl] n. 水泡
- **filament** ['fɪləmənt]
n. 细丝, 丝状物
- **trail** [treɪl] v. 跟踪, 拖在后面
- **agua mala** (西班牙语) 坏水(此处指僧帽水母)
- **whore** [hɔ:r]
n. 妓女(此处老人在咒骂僧帽水母)
- **immune** [ɪ'mju:n]
adj. 免疫的, 不受影响的
- **poison** ['pɔɪzn] n. 毒物, 毒素
- **slimy** ['slaɪmi]
adj. 黏糊糊的, 沾有黏液的
- **welt** [welt] n. 伤痕
- **sore** [sɔ:r] n. 痛处, 伤处



that poison **ivy** or poison **oak** can give. But these **poisonings** from the *agua mala* came quickly and **struck** like a **whiplash**.

The iridescent bubbles were beautiful. But they were the falsest thing in the sea and the old man loved to see the big sea turtles eating them. The turtles saw them, **approached** them from the front, then shut their eyes so they were completely **carapaced** and ate them filaments and all. The old man loved to see the turtles eat them and he loved to walk on them on the beach after a storm and hear them **pop** when he stepped on them with the **horny soles** of his feet.

He loved green turtles and **hawks-bills** with their **elegance** and speed and their great value and he had a friendly **contempt** for the huge, stupid **loggerheads**, yellow in their **armor-plating**, strange in their love-making, and happily eating the Portuguese men-of-war with their eyes shut.

He had no **mysticism** about turtles although he had gone in turtle boats for many years. He was sorry for them all, even the great **trunk-backs**

- **ivy** ['aɪvɪ] *n.* 常春藤
- **oak** [oʊk] *n.* 橡树
- **poisoning** ['pɔɪzənɪŋ] *n.* 毒素
- **strike** [straɪk]
v. (struck, struck) 攻击
- **whiplash** ['wɪplæʃ] *n.* 鞭打

- **approach** [ə'prəʊtʃ]
v. 靠近, 接近
- **carapaced** ['kærə,peɪst]
adj. 有硬壳保护的

- **pop** [pɑ:p] *v.* 啪地爆裂
- **horny** ['hɔ:ni] *adj.* 角质的
- **sole** [səʊl] *n.* 鞋底
- **hawks-bill** *n.* 玳瑁
- **elegance** ['elɪɡəns]
n. 优雅, 高雅, 典雅
- **contempt** [kən'tempt]
n. 轻视, 轻蔑
- **loggerhead** ['lɑ:gerhed]
n. 乌龟 (也写作 loggerhead turtle)
- **armor-plating** *adj.* 装备盔甲的

- **mysticism** ['mɪstɪsɪzəm]
n. 神秘感

- **trunk-back** *n.* 棱龟



The Old Man and the

that were as long as the skiff and weighed a ton. Most people are **heartless** about turtles because a turtle's heart will beat for hours after he has been cut up and **butchered**. But the old man thought, I have such a heart too and my feet and hands are like theirs. He ate the white eggs to give himself **strength**. He ate them all through May to be strong in September and October for the truly big fish.

He also drank a cup of **shark liver oil** each day from the big **drum** in the shack where many of the fishermen kept their gear. It was there for all fishermen who wanted it. Most fishermen hated the taste. But it was no worse than getting up at the hours that they rose and it was very good against all colds and **grippes** and it was good for the eyes.

Now the old man looked up and saw that the bird was circling again. "He's found fish," he said aloud. No flying fish broke the surface and there was no **scattering** of bait fish. But as the old man watched, a small tuna rose in the air, turned and dropped head first into the water.

□ **heartless** ['hɑ:rtləs]

adj. 无情的，无勇气的

□ **butcher** ['bʊtʃər] *v.* 屠宰，屠杀

□ **strength** [streŋθ] *n.* 力量

□ **shark liver oil** 鱼肝油

□ **drum** [drʌm] *n.* 桶，鼓状物

□ **grippe** [grɪp] *n.* 流行性感冒

□ **scatter** ['skætər]

v. 分散，撒落



The tuna shone **silver** in the sun and after he had dropped back into the water another and another rose and they were jumping **in all directions**, **churning** the water and leaping in long jumps after the bait. They were circling it and driving it.

If they don't travel too fast I will get into them, the old man thought, and he watched the school working the water white and the bird now dropping and dipping into the bait fish that were forced to the surface in their **panic**.

"The bird is a great help," the old man said. Just then the stern line came **taut** under his foot, where he had kept a **loop** of the line, and he dropped his oars and felt the weight of the small tuna's shivering pull as he held the line firm and **commenced** to haul it in. The shivering increased as he pulled in and he could see the blue back of the fish in the water and the gold of his sides before he swung him over the side and into the boat. *He lay in the stern in the sun, compact and bullet shaped, his big, unintelligent eyes staring as he thumped his life out against the planking of the boat with the quick shivering strokes of his*

□ **silver** ['sɪlvər]

adj. 银的，有银色光泽的

□ **in all directions** 往四面八方

□ **churn** [tʃɜːrn]

v. 剧烈搅动，翻腾

□ **panic** ['pænik]

n. 恐慌，惊慌 (in panic 惊慌失措地)

□ **taut** [tɔːt] adj. 拉紧的

□ **loop** [luːp]

n. 环形，圈 (a loop of 一圈)

□ **commence** [kə'mens] v. 开始

□ **compact** ['kɑːmpækt]

adj. 紧密的，结实的

□ **unintelligent** [ˌʌnɪn'telɪdʒənt]

adj. 愚钝的，不聪明的

□ **thump** [θʌmp] v. 重击，扑腾

□ **stroke** [straʊk] n. 敲打，敲击



The Old Man and the

neat, fast-moving tail. The old man hit him on the head for **kindness** and **kicked** him, his body still **shuddering**, under the shade of the stern.

“Albacore,” he said aloud. “He’ll make a beautiful bait. He’ll weigh ten pounds.”

He did not remember when he had first started to talk aloud when he was by himself. He had sung when he was by himself in the old days and he had sung at night sometimes when he was alone **steering** on his watch in the **smacks** or in the turtle boats. He had probably started to talk aloud, when alone, when the boy had left. But he did not remember. When he and the boy fished together they usually spoke only when it was necessary. They talked at night or when they were **stormbound** by bad weather. It was considered a **virtue** not to talk unnecessarily at sea and the old man had always considered it so and **respected** it. But now he said his thoughts aloud many times since there was no one that they could **annoy**.

“If the others heard me talking out loud they would think that I am crazy,” he said aloud.

□ **neat** [ni:t] *adj.* 利落的, 匀称的

□ **kindness** ['kaɪndnəs]
n. 好心, 善意

□ **kick** [kɪk] *v.* 踢

□ **shudder** ['ʃʌdə] *v.* 颤动

□ **steer** [stɪr] *v.* 掌舵

□ **smack** [smæk] *n.* 小渔船

□ **stormbound** ['stɔ:m,baʊnd]
adj. 被暴风雨困住的

□ **virtue** ['vɜ:rtʃu:] *n.* 美德

□ **respect** [rɪ'spekt]
v. 尊敬, 敬重

□ **annoy** [ə'noɪ] *v.* 使生气, 惹恼



“But since I am not crazy, I do not **care**. And the rich have radios to talk to them in their boats and to bring them the baseball.”

Now is no time to think of baseball, he thought. Now is the time to think of only one thing. That which I was born for. There might be a big one around that school, he thought. I picked up only a **straggler** from the albacore that were feeding. But they are working far out and fast. Everything that shows on the **surface** today travels very fast and to the **northeast**. Can that be the time of day? Or is it some **sign** of weather that I do not know?

*He could not see the green of the **shore** now but only the tops of the blue hills that showed white as though they were **snow-capped** and the clouds that looked like high snow mountains above them. The sea was very dark and the light made **prisms** in the water. The **myriad** **flecks** of the plankton were **annulled** now by the high sun and it was only the great deep prisms in the blue water that the old man saw now with his lines going straight down into the water that was a*

□ **care** [ker] v. 关心, 担心

□ **straggler** ['stræglər] n. 流浪者

□ **surface** ['sɜ:rfɪs] n. 表面, 外表

□ **northeast** [nɔ: rθ'i:st]
n. 东北, 东北方向

□ **sign** [saɪn] n. 迹象

□ **shore** [ʃɔ:r] n. 海岸

□ **snow-capped** adj. 积雪盖顶的

□ **prism** ['prɪzəm] n. 棱镜, 棱柱

□ **myriad** ['mɪriəd] adj. 无数的

□ **fleck** [flek] n. 斑点

□ **annul** [ə'nʌl]
v. 宣告 (某事物) 无效, 取消



The Old Man and the

mile deep.

The tuna, the fishermen called all the fish of that **species** tuna and only **distinguished** among them by their proper names when they came to sell them or to **trade** them for baits, were down again. The sun was hot now and the old man felt it on the back of his neck and felt the **sweat trickle** down his back as he rowed.

I could just drift, he thought, and sleep and put a **bight** of line around my toe to wake me. But today is eighty-five days and I should fish the day well.

Just then, watching his lines, he saw one of the projecting green sticks dip sharply.

“Yes,” he said. “Yes,” and shipped his oars without **bumping** the boat. He reached out for the line and held it softly between the **thumb** and **forefinger** of his right hand. He felt no **strain** nor weight and he held the line **lightly**. Then it came again. This time it was a **tentative** pull, not **solid** nor heavy, and he knew exactly what it was. One hundred fathoms down a marlin was eating the sardines that covered the point and the shank of

- **species** ['spi:ʃi:z] *n.* 种类
- **distinguish** [dr'strɪŋɡwɪʃ] *v.* 区别, 辨别
- **trade** [treɪd] *v.* 交易, 交换

- **sweat** [swet] *n.* 汗水
- **trickle** ['trɪkl] *v.* 流动, 流出

- **bight** [baɪt] *n.* 绳圈

- **bump** [bʌmp] *v.* 碰撞
- **thumb** [θʌm] *n.* 拇指
- **forefinger** ['fɔ:rfɪŋɡər] *n.* 食指
- **strain** [streɪn] *n.* 压力, 紧张
- **lightly** ['laɪtli] *adv.* 轻轻地
- **tentative** ['tentətɪv] *adj.* 暂时的, 不确定的, 试探性的
- **solid** ['sɔ:lɪd] *adj.* 坚固的



the hook where the **hand-forged** hook projected from the head of the small **tuna**.

The old man held the line **delicately**, and softly, with his left hand, **unleashed** it from the stick. Now he could let it run through his fingers without the fish feeling any **tension**.

This far out, he must be huge in this month, he thought. Eat them, fish. Eat them. Please eat them. How fresh they are and you down there six hundred feet in that cold water in the dark. Make another turn in the dark and come back and eat them.

He felt the light delicate pulling and then a harder pull when a sardine's head must have been more difficult to break from the hook. Then there was nothing.

"Come on," the old man said aloud. "Make another turn. Just smell them. Aren't they lovely? Eat them good now and then there is the tuna. Hard and cold and lovely. Don't be shy, fish. Eat them."

He waited with the line between his thumb and his **finger**, watching it and the other lines at

□ **hand-forged** *adj.* 手工锻造的

□ **tuna** ['tu:nə] *n.* 金枪鱼

□ **delicately** ['delɪkətli]

adv. 精致地, 细微地

□ **unleash** [ʌn'li:ʃ] *v.* 解开, 放开

□ **tension** ['tenʃn]

n. 紧张, 紧张状态

□ **finger** ['fɪŋgə] *n.* 手指



The Old Man and the

the same time for the fish might have swum up or down. Then came the same delicate pulling **touch** again.

“He’ll take it,” the old man said aloud. “God help him to take it.”

He did not take it though. He was gone and the old man felt nothing.

“He can’t have gone,” he said. “**Christ** knows he can’t have gone. He’s making a turn. Maybe he has been **hooked** before and he remembers something of it.”

Then he felt the gentle touch on the line and he was happy.

“It was only his turn,” he said. “He’ll take it.”

He was happy feeling the gentle pulling and then he felt something hard and **unbelievably** heavy. It was the weight of the fish and he let the line slip down, down, down, unrolling off the first of the two **reserve** coils. As it went down, slipping lightly through the old man’s fingers, he still could feel the great weight, though the **pressure** of his thumb and finger were almost **imperceptible**.

□ **touch** [tʌtʃ] *n.* 触碰, 触摸

□ **Christ** [kraɪst] *n.* 基督

□ **hook** [hʊk] *v.* 钩住

□ **unbelievably** [ˌʌnbɪˈli:vəbli]
adv. 难以置信地, 不可信地

□ **reserve** [rɪˈzɜ:v]
adj. 备用的, 储备的

□ **pressure** [ˈpreʃər] *n.* 压力

□ **imperceptible** [ˌɪmpərˈseptəbl]
adj. 觉察不出的, 感觉不到的, 细微的



“What a fish,” he said. “He has it **sideways** in his mouth now and he is moving off with it.”

Then he will turn and **swallow** it, he thought. He did not say that because he knew that if you said a good thing it might not happen. *He knew what a huge fish this was and he thought of him moving away in the darkness with the tuna held **crosswise** in his mouth.* At that moment he felt him stop moving but the weight was still there.

Then the weight increased and he gave more line. He **tightened** the pressure of his thumb and finger for a moment and the weight increased and was going straight down.

“He’s taken it,” he said. “Now I’ll let him eat it well.”

He let the line slip through his fingers while he reached down with his left hand and made fast the free end of the two reserve coils to the loop of the two reserve coils of the next line. Now he was ready. He had three forty-fathom coils of line in reserve now, as well as the coil he was using.

□ **sideways** ['saɪd,weɪz]
adv. 向一边，在一侧

□ **swallow** ['swɑ:ləʊ]
v. 吞下，咽下

□ **crosswise** ['krɒ:swaɪz]
adv. 斜地，交叉地

□ **tighten** ['taɪtn]
v. 使变紧，使绷紧



The Old Man and the

“Eat it a little more,” he said. “Eat it well.”

Eat it so that the point of the hook goes into your heart and kills you, he thought. Come up easy and let me put the harpoon into you. All right. Are you ready? Have you been long enough at table?

“Now!” He said aloud and **struck** hard with both hands, gained a **yard** of line and then struck again and again, swinging with each arm **alternately** on the cord with all the strength of his arms and the **pivoted** weight of his body.

Nothing happened. The fish just moved away slowly and the old man could not raise him an **inch**. His line was strong and made for heavy fish and he held it against his back until it was so **taut** that **beads** of water were jumping from it. Then it began to make a slow hissing sound in the water and he still held it, **bracing** himself against the thwart and leaning back against the pull. The boat began to move slowly off toward the **northwest**.

The fish moved steadily and they travelled slowly on the calm water. The other baits were

□ **strike** [straɪk]

v. (struck, struck) 击打, 袭击

□ **yard** [jɑːrd]

n. 码 (长度单位, 等于 3 英尺或 0.9144 米)

□ **alternately** [ˈɔːltərnətli]

adv. 交替地, 间隔地, 轮流地

□ **pivot** [ˈpɪvət]

v. 在枢轴上转动, 随着……旋转

□ **inch** [ɪntʃ]

n. 英寸 (长度单位, 等于 2.54 厘米, 1 英尺等于 12 英寸)

□ **taut** [tɔːt] adj. 拉紧的, 紧张的

□ **bead** [bi:d] n. 小珠子

□ **brace** [breɪs] v. 支撑, 顶住

□ **northwest** [nɔːrθˈwest]

n. 西北



still in the water but there was nothing to be done.

“I wish I had the boy,” the old man said aloud. “I’m being **towed** by a fish and I’m **the towing bitt**. I could make the line fast. But then he could break it. I must hold him all I can and give him line when he must have it. Thank God he is travelling and not going down.”

What I will do if he decides to go down, I don’t know. What I’ll do if he sounds and dies I don’t know. But I’ll do something. There are plenty of things I can do.

He held the line against his back and watched its slant in the water and the skiff moving steadily to the northwest.

This will kill him, the old man thought. He can’t do this **forever**. But four hours later the fish was still swimming steadily out to sea, towing the skiff, and the old man was still braced **solidly** with the line across his back.

“It was noon when I hooked him,” he said. “And I have never seen him.”

He had pushed his **straw** hat hard down on his head before he hooked the fish and it was

□ **tow** [taʊ] v. 拖，拉，拽

□ **the towing bitt** 系纤绳的短柱

□ **forever** [fəˈevər] adv. 永远

□ **solidly** [ˈsɒlɪdli]
adv. 坚固地，牢靠地

□ **straw** [strɔː] n. 稻草



The Old Man and the

cutting his forehead. He was thirsty too and he got down on his knees and, being careful not to **jerk** on the line, moved as far into the bow as he could get and reached the water bottle with one hand. He opened it and drank a little. Then he rested against the bow. He rested sitting on the **unstepped mast and sail** and tried not to think but only to **endure**.

Then he looked behind him and saw that no land was **visible**. That **makes no difference**, he thought. I can always come in on the **glow** from Havana. There are two more hours before the sun sets and maybe he will come up before that. If he doesn't maybe he will come up with the moon. If he does not do that maybe he will come up with the sunrise. I have no **cramps** and I feel strong. It is he that has the hook in his mouth. But what a fish to pull like that. He must have his mouth shut tight on the wire. I wish I could see him. I wish I could see him only once to know what I have against me.

*The fish never changed his **course** nor his direction all that night as far as the man could*

□ **jerk** [dʒɜːrk] v. 拽, 拉

□ **unstep** [ʌn'steɪp]

v. 从桅座上拔下 (航海术语, 反义词为 **step**, 意为“把桅杆竖立在桅座上”)

□ **mast and sail** 桅杆和帆

□ **endure** [ɪn'dʊr] v. 忍耐, 忍受

□ **visible** ['vɪzəbl]

adj. 看得见的, 明显的

□ **make no difference**

没有影响, 都一样

□ **glow** [gləʊ] n. 暗淡的光

□ **cramp** [kræmp] n. 痉挛, 抽筋

□ **course** [kɔːrs] n. 路线, 航线



tell from watching the stars. It was cold after the sun went down and the old man's **sweat** dried cold on his back and his arms and his old legs. During the day he had taken the sack that covered the bait box and spread it in the sun to dry. After the sun went down he tied it around his neck so that it hung down over his back and he **cautiously** worked it down under the line that was across his shoulders now. The sack **cushioned** the line and he had found a way of **leaning** forward against the bow so that he was almost **comfortable**. The position actually was only **somewhat** less **intolerable**; but he thought of it as almost comfortable.

I can do nothing with him and he can do nothing with me, he thought. Not as long as he keeps this up.

Once he stood up and urinated over the side of the skiff and looked at the stars and checked his course. The line showed like a phosphorescent **streak** in the water straight out from his shoulders. They were moving more slowly now and the glow of Havana was not

□ **sweat** [swet] *n.* 汗水

□ **cautiously** ['kɔːfəsli]
adv. 小心地, 谨慎地

□ **cushion** ['kʊʃn]
v. 对……起缓冲作用, 减缓

□ **lean** [li:n] *v.* (使) 倾斜

□ **comfortable** ['kʌmfətəbl]
adj. 舒服的, 舒适的

□ **somewhat** ['sʌmwaɪt]
adv. 稍微, 有点

□ **intolerable** [ɪn'tə:lərəbl]
adj. 无法忍受的

□ **streak** [stri:k] *n.* 斑纹, 纹路



The Old Man and the

so strong, so that he knew the current must be carrying them to the **eastward**. If I lose the **glare** of Havana we must be going more to the eastward, he thought. For if the fish's course **held true** I must see it for many more hours. I wonder how the baseball came out in the **grand** leagues today, he thought. It would be wonderful to do this with a radio. Then he thought, think of it always. Think of what you are doing. You must do nothing stupid.

Then he said aloud, "I wish I had the boy. To help me and to see this."

No one should be alone in their old age, he thought. But it is **unavoidable**. I must remember to eat the tuna before he **spoils** in order to keep strong. Remember, no matter how little you want to, that you must eat him in the morning. Remember, he said to himself.

During the night two **porpoise** came around the boat and he could hear them rolling and **blowing**. He could tell the difference between the blowing noise the **male** made and the **sighing** blow of the **female**.

□ **eastward** ['i:stwərd] *n.* 东方

□ **glare** [gler] *n.* 强光

□ **hold true** 真实, 适用

□ **grand** [grænd]

adj. 伟大的, 重大的

□ **unavoidable** [ʌnə'vɔɪdəbl]

adj. 不可避免的

□ **spoil** [spɔɪl] *v.* 变坏, 变质

□ **porpoise** ['pɔ:rpəs] *n.* 鼠海豚

□ **blow** [blou] *v.* 吹, 吹动

□ **male** ['meɪl] *n.* 男性, 雄性

□ **sigh** [saɪ] *v.* 叹息

□ **female** ['fi:meɪl]

n. 女性, 雌性



“They are good,” he said. “They play and make jokes and love one another. They are our brothers like the flying fish.”

Then he began to **pity** the great fish that he had hooked. He is wonderful and strange and who knows how old he is, he thought. Never have I had such a strong fish nor one who acted so **strangely**. Perhaps he is too wise to jump. He could **ruin** me by jumping or by a wild rush. But perhaps he has been hooked many times before and he knows that this is how he should make his fight. He cannot know that it is only one man against him, nor that it is an old man. But what a great fish he is and what he will bring in the market if the flesh is good. He took the bait like a male and he pulls like a male and his fight has no panic in it. I wonder if he has any plans or if he is just as **desperate** as I am?

He remembered the time he had hooked one of a pair of marlin. *The male fish always let the female fish feed first and the hooked fish, the female, made a wild, **panic-stricken**, **despairing** fight that soon **exhausted** her, and all the time*

□ **pity** ['ptɪ] v. 同情

□ **strangely** ['streɪndʒli]

adv. 奇怪地，不可思议地

□ **ruin** ['ru:ɪn] v. 毁掉，毁坏

□ **desperate** ['despərət]

adj. 绝望的，拼命的，不顾一切的

□ **panic-stricken**

adj. 惊慌失措的，万分恐慌的

□ **despairing** [drɪ'speərɪŋ]

adj. 绝望的

□ **exhaust** [ɪg'zɔ:st]

v. 使精疲力竭



The Old Man and the

the male had stayed with her, crossing the line and circling with her on the surface. He had stayed so close that the old man was afraid he would cut the line with his tail which was sharp as a scythe and almost of that size and shape. When the old man had gaffed her and clubbed her, holding the rapier bill with its sandpaper edge and clubbing her across the top of her head until her color turned to a color almost like the backing of mirrors, and then, with the boy's aid, hoisted her aboard, the male fish had stayed by the side of the boat. Then, while the old man was clearing the lines and preparing the harpoon, the male fish jumped high into the air beside the boat to see where the female was and then went down deep, his lavender wings, that were his pectoral fins, spread wide and all his wide lavender stripes showing. He was beautiful, the old man remembered, and he had stayed.

That was the saddest thing I ever saw with them, the old man thought. The boy was sad too and we begged her pardon and butchered her promptly.

□ **cross** [krɒ:s] v. 越过，横穿

□ **sharp** [ʃa:rp]

adj. 锋利的，尖锐的

□ **scythe** [saɪð] n. 长柄大镰刀

□ **gaff** [gæf]

v. 用挽钩（将大鱼拉出水）

□ **rapier** ['reɪpiər]

n. 一种轻巧细长的剑（用以刺戳）

□ **bill** [bɪl] n. 嘴

□ **backing** ['bækɪŋ] n. 背面

□ **aboard** [ə'bo:rd] adv. 在船上

□ **clear** [klɪr] v. 清理

□ **lavender** ['lævəndər]

adj. 淡紫色的

□ **pectoral fin** 胸鳍

□ **stripe** [straɪp] n. 条纹，斑纹

□ **promptly** ['pra:mptli]

adv. 立刻，马上



“I wish the boy was here,” he said aloud and **settled** himself against the rounded planks of the bow and felt the strength of the great fish through the line he held across his shoulders moving steadily toward whatever he had chosen.

When once, through my **treachery**, it had been necessary to him to make a choice, the old man thought.

His choice had been to stay in the deep dark water far out beyond all **snare**s and **traps** and treacheries. My choice was to go there to find him beyond all people. Beyond all people in the world. Now we are joined together and have been since noon. And no one to help either one of us.

Perhaps I should not have been a fisherman, he thought. But that was the thing that I was born for. I must surely remember to eat the tuna after it gets light.

Some time before daylight something took one of the baits that were behind him. He heard the stick break and the line begin to rush out over the **gunwale** of the skiff. In the darkness he **loosened** his **sheath** knife and taking all the

□ **settle** ['setl] v. 安置, 安定

□ **treachery** ['tretʃəri]
n. 背叛, 背信弃义

□ **snare** [sner] n. 陷阱, 圈套

□ **trap** [træp] n. 陷阱, 捕捉器

□ **gunwale** ['gʌnl]
n. 船舷的上端, 船的边缘

□ **loosen** ['lu:sn] v. 松开

□ **sheath** [ʃi:θ] n. 鞘, (刀的) 套



The Old Man and the

strain of the fish on his left shoulder he leaned back and cut the line against the wood of the gunwale. Then he cut the other line closest to him and in the dark made the loose ends of the reserve coils fast. He worked **skillfully** with the one hand and put his foot on the coils to hold them as he drew his **knots** tight. Now he had six reserve coils of line. There were two from each bait he had severed and the two from the bait the fish had taken and they were all connected.

After it is light, he thought, I will work back to the forty-fathom bait and cut it away too and **link up** the reserve coils. I will have lost two hundred fathoms of good **Catalan cordel** and the hooks and leaders. That can be **replaced**. But who replaces this fish if I hook some fish and it cuts him off? I don't know what that fish was that took the bait just now. It could have been a marlin or a **broadbill** or a **shark**. I never felt him. I had to **get rid of** him too fast.

Aloud he said, "I wish I had the boy."

But you haven't got the boy, he thought. You have only yourself and you had better work

□ **skillfully** ['skɪlfəli]

adv. 熟练地, 巧妙地

□ **knot** [nɑ:t] *n.* 结

□ **link up** 连接

□ **Catalan** 加泰罗尼亚 (西班牙地名, 该地区出产优质钓绳)

□ **cordel**

n. (西班牙语) 绳子, 钓绳

□ **replace** [rɪ'pleɪs] *v.* 替代, 更换

□ **broadbill** ['brɔ:dbɪl] *n.* 剑鱼

□ **shark** [ʃɑ:rk] *n.* 鲨鱼

□ **get rid of** 除掉, 去除



back to the last line now, **in the dark** or not in the dark, and cut it away and hook up the two reserve coils.

So he did it. It was difficult in the dark and once the fish made a **surge** that pulled him down on his face and made a cut below his eye. The blood ran down his **cheek** a little way. But it **coagulated** and dried before it reached his **chin** and he worked his way back to the bow and **rested against** the wood. *He **adjusted** the sack and carefully worked the line so that it came across a new part of his **shoulders** and, holding it **anchored** with his shoulders, he carefully felt the pull of the fish and then felt with his hand the **progress** of the skiff through the water.*

I wonder what he made that **lurch** for, he thought. The wire must have slipped on the hill of his back. Certainly his back cannot feel as badly as mine does. But he cannot pull this skiff forever, no matter how great he is. Now everything is **cleared away** that might make trouble and I have a big **reserve** of line; all that a man can ask.

□ **in the dark** 在黑暗中

□ **surge** [sɜːrdʒ] *n.* 大浪, 波涛

□ **cheek** [tʃiːk] *n.* 脸颊

□ **coagulate** [kou'æggjuleɪt]
v. 凝固, 凝结

□ **chin** [tʃɪn] *n.* 下巴, 颏

□ **rest against** 靠着

□ **adjust** [ə'dʒʌst] *v.* 调整

□ **shoulder** ['ʃouldər] *n.* 肩膀

□ **anchor** ['æŋkər]
v. 抛锚, 用锚固装置固定 (某物)

□ **progress** ['prɑːɡres] *n.* 前进

□ **lurch** [lɜːrtʃ]
n. 突然倾斜, 摇晃

□ **clear away** 清除, 摆脱

□ **reserve** [rɪ'zɜːrv] *n.* 保留



The Old Man and the

“Fish,” he said softly, aloud, “I’ll stay with you until I am dead.”

He’ll stay with me too, I **suppose**, the old man thought and he waited for it to be light. It was cold now in the time before daylight and he **pushed against** the wood to be warm. I can do it as long as he can, he thought. And in the first light the line **extended out** and down into the water. The boat moved steadily and when the first edge of the sun rose it was on the old man’s right shoulder.

“He’s **headed** north,” the old man said. The current will have set us far to the eastward, he thought. I wish he would turn with the current. That would show that he was tiring.

When the sun had risen **further** the old man realized that the fish was not tiring. There was only one **favorable** sign. The slant of the line showed he was swimming at a **lesser** depth. That did not necessarily mean that he would jump. But he might.

“God let him jump,” the old man said. “I have enough line to handle him.”

□ **suppose** [sə'pəʊz]

v. 推测，猜想

□ **push against** 推动

□ **extend out** 延伸，延长

□ **head** [hed] v. 前进，朝向

□ **further** ['fɜːrðər]

adv. 更远地，更进一步地

□ **favorable** ['feɪvərəbl]

adj. 有利的，良好的

□ **lesser** ['lesər]

adj. 较小的，较少的



Maybe if I can increase the **tension** just a little it will hurt him and he will jump, he thought. Now that it is daylight let him jump so that he'll fill the sacks along his **backbone** with air and then he cannot go deep to die.

*He tried to increase the tension, but the line had been taut up to the very edge of the **breaking point** since he had hooked the fish and he felt the **harshness** as he **leaned back** to pull and knew he could put no more **strain** on it.* I must not jerk it ever, he thought. Each jerk **widens** the cut the hook makes and then when he does jump he might throw it. Anyway I feel better with the sun and for once I do not have to look into it.

There was yellow **weed** on the line but the old man knew that only made an added **drag** and he was pleased. It was the yellow Gulf weed that had made so much **phosphorescence** in the night.

"Fish," he said, "I love you and respect you very much. But I will kill you dead before this day ends."

Let us hope so, he thought.

A small bird came toward the skiff from

□ **tension** ['tenʃn]

n. 拉紧, 绷紧

□ **backbone** ['bækboun]

n. 脊椎, 骨干

□ **breaking point** 断裂点

□ **harshness** ['hɑ:rʃnis]

n. 粗暴, 难受

□ **lean back** 向后靠

□ **strain** [streɪn] *n.* 拉力, 张力

□ **widen** ['waɪdn] *v.* 加宽, 变宽

□ **weed** [wi:d] *n.* 野草, 杂草

□ **drag** [dræg] *n.* 拖, 拉

□ **phosphorescence** [fə:sfə'rens]

n. 磷光



The Old Man and the

the north. He was a **warbler** and flying very low over the water. The old man could see that he was very tired.

The bird made the **stern** of the boat and rested there. Then he flew around the old man's head and rested on the line where he was more comfortable.

“How old are you?” the old man asked the bird. “Is this your first trip?”

The bird looked at him when he spoke. He was too tired even to examine the line and he **teetered** on it as his **delicate** feet **gripped** it **fast**.

“It's steady,” the old man told him. “It's too steady. You shouldn't be that tired after a **windless** night. What are birds coming to?”

The **hawks**, he thought, that come out to sea to meet them. But he said nothing of this to the bird who could not understand him anyway and who would learn about the hawks soon enough.

“Take a good rest, small bird,” he said. “Then go in and **take your chance** like any man or bird or fish.”

It **encouraged** him to talk because his back

□ **warbler** ['wɔ:rlər]

n. 莺（一种鸣鸟）

□ **stern** [stɜ:rn] *n.* 船尾

□ **teeter** ['ti:tər] *v.* 摇晃，动摇

□ **delicate** ['delɪkət]

adj. 柔软的，脆弱的

□ **grip** [grɪp] *v.* 握牢

□ **fast** [fæst] *adv.* 紧紧地

□ **windless** ['wɪndləs]

adj. 无风的

□ **hawk** [hɔ:k] *n.* 鹰

□ **take one's chance** 抓住机会

□ **encourage** [ɪn'kʌrɪdʒ]

v. 鼓励，鼓舞



had **stiffened** in the night and it hurt truly now.

“Stay at my house if you like, bird,” he said. “I am sorry I cannot hoist the sail and take you in with the small breeze that is rising. But I am with a friend.”

Just then the fish gave a sudden lurch that pulled the old man down onto the bow and would have pulled him **overboard** if he had not braced himself and given some line.

The bird had flown up when the line jerked and the old man had not even seen him go. He felt the line carefully with his right hand and noticed his hand was **bleeding**.

“Something hurt him then,” he said aloud and pulled back on the line to see if he could turn the fish. But when he was touching the breaking point he held **steady** and settled back against the **strain** of the line.

“You’re feeling it now, fish,” he said. “And so, God knows, am I.”

He looked around for the bird now because he would have liked him for **company**. The bird was gone.

□ **stiffen** ['stɪfn]

v. 使坚硬，变硬

□ **overboard** ['oʊvəbɔ:rd]

adv. 从船上落下，在船外

□ **bleed** [bli:d] v. 出血，流血

□ **steady** ['stedɪ]

adj. 稳定的，平稳的

□ **strain** [streɪn] n. 压力

□ **company** ['kʌmpəni]

n. 同伴，伙伴



The Old Man and the

You did not stay long, the man thought. But it is rougher where you are going until you make the shore. How did I let the fish cut me with that one quick pull he made? I must be getting very stupid. Or perhaps I was looking at the small bird and thinking of him. Now I will **pay attention to** my work and then I must eat the tuna so that I will not have a **failure** of strength.

“I wish the boy were here and that I had some salt,” he said aloud.

*Shifting the weight of the line to his left shoulder and **kneeling** carefully he washed his hand in the ocean and held it there, **submerged**, for more than a minute watching the blood **trail away** and the steady movement of the water against his hand as the boat moved.*

“He has slowed much,” he said.

The old man would have liked to keep his hand in the salt water longer but he was afraid of another sudden lurch by the fish and he stood up and **braced** himself and held his hand up against the sun. It was only a line burn that had cut his **flesh**. But it was in the working part of his hand.

□ **pay attention to** 注意

□ **failure** ['feɪljər] *n.* 不足, 缺乏

□ **shift** [ʃɪft] *v.* 改变, 转换

□ **kneel** [ni:l] *v.* 跪下

□ **submerge** [səb'mɜ:rdʒ] *v.* 淹没, 使陷入

□ **trail away** 慢慢地漂流

□ **brace** [breɪs] *v.* 支撑

□ **flesh** [fleʃ] *n.* 肉, 血肉



He knew he would need his hands before this was over and he did not like to be cut before it started.

“Now,” he said, when his hand had dried, “I must eat the small tuna. I can reach him with the gaff and eat him here in comfort.”

He knelt down and found the tuna under the stern with the gaff and drew it toward him keeping it clear of the coiled lines. Holding the line with his left shoulder again, and bracing on his left hand and arm, he took the tuna off the gaff hook and put the gaff back **in place**. He put one knee on the fish and cut strips of dark red meat **longitudinally** from the back of the head to the tail. They were **wedge-shaped** strips and he cut them from next to the backbone down to the edge of the **belly**. When he had cut six strips he spread them out on the wood of the bow, wiped his knife on his trousers, and lifted the **carcass** of the bonito by the tail and dropped it overboard.

“I don’t think I can eat an entire one,” he said and drew his knife across one of the strips. He could feel the steady hard pull of the line and his left hand was **cramped**. It drew up tight on

□ **in place** 在适当的位置

□ **longitudinally** [ˌlɑːndʒəˈtuːdnəli]
adv. 经度上，纵向地

□ **wedge-shaped** *adj.* 楔形的

□ **belly** [ˈbeli] *n.* 腹部，肚子

□ **carcass** [ˈkɑːrkəs]
n. 尸体，骨架

□ **cramped** [kræmpt]
adj. 痉挛的，抽筋的



The Old Man and the

the heavy cord and he looked at it **in disgust**.

“What kind of a hand is that,” he said.
“Cramp then if you want. Make yourself into a **claw**. It will do you no good.”

Come on, he thought and looked down into the dark water at the slant of the line. Eat it now and it will **strengthen** the hand. It is not the hand's fault and you have been many hours with the fish. But you can stay with him forever. Eat the bonito now.

He picked up a piece and put it in his mouth and **chewed** it slowly. It was not unpleasant.

Chew it well, he thought, and get all the **juices**. It would not be bad to eat with a little **lime** or with **lemon** or with salt.

“How do you feel, hand?” he asked the cramped hand that was almost as stiff as **rigor mortis**. “I'll eat some more for you.” He ate the other part of the piece that he had cut in two. He chewed it carefully and then **spat out** the skin.

“How does it go, hand? Or is it too early to know?” He took another full piece and chewed it. “It is a strong **full-blooded** fish,” he thought. “I

□ **in disgust** 厌恶地

□ **claw** [klɔ:] *n.* (动物的) 爪

□ **strengthen** ['streŋθən]
v. 加强, (使) 坚固

□ **chew** [tʃu:] *v.* 咀嚼

□ **juice** [dʒu:s]
n. 果汁, 果汁饮料

□ **lime** [laɪm] *n.* 酸橙

□ **lemon** ['lemən] *n.* 柠檬

□ **rigor mortis** 尸僵(死后僵硬)

□ **spit out** 吐出

□ **full-blooded**
adj. 纯种的, 精力旺盛的



was lucky to get him instead of dolphin. Dolphin is too sweet. This is hardly sweet at all and all the strength is still in it.”

There is no sense in being anything but practical though, he thought. I wish I had some salt. And I do not know whether the sun will **rot** or dry what is left, so I had better eat it all although I am not hungry. The fish is calm and steady. I will eat it all and then I will be ready.

“Be patient, hand,” he said, “I do this for you.”

I wish I could feed the fish, he thought. He is my brother. But I must kill him and keep strong to do it. Slowly and **conscientiously** he ate all of the wedge-shaped strips of fish.

He **straightened up**, **wiping** his hand on his trousers.

“Now,” he said. “You can let the cord go, hand, and I will handle him with the right arm alone until you stop that **nonsense**.” He put his left foot on the heavy line that the left hand had held and lay back against the pull against his back.

“God help me to have the cramp go,” he

□ **rot** [ra:t] v. 腐烂

□ **conscientiously** [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli]
adv. 凭良心地，认真地

□ **straighten up** 直立，站立

□ **wipe** [waɪp] v. 擦，擦除

□ **nonsense** [ˈnɑ:nsens]
n. 胡说，胡话



The Old Man and the

said. “Because I do not know what the fish is going to do.”

But he seems calm, he thought, and following his plan. But what is his plan, he thought. And what is mine? Mine I must **improvise** to his because of his great size. If he will jump I can kill him. But he stays down forever. Then I will stay down with him forever.

He **rubbed** the cramped hand against his trousers and tried to **gentle** the fingers. But it would not open.

Maybe it will open with the sun, he thought. Maybe it will open when the strong **raw** tuna is **digested**. If I have to have it, I will open it, cost whatever it costs. But I do not want to open it now by force. Let it open by itself and come back **of its own accord**. After all I **abused** it much in the night when it is necessary to **free** and **unite** the various lines.

He looked across the sea and knew how alone he was now. *But he could see the prisms in the deep dark water and the line stretching ahead and the strange undulation of the calm.*

□ **improvise** [ˈɪmprəvaɪz]

v. 临时做，即兴做

□ **rub** [rʌb] v. 擦，摩擦

□ **gentle** [ˈdʒentl]

v. 使柔和，使变软

□ **raw** [rɔ:]

adj. 生的，未煮过的，未加工的

□ **digest** [daɪˈdʒest] v. 消化

□ **of one's own accord**

自动地，自主地

□ **abuse** [əˈbju:z]

v. 滥用，过度使用

□ **free** [fri:] v. 放开，解开

□ **unite** [juˈnaɪt]

v. 联合，混合，合并

□ **stretch** [stretʃ] v. 伸出，延伸

□ **undulation** [ˌʌndʒəˈleɪʃn]

n. 波动，起伏



The clouds were *building up* now for the *trade wind* and he looked ahead and saw a flight of wild ducks *etching* themselves against the sky over the water, then *blurring*, then *etching* again and he knew no man was ever alone on the sea.

He thought of how some men feared being out of sight of land in a small boat and knew they were right in the months of sudden bad weather. But now they were in *hurricane* months and, when there are no hurricanes, the weather of hurricane months is the best of all the year.

If there is a hurricane you always see the signs of it in the sky for days ahead, if you are at sea. They do not see it *ashore* because they do not know what to look for, he thought. The land must *make a difference* too, in the shape of the clouds. But we have no hurricane coming now.

He looked at the sky and saw the white *cumulus* built like friendly piles of ice cream and high above were the thin feathers of the *cirrus* against the high September sky.

“Light *brisa*,” he said. “Better weather for me than for you, fish.”

- **build up** 增强，增多
- **trade wind**
信风（在低空从副热带高压带吹向赤道低气压带的风）
- **etch** [etʃ] v. 刻画，蚀刻
- **blur** [blɜːr] v. 模糊，使（某事物）变得模糊不清

- **hurricane** [ˈhɜːrəkən] n. 飓风

- **ashore** [əˈʃɔːr] adv. 在岸上

- **make a difference**
起作用，使不同

- **cumulus** [ˈkjuːmjələs] n. 积云，堆积
- **cirrus** [ˈsɪrəs] n. 卷云

- **brisa** n. （西班牙语）微风



The Old Man and the

His left hand was still cramped, but he was **unknotting** it slowly.

I hate a cramp, he thought. It is a treachery of one's own body. It is **humiliating** before others to have a **diarrhoea** from **ptomaine poisoning** or to **vomit** from it. But a cramp, he thought of it as a **calambre**, **humiliates** oneself especially when one is alone.

If the boy were here he could rub it for me and loosen it down from the **forearm**, he thought. But it will loosen up.

Then, with his right hand he felt the difference in the pull of the line before he saw the slant change in the water. Then, as he leaned against the line and **slapped** his left hand hard and fast against his **thigh** he saw the line slanting slowly upward.

"He's coming up," he said. "Come on hand. Please come on."

The line rose slowly and steadily and then the surface of the ocean **bulged** ahead of the boat and the fish came out. He came out **unendingly** and water **poured** from his sides. He was bright

□ **unknot** [ʌn'na:t] v. 解开

□ **humiliating** [hju:'mɪliɪtɪŋ]
adj. 羞辱性的, 使蒙羞的

□ **diarrhea** [ˌdaɪə'ri:ə] n. 腹泻

□ **ptomaine poisoning** 食物中毒

□ **vomit** ['vɑ:mɪt] v. 呕吐

□ **calambre**
n. (西班牙语) 抽筋, 痉挛

□ **humiliate** [hju:'mɪliɪt]
v. 使屈辱, 使蒙羞

□ **forearm** ['fɔ:ra:rm] n. 前臂

□ **slap** [slæp] v. 猛击, 拍击

□ **thigh** [θaɪ] n. 大腿

□ **bulge** [bʌldʒ] v. 膨胀, 暴涨

□ **unendingly** [ʌ'nendɪŋli]
adv. 不停地

□ **pour** [pɔ:r] v. 涌出, 倾倒



in the sun and his head and back were dark purple and in the sun the stripes on his sides showed wide and a light lavender. His sword was as long as a baseball bat and tapered like a rapier and he rose his full length from the water and then re-entered it, smoothly, like a diver and the old man saw the great scythe-blade of his tail go under and the line commenced to race out.

“He is two feet longer than the skiff,” the old man said. The line was going out fast but steadily and the fish was not panicked. The old man was trying with both hands to keep the line just inside of breaking strength. He knew that if he could not slow the fish with a steady pressure the fish could take out all the line and break it.

He is a great fish and I must convince him, he thought. I must never let him learn his strength nor what he could do if he made his run. If I were him I would put in everything now and go until something broke. But, thank God, they are not as intelligent as we who kill them; although they are more noble and more able.

The old man had seen many great fish.

□ **lavender** ['lævəndər]

n. 淡紫色

□ **sword** [sɔ:rd]

n. (剑鱼的) 剑状长上腭

□ **baseball bat** 棒球棒

□ **taper** ['teɪpər] *v.* 逐渐变细

□ **length** [lenθ] *n.* 长度

□ **scythe-blade** *n.* 大镰刀锋刃

□ **commence** [kə'mens] *v.* 开始

□ **panic** ['pænik]

v. (panicked, panicked) 使恐慌

□ **convince** [kən'vɪns]

v. 使确信, 使信服

□ **intelligent** [ɪn'telɪdʒənt]

adj. 聪明的

□ **noble** ['nəʊbl] *adj.* 高贵的

□ **able** ['eɪbl] *adj.* 能干的



The Old Man and the

He had seen many that weighed more than a thousand pounds and he had caught two of that size in his life, but never alone. Now alone, and out of sight of land, he was fast to the biggest fish that he had ever seen and bigger than he had ever heard of, and his left hand was still as tight as the **gripped** claws of an **eagle**.

It will **uncramp** though, he thought. Surely it will uncramp to help my right hand. There are three things that are brothers: the fish and my two hands. It must uncramp. It is **unworthy** of it to be cramped. The fish had slowed again and was going at his usual **pace**.

I wonder why he jumped, the old man thought. He jumped almost as though to show me how big he was. I know now, anyway, he thought. I wish I could show him what **sort** of man I am. But then he would see the cramped hand. Let him think I am more man than I am and I will be so. I wish I was the fish, he thought, with everything he has against only my **will** and my **intelligence**.

He settled comfortably against the wood

□ **gripped** [ɡrɪpt]

adj. 紧紧抓住的

□ **eagle** ['i:ɡl] *n.* 鹰

□ **uncramp** [ʌn'kræmp]

v. 复原

□ **unworthy** [ʌn'wɜ:rdi]

adj. 不值得的, 无价值的

□ **pace** [peɪs] *n.* 步调, 速度

□ **sort** [sɔ:rt] *n.* 种类, 类型

□ **will** [wɪl] *n.* 意愿, 心愿

□ **intelligence** [ɪn'telɪdʒəns]

n. 智力



and took his **suffering** as it came and the fish swam steadily and the boat moved slowly through the dark water. There was a small sea rising with the wind coming up from the east and at noon the old man's left hand was uncramped.

“Bad news for you fish,” he said and shifted the line over the sack that covered his shoulders.

He was comfortable but suffering, although he did not admit the suffering at all.

“I am not **religious**,” he said. “But I will say ten Our Fathers and ten Hail Marys that I should catch this fish, and I **promise** to make a **pilgrimage** to the Virgin de Cobre if I catch him. That is a promise.”

He commenced to say his **prayers** **mechanically**. Sometimes he would be so tired that he could not remember the prayer and then he would say them fast so that they would come **automatically**. Hail Marys are easier to say than Our Fathers, he thought.

“*Hail Mary full of Grace the Lord is with thee. **Blessed** art thou among women and blessed*

□ **suffering** ['sʌfərɪŋ] *n.* 苦难

□ **religious** [rɪ'lɪdʒəs]
adj. 宗教性的，虔诚的

□ **promise** ['prə:mɪs] *v.* 承诺

□ **pilgrimage** ['pɪlgrɪmɪdʒ]
n. 朝圣之旅

□ **prayer** [preɪ] *n.* 祈祷，祷告

□ **mechanically** [mə'kæɪnɪkli]
adv. 机械地，呆板地

□ **automatically** [ɔ:tə'mætɪkli]
adv. 自动地

□ **blessed** ['blesɪd]
adj. 有福的，神圣的



The Old Man and the

is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary. Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.” Then he added, “Blessed Virgin, pray for the death of this fish. Wonderful though he is.”

With his prayers said, and feeling much better, but suffering exactly as much, and perhaps a little more, he leaned against the wood of the bow and began, mechanically, to work the fingers of his left hand. The sun was hot now although the breeze was rising gently.

“I had better re-bait that little line out over the stern,” he said. “If the fish decides to stay another night I will need to eat again and the water is low in the bottle. I don’t think I can get anything but a dolphin here. But if I eat him fresh enough he won’t be bad. I wish a flying fish would come on board tonight. But I have no light to attract them. A flying fish is excellent to eat raw and I would not have to cut him up. I must save all my strength now. Christ, I did not know he was so big.”

□ **womb** [wu:m] *n.* 子宫

□ **sinner** ['sinər] *n.* 罪人

□ **suffer** ['sʌfər] *v.* 受苦

□ **on board** 在船上

□ **attract** [ə'trækt] *v.* 吸引, 诱惑



“I’ll kill him though,” he said. “In all his **greatness** and his **glory**.”

Although it is **unjust**, he thought. But I will show him what a man can do and what a man **endures**.

“I told the boy I was a strange old man,” he said. “Now is when I must prove it.”

The thousand times that he had proved it **meant** nothing. Now he was proving it again. Each time was a new time and he never thought about the past when he was doing it.

I wish he’d sleep and I could sleep and dream about the lions, he thought. Why are the lions the main thing that is left? Don’t think, old man, he said to himself. Rest gently now against the wood and think of nothing. He is working. Work as little as you can.

It was getting into the afternoon and the boat still moved slowly and steadily.

But there was an added drag now from the **easterly** breeze and the old man rode gently with the small sea and the hurt of the cord across his

□ **greatness** ['greɪtnəs] *n.* 伟大

□ **glory** ['glɔ:ri] *n.* 光辉, 荣耀

□ **unjust** [ˌʌn'dʒʌst]
adj. 不公平的

□ **endure** [ɪn'dʊr] *v.* 忍受, 忍耐

□ **mean** [mi:n]

v. (meant, meant) 意味着

□ **easterly** ['i:stərli]

adj. 东面的, 向东面的



The Old Man and the

back came to him easily and smoothly.

Once in the afternoon the line started to rise again. But the fish only continued to swim at a slightly higher level. The sun was on the old man's left arm and shoulder and on his back. So he knew the fish had turned east of north.

Now that he had seen him once, he could **picture** the fish swimming in the water with his purple pectoral fins set wide as wings and the great **erect** tail **slicing** through the dark. I wonder how much he sees at that depth, the old man thought.

His eye is huge and a horse, with much less **eye**, can see in the dark. Once I could see quite well in the dark. Not in the **absolute** dark. But almost as a cat sees.

The sun and his steady movement of his fingers had uncramped his left hand now completely and he began to shift more of the strain to it and he **shrugged** the **muscles** of his back to shift the hurt of the cord a little. "If you're not tired, fish," he said aloud, "you must be very strange."

□ **picture** ['pɪktʃər] v. 想象

□ **erect** [ɪ'rekt]

adj. 直立的, 竖立的, 笔直的

□ **slice** [slaɪs] v. 切开, 划破

□ **eye** [aɪ] n. 视力

□ **absolute** ['æbsəlu:t]

adj. 纯粹的, 绝对的, 完全的

□ **shrug** [ʃrʌg] v. 耸动, 扭动

□ **muscle** ['mʌsl] n. 肌肉



He felt very tired now and he knew the night would come soon and he tried to think of other things. He thought of the **Big Leagues**, to him they were the **Gran Ligas**, and he knew that the Yankees of New York were playing the **Tigres of Detroit**.

This is the second day now that I do not know the result of the **juegos**, he thought. *But I must have confidence and I must be worthy of the great DiMaggio who does all things perfectly even with the pain of the bone spur in his heel.* What is a bone spur? He asked himself. **Un espuela de hueso**. We do not have them. Can it be as painful as **the spur of a fighting cock** in one's heel? I do not think I could endure that or the loss of the eye and of both eyes and continue to fight as the fighting cocks do. Man is not much beside the great birds and beasts. Still I **would rather** be that beast down there in the darkness of the sea.

“Unless sharks come,” he said aloud. “If sharks come, God pity him and me.”

Do you believe the great DiMaggio would

□ **Big Leagues** 大联赛

□ **Gran Ligas**
(西班牙语) 大联赛

□ **tigre** *n.* (西班牙语) 老虎

□ **Tigres of Detroit**
底特律老虎队 (棒球队名)

□ **juego** *n.* (西班牙语) 比赛

□ **worthy** ['wɜ:ðɪ] *adj.* 值得的

□ **bone spur** 骨刺

□ **heel** [hi:l] *n.* 脚后跟

□ **un espuela de hueso**
(西班牙语) 骨刺

□ **the spur of a fighting cock**
斗鸡脚上装的铁刀片

□ **would rather** 情愿, 宁愿



The Old Man and the

stay with a fish as long as I will stay with this one? He thought. I am sure he would and more since he is young and strong. Also his father was a fisherman. But would the bone spur hurt him too much?

“I do not know,” he said aloud. “I never had a bone spur.”

As the sun set he remembered, to give himself more confidence, the time in the **tavern** at **Casablanca** when he had played the hand game with the great negro from **Cienfuegos** who was the strongest man on the **docks**. They had gone one day and one night with their **elbows** on a chalk line on the table and their forearms straight up and their hands gripped tight. Each one was trying to force the other's hand down onto the table. There was much **betting** and people went in and out of the room under the **kerosene** lights and he had looked at the arm and hand of the negro and at the negro's face. They changed the **referees** every four hours after the first eight so that the referees could sleep. Blood came out from under the **fingernails** of both his

□ **tavern** ['tævərn] *n.* 酒馆，客栈

□ **Casablanca**

卡萨布兰卡（古巴哈瓦那的一个小镇）

□ **Cienfuegos**

恩富戈斯（古巴海港城市）

□ **dock** [dɑ:k] *n.* 码头，船坞

□ **elbow** ['elbou] *n.* 手肘，肘部

□ **betting** ['betɪŋ] *n.* 赌博

□ **kerosene** ['kerəsi:n] *n.* 煤油灯

□ **referee** [,refə'ri:] *n.* 裁判

□ **fingernail** ['fɪŋgəneɪl]

n. 手指甲



and the negro's hands and they looked each other in the eye and at their hands and forearms and the **bettors** went in and out of the room and sat on high chairs against the wall and watched. The walls were painted bright blue and were of wood and the lamps threw their shadows against them. The negro's shadow was huge and it moved on the wall as the breeze moved the lamps.

The **odds** would change **back and forth** all night and they fed the negro **rum** and lighted cigarettes for him. *Then the negro, after the rum, would try for a tremendous effort and once he had the old man, who was not an old man then but was **Santiago El Campeón**, nearly three inches off balance.* But the old man had raised his hand up to **dead even** again. He was sure then that he had the negro, who was a fine man and a great **athlete**, **beaten**. And at daylight when the bettors were asking that it be called a **draw** and the referee was shaking his head, he had unleashed his effort and forced the hand of the negro down and down until it rested on the wood. The match had started on a Sunday

□ **bettor** ['betər] *n.* 赌博者

□ **odd** [ɑ:d] *n.* 机会, 优势

□ **back and forth** 来来回回地

□ **rum** [rʌm] *n.* 朗姆酒

□ **tremendous** [trə'mendəs]
adj. 大量的

□ **Santiago el Campeón**
冠军 圣地亚哥 (el campeón
为西班牙语, 意为“冠军”)

□ **dead even** 不分胜负, 平局

□ **athlete** ['æθli:t] *n.* 运动员

□ **beat** [bi:t] *v.* 击败, 击溃

□ **draw** [drɔ:] *n.* 平局



The Old Man and the

morning and ended on a Monday morning. Many of the bettors had asked for a draw because they had to go to work on the docks **loading** sacks of sugar or at the **Havana Coal Company**. **Otherwise** everyone would have wanted it to go to a finish. But he had finished it anyway and before anyone had to go to work.

For a long time after that everyone had called him The **Champion** and there had been a **return match** in the spring. But not much money was bet and he had won it quite easily since he had broken the confidence of the negro from Cienfuegos in the first match. After that he had a few matches and then no more. He decided that he could beat anyone if he wanted to badly enough and he decided that it was bad for his right hand for fishing. He had tried a few practice matches with his left hand. But his left hand had always been a **traitor** and would not do what he called on it to do and he did not trust it.

The sun will **bake** it out well now, he thought. It should not cramp on me again unless it gets too cold in the night. I wonder what this

□ **load** [laʊd] v. 装载, 装货

□ **Havana Coal Company**
哈瓦那煤炭公司

□ **otherwise** ['ʌðərwaɪz]
adv. 否则, 不然

□ **champion** ['tʃæmpiən] n. 冠军

□ **return match** 再次比赛

□ **traitor** ['treɪtər]
n. 叛徒, 背叛者

□ **bake** [beɪk] v. 烘烤



night will bring.

An airplane passed **overhead** on its course to Miami and he watched its shadow **scaring** up the schools of flying fish.

“With so much flying fish there should be dolphin,” he said, and leaned back on the line to see if it was possible to gain any on his fish. But he could not and it stayed at the **hardness** and waterdrop shivering that **preceded** breaking. The boat moved ahead slowly and he watched the airplane until he could no longer see it.

It must be very strange in an airplane, he thought. I wonder what the sea looks like from that **height**? They should be able to see the fish well if they do not fly too high. I would like to fly very slowly at two hundred fathoms high and see the fish from above. In the turtle boats I was in the **cross-trees** of the mast-head and even at that height I saw much. The dolphin look greener from there and you can see their **stripes** and their purple spots and you can see all of the school as they swim. Why is it that all the fast-moving fish of the dark current have

□ **overhead** [ˌoʊvər'hed]

adv. 在头顶上，在高处

□ **scare** [sker]

v. 使惊恐，惊吓，使害怕，使恐惧

□ **hardness** ['hɑːrdnəs]

n. 坚硬，硬度

□ **precede** [pri'si:d]

v. 在……之前，先于，领先

□ **height** [haɪt] *n.* 高度

□ **cross-tree** *n.* 桅顶的横杆

□ **stripe** [straɪp] *n.* 条纹



The Old Man and the

purple backs and usually purple stripes or spots? The dolphin looks green of course because he is really golden. But when he comes to feed, truly hungry, purple stripes show on his sides as on a marlin. Can it be anger, or the greater speed he makes that brings them out?

Just before it was dark, as they passed a great island of Sargasso weed that **heaved** and swung in the light sea as though the ocean were making love with something under a yellow blanket, his small line was taken by a dolphin. He saw it first when it jumped in the air, true gold in the last of the sun and bending and **flapping** wildly in the air. It jumped again and again in the **acrobatics** of its fear and he worked his way back to the stern and **crouching** and holding the big line with his right hand and arm, he pulled the dolphin in with his left hand, stepping on the gained line each time with his **bare** left foot. When the fish was at the stern, **plunging** and cutting from side to side **in desperation**, the old man leaned over the stern and lifted the **burnished** gold fish with its purple

□ **heave** [hi:v] v. 拖动, 拉

□ **flap** [flæp] v. 拍打, 拍击

□ **acrobatics** [ˌækroʻbæti:ks]
n. 杂技, 特技飞行, 特技动作 (此处指猛烈扭动的姿态)

□ **crouch** [kraʊtʃ] v. 蹲伏, 蜷缩

□ **bare** [ber] *adj.* 裸露的, 光着的

□ **plunge** [plʌndʒ] v. 投入, 陷入

□ **in desperation** 绝望地

□ **burnish** [ˈbɜ:niʃ] v. 抛光



spots over the stern. Its **jaws** were working **convulsively** in quick bites against the hook and it **pounded** the bottom of the skiff with its long flat body, its tail and its head until he **clubbed** it across the shining golden head until it shivered and was **still**.

The old man unhooked the fish, rebaited the line with another sardine and **tossed** it over. Then he worked his way slowly back to the bow. He washed his left hand and wiped it on his trousers. Then he shifted the heavy line from his right hand to his left and washed his right hand in the sea while he watched the sun go into the ocean and the slant of the big cord.

“He hasn’t changed at all,” he said. But watching the movement of the water against his hand he noticed that it was **perceptibly** slower.

“I’ll **lash** the two oars together across the stern and that will slow him in the night,” he said. “He’s good for the night and so am I.”

It would be better to **gut** the dolphin a little later to save the blood in the meat, he thought. I can do that a little later and lash the oars to make

- **jaw** [dʒɔ:] *n.* 下巴，下颌
- **convulsively** [kən'vʌlsɪvli] *adv.* 痉挛性地
- **pound** [paʊnd] *v.* 敲打，猛击
- **club** [klʌb] *v.* 用棍棒打

- **still** [stɪl] *adj.* 不动的，静止的

- **toss** [tɔ:s] *v.* 摇动，投掷

- **perceptibly** [pər'septəbli] *adv.* 可感觉得出地，显然地，看得出地
- **lash** [læʃ] *v.* 捆在一起

- **gut** [gʌt] *v.* 取出内脏



The Old Man and the

a drag at the same time. I had better keep the fish quiet now and not **disturb** him too much at sunset. The setting of the sun is a difficult time for all fish.

He let his hand dry in the air, then grasped the line with it and **eased** himself as much as he could and allowed himself to be pulled forward against the wood so that the boat took the strain as much, or more, than he did.

I'm learning how to do it, he thought. This part of it anyway. Then too, remember he hasn't eaten since he took the bait and he is huge and needs much food. I have eaten the whole bonito. Tomorrow I will eat the dolphin. He called it **dorado**. Perhaps I should eat some of it when I clean it. It will be harder to eat than the bonito. But, then, nothing is easy.

"How do you feel, fish?" he asked aloud. "I feel good and my left hand is better and I have food for a night and a day. Pull the boat, fish."

He did not truly feel good because the pain from the cord across his back had almost passed pain and gone into a **dullness** that he

□ **disturb** [dɪ'stɜːrb]

v. 干扰, 扰乱

□ **ease** [iːz] v. 使安心

□ **dorado** *n.* (西班牙语) 麒麟

□ **dullness** [dʌlnəs]

n. 迟钝, 沉闷



mistrusted. But I have had worse things than that, he thought. My hand is only cut a little and the **cramp** is gone from the other. My legs are all right. Also now I have gained on him in the question of **sustenance**.

It was dark now as it becomes dark quickly after the sun sets in September. He lay against the worn wood of the bow and rested all that he could. The first stars were out. He did not know the name of **Rigel** but he saw it and knew soon they would all be out and he would have all his **distant** friends.

“The fish is my friend too,” he said aloud. “I have never seen or heard of such a fish. But I must kill him. I am glad we do not have to try to kill the stars.”

Imagine if each day a man must try to kill the moon, he thought. The moon runs away. But imagine if a man each day should have to try to kill the sun? We were born lucky, he thought.

Then he was sorry for the great fish that had nothing to eat and his **determination** to kill him never relaxed in his **sorrow** for him. How

□ **mistrust** [ˌmɪsˈtrʌst]

v. 不信任，怀疑

□ **cramp** [kræmp] n. 痉挛，抽筋

□ **sustenance** [ˈsʌstənəns]

n. 供养，支持

□ **Rigel** [ˈraɪdʒəl]

n. 参宿七（全天最亮的二十颗恒星中排行第七名），猎户座最亮的星

□ **distant** [ˈdɪstənt]

adj. 遥远的，远离的

□ **determination** [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃn]

n. 决心

□ **sorrow** [ˈsaːrou] n. 悲伤，不幸



The Old Man and the

many people will he feed, he thought. But are they worthy to eat him? No, of course not. There is no one worthy of eating him from the manner of his **behavior** and his great **dignity**.

I do not understand these things, he thought. But it is good that we do not have to try to kill the sun or the moon or the stars. It is enough to live on the sea and kill our true brothers.

Now, he thought, I must think about the drag. It has its **perils** and its **merits**. I may lose so much line that I will lose him, if he **makes his effort** and the drag made by the oars is in place and the boat loses all her lightness. Her lightness **prolongs** both our suffering but it is my safety since he has great speed that he has never yet **employed**. No matter what passes I must gut the dolphin so he does not spoil and eat some of him to be strong.

Now I will rest an hour more and feel that he is solid and steady before I move back to the stern to do the work and make the decision. In the meantime I can see how he acts and if he shows any changes. The oars are a good **trick**;

□ **behavior** [bɪ'heɪvjər] *n.* 行为

□ **dignity** ['dɪgnəti]
n. 尊严, 尊贵

□ **peril** ['perəl] *n.* 危险

□ **merit** ['merɪt] *n.* 优点, 价值

□ **make one's effort** 努力

□ **prolong** [prə'lɔ:ŋ]
v. 延长, 拉长

□ **employ** [ɪm'plɔɪ] *v.* 利用

□ **trick** [trɪk] *n.* 技巧, 诀窍



but it has reached the time to play for safety. He is much fish still and I saw that the hook was in the corner of his mouth and he has kept his mouth tight shut. The **punishment** of the hook is nothing. The punishment of **hunger**, and that he is against something that he does not **comprehend**, is everything. Rest now, old man, and let him work until your next duty comes.

He rested for what he believed to be two hours. The moon did not rise now until late and he had no way of judging the time. Nor was he really resting except **comparatively**. He was still **bearing** the pull of the fish across his shoulders but he placed his left hand on the gunwale of the bow and **confided** more and more of the **resistance** to the fish to the skiff itself.

How simple it would be if I could make the line fast, he thought. But with one small lurch he could break it. I must **cushion** the pull of the line with my body and at all times be ready to give line with both hands.

“But you have not slept yet, old man,” he said aloud. “It is half a day and a night and now

□ **punishment** ['pʌnɪʃmənt]
n. 惩罚, 处罚

□ **hunger** ['hʌŋgə] *n.* 饥饿

□ **comprehend** [ˌkæmprɪ'hend]
v. 理解, 领会

□ **comparatively** [kəm'pærətɪvli]
adv. 比较, 相当地

□ **bear** [ber] *v.* 支持, 承受

□ **confide** [kən'faɪd]
v. 托付, 委托 (此处指“倚靠”)

□ **resistance** [rɪ'zɪstəns]
n. 抵抗, 反抗

□ **cushion** ['kʊʃn]
v. 使免遭损害, 起缓冲作用



The Old Man and the

another day and you have not slept. You must **devise** a way so that you sleep a little if he is quiet and steady. If you do not sleep you might become **unclear** in the head.”

I’m clear enough in the head, he thought. Too clear. I am as clear as the stars that are my brothers. Still I must sleep. They sleep and the moon and the sun sleep and even the ocean sleeps sometimes on certain days when there is no current and a **flat** calm.

But remember to sleep, he thought. Make yourself do it and devise some simple and sure way about the lines. Now go back and prepare the dolphin. It is too dangerous to **rig** the oars as a drag if you must sleep.

I could go without sleeping, he told himself. But it would be too dangerous.

He started to work his way back to the **stern** on his hands and knees, being careful not to **jerk** against the fish. He may be half asleep himself, he thought. But I do not want him to rest. He must pull until he dies.

Back in the stern he turned so that his

□ **devise** [dr'vaɪz] v. 设计

□ **unclear** [ʌn'kleə]
 adj. 不清楚的，不明白的

□ **flat** [flæt] *adj.* 平的，平坦的

□ **rig** [rɪg] v. 装备，捆绑

□ **stern** [stɜːrn] *n.* 船尾

□ **jerk** [dʒɜːrk] v. 猛拉



left hand held the strain of the line across his shoulders and drew his knife from its **sheath** with his right hand. The stars were bright now and he saw the dolphin clearly and he pushed the blade of his knife into his head and drew him out from under the stern. He put one of his feet on the fish and **slit** him quickly from the **vent** up to the tip of his lower jaw.

Then he put his knife down and gutted him with his right hand, **scooping** him clean and pulling the **gills** clear. He felt the **maw** heavy and **slippery** in his hands and he slit it open. There were two flying fish inside. They were fresh and hard and he laid them side by side and dropped the guts and the gills over the stern. They sank leaving a trail of phosphorescence in the water. The dolphin was cold and a **leptous** gray-white now in the starlight and the old man **skinned** one side of him while he held his right foot on the fish's head. Then he turned him over and skinned the other side and cut each side off from the head down to the tail.

He slid the carcass overboard and looked

□ **sheath** [ʃi:θ] *n.* 鞘, (刀的) 套

□ **slit** [slɪt] *v.* (使) 裂开

□ **vent** [vent] *n.* 开口, 孔

□ **scoop** [sku:p] *v.* 挖空

□ **gill** [gɪl] *n.* 鱼鳃

□ **maw** [mɔ:] *n.* 胃

□ **slippery** ['slɪpəri] *adj.* 光滑的

□ **leptous** ['leprəs]

adj. 麻疯病的

□ **skin** [skɪn] *v.* 去皮



The Old Man and the

to see if there was any **swirl** in the water. But there was only the light of its slow **descent**. He turned then and placed the two flying fish inside the two **fillets** of fish and putting his knife back in its sheath, he worked his way slowly back to the bow. His back was bent with the weight of the line across it and he carried the fish in his right hand.

Back in the bow he laid the two fillets of fish out on the wood with the flying fish beside them. After that he settled the line across his shoulders in a new place and held it again with his left hand resting on the gunwale. Then he leaned over the side and washed the flying fish in the water, noting the speed of the water against his hand. His hand was **phosphorescent** from skinning the fish and he watched the flow of the water against it. The flow was less strong and as he rubbed the sides of his hand against the planking of the skiff, **particles** of **phosphorus** **floated** off and drifted slowly **astern**.

“He is tiring or he is resting,” the old man said. “Now let me get through the eating of this dolphin and get some rest and a little sleep.”

□ **swirl** [swə:rl] *n.* 旋涡, 涡流

□ **descent** [dr'sent]
n. 下降, 倾斜

□ **fillet** [fr'leɪ] *n.* 鱼片

□ **phosphorescent** [fə:sfə'resnt]
adj. 发出磷光的, 磷光性的

□ **particle** ['pɑ:rtɪkl] *n.* 颗粒

□ **phosphorus** ['fə:sfərəs]
n. 磷光体

□ **float** [flaʊt] *v.* 漂浮

□ **astern** [ə'stɜ:rn]
adv. 在船尾, 向船尾



Under the stars and with the night colder all the time he ate half of one of the dolphin fillets and one of the flying fish, gutted and with its head cut off.

“What an excellent fish dolphin is to eat cooked,” he said. “And what a **miserable** fish raw. I will never go in a boat again without salt or limes.”

If I had brains I would have **splashed** water on the bow all day and drying, it would have made salt, he thought. But then I did not hook the dolphin until almost **sunset**. Still it was **a lack of** preparation. But I have chewed it all well and I am not **nauseated**.

The sky was clouding over to the east and one after another the stars he knew were gone. It looked now as though he were moving into a great **canyon** of clouds and the wind had dropped.

“There will be bad weather in three or four days,” he said. “But not tonight and not tomorrow. Rig now to get some sleep, old man, while the fish is calm and steady.”

□ **miserable** ['mɪzrəbl]

adj. 悲惨的，不幸的

□ **splash** [splæʃ] *v.* 飞溅，溅开

□ **sunset** ['sʌnset] *n.* 黄昏，日落

□ **a lack of** 缺少

□ **nauseated** ['nɔ:ziətɪd]

adj. 作呕的，厌恶的

□ **canyon** ['kænjən] *n.* 峡谷



The Old Man and the

He held the line tight in his right hand and then pushed his thigh against his right hand as he leaned all his weight against the wood of the bow. Then he passed the line a little lower on his shoulders and braced his left hand on it.

My right hand can hold it as long as it is braced, he thought. If it relaxes in sleep my left hand will wake me as the line goes out. It is hard on the right hand. But he is used to punishment. Even if I sleep twenty minutes or half an hour it is good. He lay forward cramping himself against the line with all of his body, putting all his weight onto his right hand, and he was asleep.

He did not dream of the lions but instead of a vast school of porpoises that stretched for eight or ten miles and it was in the time of their mating and they would leap high into the air and return into the same hole they had made in the water when they leaped.

Then he dreamed that he was in the village on his bed and there was a norther and he was very cold and his right arm was asleep because his head had rested on it instead of a pillow.

□ **vast** [væst]

adj. 广阔的，巨大的

□ **porpoise** ['pɔ:rpəs] *n.* 鼠海豚

□ **stretch** [stretʃ] *v.* 伸展，延伸

□ **mate** [meɪt] *v.* 交配

□ **leap** [li:p] *v.* 跳跃

□ **norther** ['nɔ:ðə] *n.* 酷寒北风

□ **pillow** ['pɪləʊ] *n.* 枕头



After that he began to dream of the long yellow beach and he saw the first of the lions come down onto it in the early dark and then the other lions came and he rested his chin on the wood of the bows where the ship lay **anchored** with the evening off-shore breeze and he waited to see if there would be more lions and he was happy.

The moon had been up for a long time but he slept on and the fish pulled on steadily and the boat moved into the **tunnel** of clouds.

He woke with the jerk of his right fist coming up against his face and the line burning out through his right hand. He had no feeling of his left hand but he **braked** all he could with his right and the line rushed out. Finally his left hand found the line and he leaned back against the line and now it burned his back and his left hand, and his left hand was taking all the strain and cutting badly. He looked back at the coils of line and they were feeding smoothly. Just then the fish jumped making a great **bursting** of the ocean and then a heavy fall. Then he jumped again and again and the boat was going fast

□ **anchor** ['æŋkər]

v. 抛锚, 使固定

□ **tunnel** ['tʌnl]

n. 隧道, 地下通道

□ **brake** [breɪk] v. 制止, 抑制

□ **bursting** ['bɜ:rstɪŋ]

n. 爆发, 突发



The Old Man and the

although line was still racing out and the old man was raising the strain to breaking point and raising it to breaking point again and again. He had been pulled down tight onto the bow and his face was in the cut **slice** of dolphin and he could not move.

This is what we waited for, he thought. So now let us take it. Make him pay for the line, he thought. Make him pay for it.

He could not see the fish's jumps but only heard the breaking of the ocean and the heavy **splash** as he fell. *The speed of the line was cutting his hands badly but he had always known this would happen and he tried to keep the cutting across the **calloused** parts and not let the line slip into the **palm** nor cut the fingers.*

If the boy was here he would wet the coils of line, he thought. Yes. If the boy were here. If the boy were here.

The line went out and out and out but it was slowing now and he was making the fish earn each inch of it. Now he got his head up from the wood and out of the slice of fish that his **cheek**

□ **slice** [slaɪs] *n.* 薄片，一部分

□ **splash** [splæʃ] *n.* 飞溅的水

□ **calloused** ['kæləst]
adj. 起老茧的

□ **palm** [pɑ:m] *n.* 手掌

□ **cheek** [tʃi:k] *n.* 脸颊



had **crushed**. Then he was on his knees and then he rose slowly to his feet. He was **ceding** line but more slowly all the time. He worked back to where he could feel with his foot the coils of line that he could not see. There was plenty of line still and now the fish had to pull the **friction** of all that new line through the water.

Yes, he thought. And now he has jumped more than a dozen times and filled the sacks along his back with air and he cannot go down deep to die where I cannot bring him up. He will start **circling** soon and then I must work on him. I wonder what started him so suddenly? Could it have been hunger that made him **desperate**, or was he **frightened** by something in the night? Maybe he suddenly felt fear. But he was such a calm, strong fish and he seemed so **fearless** and so confident. It is strange.

“You better be fearless and confident yourself, old man,” he said. “You’re holding him again but you cannot get line. But soon he has to circle.”

*The old man held him with his left hand and his shoulders now and **stooped** down and*

□ **crush** [krʌʃ] v. 压碎，碾碎

□ **cede** [si:d] v. 放弃，交出

□ **friction** ['frɪkʃn]
n. 摩擦，摩擦力

□ **circle** ['sɜ:kl]
v. 环绕，盘旋，旋转

□ **desperate** ['despəreɪt]
adj. 绝望的，孤注一掷的

□ **frightened** ['fraɪnd]
adj. 受惊的，害怕的

□ **fearless** ['fɪrləs]
adj. 无畏的，勇敢的

□ **stoop** [stu:p] v. 俯身，弯腰



The Old Man and the

scooped up water in his right hand to get the crushed dolphin flesh off his face. He was afraid that it might *nauseate* him and he would vomit and lose his strength. When his face was cleaned he washed his right hand in the water over the side and then let it stay in the salt water while he watched the first light come before the *sunrise*. He's *headed* almost east, he thought. That means he is tired and going with the current. Soon he will have to circle. Then our true work begins.

After he judged that his right hand had been in the water long enough he took it out and looked at it.

"It is not bad," he said. "And pain does not matter to a man."

He took hold of the line carefully so that it did not fit into any of the fresh line cuts and *shifted* his weight so that he could put his left hand into the sea on the other side of the skiff.

"You did not do so badly for something *worthless*," he said to his left hand. "But there was a moment when I could not find you."

Why was I not born with two good hands?

□ **scoop up** 舀, 铲起

□ **nauseate** ['nɔ:ziət]
v. (使) 作呕, (使) 厌恶

□ **sunrise** ['sʌnraɪz]
n. 日出(时分), 黎明

□ **head** [hed]
v. 朝……行进, 出发

□ **shift** [ʃɪft] v. 改变

□ **worthless** ['wɜ:θləs]
adj. 无用的, 无价值的



He thought. Perhaps it was my **fault** in not training that one properly. But God knows he has had enough chances to learn. He did not do so badly in the night, though, and he has only cramped once. If he cramps again let the line cut him off.

When he thought that he knew that he was not being **clear-headed** and he thought he should chew some more of the dolphin. But I can't, he told himself. It is better to be **light-headed** than to lose your strength from **nausea**. And I know I cannot keep it if I eat it since my face was in it. I will keep it for an **emergency** until it goes bad. But it is too late to try for strength now through **nourishment**. You're stupid, he told himself. Eat the other flying fish.

It was there, cleaned and ready, and he picked it up with his left hand and ate it chewing the bones carefully and eating all of it down to the tail.

It has more nourishment than almost any fish, he thought. At least the kind of strength that I need. Now I have done what I can, he thought.

□ **fault** [fɔ:lt]

n. 缺点, 缺陷, 过错

□ **clear-headed**

adj. 头脑清楚的, 敏锐的

□ **light-headed** *adj.* 神志不清的

□ **nausea** ['nɔ:ziə]

n. 恶心, 作呕, 反胃

□ **emergency** [i'mɜ:rdʒənsi]

n. 紧急状况, 紧急事件

□ **nourishment** ['nɜ:rɪʃmənt]

n. 营养, 养料



The Old Man and the

Let him begin to circle and let the fight come.

The sun was rising for the third time since he had put to sea when the fish started to circle.

He could not see by the slant of the line that the fish was circling. It was too early for that. He just felt a faint **slackening** of the **pressure** of the line and he **commenced** to pull on it gently with his right hand. It **tightened**, as always, but just when he reached the point where it would break, line began to come in. He **slipped** his shoulders and head from under the line and began to pull in line steadily and gently. He used both of his hands in a swinging **motion** and tried to do the pulling as much as he could with his body and his legs. His old legs and shoulders **pivoted** with the swinging of the pulling.

“It is a very big circle,” he said. “But he is circling.”

Then the line would not come in any more and he held it until he saw the drops jumping from it in the sun. Then it started out and the old man **knelt down** and let it go **grudgingly** back into the dark water.

□ **slacken** ['slækən]

v. 放松, 迟缓, 减弱

□ **pressure** ['preʃər] n. 压力

□ **commence** [kə'mens] v. 开始

□ **tighten** ['taɪtn] v. 变紧

□ **slip** [slɪp] v. 滑, 滑脱, 松开

□ **motion** ['moʊʃn]

n. 运动, 移动

□ **pivot** ['pɪvət]

v. 在枢轴上转动, 随……旋转

□ **knelt down** 跪下

□ **grudgingly** ['grʌdʒɪŋli]

adv. 勉强地, 不情愿地



“He is making the far part of his circle now,” he said. I must hold all I can, he thought. The strain will **shorten** his circle each time. Perhaps in an hour I will see him. Now I must **convince** him and then I must kill him.

But the fish kept on circling slowly and the old man was wet with sweat and tired deep into his bones two hours later. But the circles were much shorter now and from the way the line **slanted** he could tell the fish had risen steadily while he swam.

For an hour the old man had been seeing black **spots** before his eyes and the sweat salted his eyes and salted the cut over his eye and on his **forehead**. He was not afraid of the black spots. They were **normal** at the **tension** that he was pulling on the line. Twice, though, he had felt **faint** and **dizzy** and that had worried him.

“I could not fail myself and die on a fish like this,” he said. “Now that I have him coming so beautifully, God help me endure. I’ll say a hundred Our Fathers and a hundred Hail Marys. But I cannot say them now.”

□ **shorten** [ˈʃɔːrtɪn] *v.* 变短

□ **convince** [kənˈvɪns] *v.* 使相信，说服

□ **slant** [slænt] *v.* 倾斜，歪斜

□ **spot** [spɑːt] *n.* 斑点

□ **forehead** [ˈfɔːrhed] *n.* 前额

□ **normal** [ˈnɔːrml] *adj.* 正常的

□ **tension** [ˈtenʃn] *n.* 紧张，拉力

□ **faint** [feɪnt] *adj.* 虚弱的，软弱的

□ **dizzy** [ˈdɪzi] *adj.* 眩晕的，头晕的



The Old Man and the

Consider them said, he thought. I'll say them later.

Just then he felt a sudden banging and jerking on the line he held with his two hands. It was sharp and hard-feeling and heavy.

He is hitting the wire leader with his **spear**, he thought. That **was bound to** come. He had to do that. It may make him jump though and I would rather he stayed circling now. The jumps were necessary for him to take air. But after that each one can **widen** the opening of the hook wound and he can throw the hook.

"Don't jump, fish," he said. "Don't jump."

The fish hit the wire several times more and each time he shook his head the old man gave up a little line.

I must hold his pain where it is, he thought. Mine does not **matter**. I can control mine. But his pain could **drive him mad**.

After a while the fish stopped beating at the wire and started circling slowly again. The old man was gaining line steadily now. But he felt faint again. He lifted some sea water with his left

□ **spear** [spɪr] *n.* 矛, 标枪

□ **be bound to** 务必, 一定

□ **widen** ['waɪdn]
v. 加宽, (使) 变宽

□ **matter** ['mætər]
v. 有关系, 要紧
□ **drive sb. mad** 使某人发疯



hand and put it on his head. Then he put more on and **rubbed** the back of his neck.

“I have no cramps,” he said. “He’ll be up soon and I can **last**. You have to last. Don’t even speak of it.”

He knelt against the bow and, for a moment, slipped the line over his back again. I’ll rest now while he goes out on the circle and then stand up and work on him when he comes in, he decided.

*It was a great **temptation** to rest in the **bow** and let the fish make one circle by himself without **recovering** any line. But when the strain showed the fish had turned to come toward the boat, the old man rose to his feet and started the pivoting and the weaving pulling that brought in all the line he gained.*

I’m tireder than I have ever been, he thought, and now the trade wind is rising. But that will be good to take him in with. I need that badly.

“I’ll rest on the next turn as he goes out,” he said. “I feel much better. Then in two or three turns more I will have him.”

His straw hat was far on the back of his

□ **rub** [rʌb] v. 摩擦，擦

□ **last** [læst] v. 坚持，持续

□ **temptation** [temp'teɪʃn]
n. 劝诱，诱惑

□ **bow** [bau] n. 船头

□ **recover** [rɪ'kʌvər]
v. 恢复，重新获得



The Old Man and the

head and he **sank** down into the bow with the pull of the line as he felt the fish turn.

You work now, fish, he thought. I'll take you at the turn.

The sea had risen **considerably**. But it was a **fair-weather** breeze and he had to have it to get home.

"I'll just steer south and west," he said. "A man is never lost at sea and it is a long island."

It was on the third turn that he saw the fish first.

He saw him first as a dark **shadow** that took so long to pass under the boat that he could not believe its length.

"No," he said. "He can't be that big."

But he was that big and at the end of this circle he came to the surface only thirty yards away and the man saw his tail out of water. It was higher than a big scythe-blade and a very pale lavender above the dark blue water. *It **raked** back and as the fish swam just below the surface the old man could see his huge **bulk** and the purple stripes that **banded** him. His **dorsal fin** was down*

□ **sink** [sɪŋk]

v. (sank, sunk) 下沉, 淹没

□ **considerably** [kən'sɪdərəbli]

adv. 相当地, 非常

□ **fair-weather** n. 好天气

□ **shadow** ['ʃædəʊ] n. 阴影

□ **rake** [reɪk] v. 刮, 擦

□ **bulk** [bʌlk]

n. 巨大的形体或身躯

□ **band** [bænd] v. 用条纹装饰

□ **dorsal fin** 背鳍



and his huge **pectorals** were spread wide.

On this circle the old man could see the fish's eye and the two gray sucking fish that swam around him. Sometimes they **attached** themselves to him. Sometimes they **darted** off. Sometimes they would swim easily in his shadow. They were each over three feet long and when they swam fast they lashed their whole bodies like **eels**.

The old man was **sweating** now but from something else besides the sun. On each calm **placid** turn the fish made he was gaining line and he was sure that in two turns more he would have a chance to get the harpoon in.

But I must get him close, close, close, he thought. I mustn't try for the head. I must get the heart.

"Be calm and strong, old man," he said.

On the next circle the fish's back was out but he was a little too far from the boat. On the next circle he was still too far away but he was higher out of water and the old man was sure that by gaining some more line he could have him **alongside**.

□ **pectoral** ['pektərəl] *n.* 胸鳍

□ **attach** [ə'tætʃ]

v. 贴上, 附上, 伴随

□ **dart** [dɑ:rt] *v.* 猛冲

□ **eel** [i:l] *n.* 鳗鱼

□ **sweat** [swet] *v.* 出汗, 流汗

□ **placid** ['plæsɪd]

adj. 平静的, 沉着的

□ **alongside** [ə,lɔ:ŋ'saɪd]

adv. 在……旁边, 与……并排



The Old Man and the

He had rigged his harpoon long before and its coil of light rope was in a round basket and the end was made **fast** to the **bitt** in the bow.

The fish was coming in on his circle now calm and beautiful looking and only his great tail moving. The old man pulled on him all that he could to bring him closer. For just a moment the fish turned a little on his side. Then he **straightened** himself and began another circle.

“I moved him,” the old man said. “I moved him then.”

He felt faint again now but he held on the great fish all the strain that he could. I moved him, he thought. Maybe this time I can get him over. Pull, hands, he thought. Hold up, legs. Last for me, head. Last for me. You never went. This time I’ll pull him over.

But when he put all of his **effort** on, starting it well out before the fish came alongside and pulling with all his strength, the fish pulled part way over and then **righted** himself and swam away.

“Fish,” the old man said. “Fish, you are going to have to die anyway. Do you have to kill

□ **fast** [fæst] *adj.* 紧的，牢固的

□ **bitt** [bit] *n.* 缆柱

□ **straighten** ['streɪtn] *v.* 使变直

□ **effort** ['efərt] *n.* 努力

□ **right** [raɪt]

v. 纠正，使恢复正常



me too?”

That way nothing is **accomplished**, he thought. His mouth was too dry to speak but he could not reach for the water now. I must get him alongside this time, he thought. I am not good for many more turns. Yes you are, he told himself. You're good for ever.

On the next turn, he **nearly** had him. But again the fish righted himself and swam slowly away.

You are killing me fish, the old man thought. But you have a **right** to. Never have I seen a greater, or more beautiful, or a calmer or more **noble** thing than you, brother. Come on and kill me. I do not care who kills who.

Now you are getting **confused** in the head, he thought. You must keep your head clear. Keep your head clear and know how to **suffer** like a man. Or a fish, he thought.

“Clear up, head,” he said in a voice he could hardly hear. “Clear up.”

Twice more it was the same on the turns.

I do not know, the old man thought. He had been **on the point of** feeling himself go each

□ **accomplish** [ə'kɑ:mplɪʃ]

v. 实现，达到，完成

□ **nearly** ['nɪrli]

adv. 几乎，差不多

□ **right** [raɪt] n. 权利

□ **noble** ['nəʊbl]

adj. 高尚的，崇高的

□ **confused** [kən'fju:zd]

adj. 困惑的，混乱的

□ **suffer** ['sʌfə] v. 遭受，忍受

□ **on the point of** 即将，临到



The Old Man and the

time. I do not know. But I will try it once more.

He tried it once more and he felt himself going when he turned the fish. The fish righted himself and swam off again slowly with the great tail weaving in the air.

I'll try it again, the old man promised, although his hands were **mushy** now and he could only see well in **flashes**.

He tried it again and it was the same. So, he thought, and he felt himself going before he started; I will try it once again.

He took all his pain and what was left of his strength and his long gone pride and he put it against the fish's **agony** and the fish came over onto his side and swam gently on his side, his bill almost touching the planking of the skiff and started to pass the boat, long, deep, wide, silver and **barred** with purple and **interminable** in the water.

The old man dropped the line and put his foot on it and lifted the harpoon as high as he could and drove it down with all his strength, and more strength he had just **summoned**, into the fish's side just behind the great **chest fin** that

□ **mushy** ['mʌʃi] *adj.* 软弱无力的

□ **flash** [flæʃ]
n. 闪光, 闪现, 一瞬间

□ **agony** ['æɡəni] *n.* 极大痛苦

□ **bar** [bɑ:r] *v.* 加横条

□ **interminable** [ɪn'tɜ:rmɪnəbl]
adj. 冗长的

□ **summon** ['sʌmən]
v. 唤起, 鼓起

□ **chest fin** 胸鳍



rose high in the air to the **altitude** of the man's chest. He felt the iron go in and he leaned on it and drove it further and then pushed all his weight after it.

Then the fish **came alive**, with his death in him, and rose high out of the water showing all his great length and width and all his power and his beauty. He seemed to hang in the air above the old man in the skiff. Then he fell into the water with a crash that sent **spray** over the old man and over all of the skiff.

The old man felt faint and sick and he could not see well. But he cleared the harpoon line and let it run slowly through his raw hands and, when he could see, he saw the fish was on his back with his silver belly up. The shaft of the harpoon was **projecting** at an **angle** from the fish's shoulder and the sea was **discoloring** with the red of the blood from his heart. First it was dark as a **shoal** in the blue water that was more than a mile deep. Then it spread like a cloud. The fish was silver and still and floated with the waves.

The old man looked carefully in the **glimpse**

□ **altitude** ['æltɪtu:d]

n. 高度，高处

□ **come alive** 活跃起来

□ **spray** [spreɪ] *n.* 浪花，喷雾

□ **project** [prə'dʒekt] *v.* 投射

□ **angle** ['æŋɡl] *n.* 角度

□ **discolor** [dɪs'kʌlə] *v.* 褪色，使污染变色

□ **shoal** [ʃoʊl] *n.* 浅滩，浅水处

□ **glimpse** [ɡlɪmps] *n.* 一瞥



The Old Man and the

of **vision** that he had. Then he took two turns of the harpoon line around the bitt in the bow and laid his head on his hands.

“Keep my head clear,” he said against the wood of the bow. “I am a tired old man. But I have killed this fish which is my brother and now I must do the **slave** work.”

Now I must prepare the **nooses** and the rope to lash him alongside, he thought. Even if we were two and **swamped** her to load him and **bailed** her out, this skiff would never hold him. I must prepare everything, then bring him in and **lash** him well and step the mast and set sail for home.

He started to pull the fish in to have him alongside so that he could pass a line through his gills and out his mouth and make his head fast alongside the bow. I want to see him, he thought, and to touch and to feel him. He is my **fortune**, he thought. But that is not why I wish to feel him. I think I felt his heart, he thought. When I pushed on the harpoon shaft the second time. Bring him in now and make him fast and get the noose around his tail and another around

□ **vision** ['vɪʒn] *n.* 视觉, 视力

□ **slave** [sleɪv] *n.* 苦工

□ **noose** [nu:s] *n.* 套索

□ **swamp** [swa:mp]
v. 淹没, 浸泡

□ **bail** [beɪl] *v.* 往外舀水

□ **lash** [læʃ] *v.* 抽打, 猛击

□ **fortune** ['fɜ:rtʃən]
n. 财富, 运气



his middle to **bind** him to the skiff.

“Get to work, old man,” he said. He took a very small drink of the water. “There is very much slave work to be done now that the fight is over.”

He looked up at the sky and then out to his fish. He looked at the sun carefully. It is not much more than noon, he thought. And the trade wind is rising. The lines all mean nothing now. The boy and I will **splice** them when we are home.

“Come on, fish,” he said. But the fish did not come. Instead he lay there **wallowing** now in the seas and the old man pulled the skiff up onto him.

When he was **even** with him and had the fish’s head against the bow he could not believe his size. But he untied the harpoon rope from the bitt, passed it through the fish’s **gills** and out his **jaws**, made a turn around his sword then passed the rope through the other gill, made another turn around the bill and **knotted** the double rope and made it fast to the bitt in the bow. He cut the rope then and went **astern** to **noose** the tail. The fish had turned silver from his **original** purple and silver, and the stripes showed the same pale

□ **bind** [baɪnd] v. 捆，绑

□ **splice** [splaɪs] v. 使结合

□ **wallow** [ˈwɑ:ləʊ] v. 打滚，颠簸

□ **even** [ˈi:vən]
adj. 平行的，对齐的

□ **gill** [gɪl] n. (鱼等的) 鳃

□ **jaw** [dʒɔ:] n. 下巴，下颌

□ **knot** [nɑ:t] v. 把……打结

□ **astern** [əˈstɜ:rn]
adv. (指船) 向后，正向后

□ **noose** [nu:s] v. 套绳索

□ **original** [əˈrɪdʒənəl]
adj. 最初的



The Old Man and the

violet color as his tail. *They were wider than a man's hand with his fingers spread and the fish's eye looked as **detached** as the mirrors in a **periscope** or as a **saint** in a **procession**.*

"It was the only way to kill him," the old man said. He was feeling better since the water and he knew he would not go away and his head was clear. He's over fifteen hundred pounds the way he is, he thought. Maybe much more. If he dresses out two-thirds of that at thirty cents a pound?

"I need a pencil for that," he said. "My head is not that clear. But I think the great DiMaggio would be proud of me today. I had no bone spurs. But the hands and the back hurt truly."

I wonder what a **bone spur** is, he thought. Maybe we have them without knowing of it.

He made the fish fast to bow and stern and to the middle thwart. He was so big that it was like lashing a much bigger skiff alongside. He cut a piece of line and tied the fish's lower jaw against his bill so his mouth would not open and they would sail as cleanly as possible. *Then he stepped the mast and, with the stick that was his*

□ **violet** ['vaɪələt] *adj.* 蓝紫色的

□ **detached** [dɪ'tætʃt] *adj.* 淡然的, 冷漠的

□ **periscope** ['perɪskəʊp] *n.* 潜望镜

□ **saint** [seɪnt] *n.* 圣徒

□ **procession** [prə'seʃn] *n.* 游行队伍

□ **bone spur** 骨刺



gaff and with his boom rigged, the patched sail drawn, the boat began to move, and half lying in the stern he sailed southwest.

He did not need a compass to tell him where southwest was. He only needed the feel of the trade wind and the drawing of the sail. I better put a small line out with a spoon on it and try and get something to eat and drink for the moisture. But he could not find a spoon and his sardines were rotten. So he hooked a patch of yellow gulf weed with the gaff as they passed and shook it so that the small shrimps that were in it fell onto the planking of the skiff. There were more than a dozen of them and they jumped and kicked like sand fleas. The old man pinched their heads off with his thumb and forefinger and ate them chewing up the shells and the tails. They were very tiny but he knew they were nourishing and they tasted good.

The old man still had two drinks of water in the bottle and he used half of one after he had eaten the shrimps. The skiff was sailing well considering the handicaps and he steered with

□ **boom** [bu:m] *n.* 帆桁

□ **rig** [rɪg]
v. 给（船、桅杆）装配帆及索具

□ **compass** ['kʌmpəs] *n.* 指南针

□ **moisture** ['mɔɪstʃər] *n.* 潮湿

□ **rotten** ['rɒ:tn]
adj. 腐烂的，恶臭的

□ **shrimp** [ʃrɪmp] *n.* 虾，小虾

□ **sand flea** 沙蚤

□ **pinch** [pɪntʃ] *v.* 掐，捏

□ **shell** [ʃel] *n.* 外壳，甲壳

□ **nourishing** ['nɜ:ɪʃɪŋ]
adj. 有营养的

□ **handicap** ['hændikæp]
n. 困难，障碍

□ **steer** [stɪr] *v.* 掌舵



The Old Man and the

the **tiller** under his arm. He could see the fish and he had only to look at his hands and feel his back against the stern to know that this had truly happened and was not a dream. At one time when he was feeling so badly toward the end, he had thought perhaps it was a dream. Then when he had seen the fish come out of the water and hang **motionless** in the sky before he fell, he was sure there was some great **strangeness** and he could not believe it. Then he could not see well, although now he saw as well as ever.

Now he knew there was the fish and his hands and back were no dream. The hands **cure** quickly, he thought. I bled them clean and the salt water will **heal** them. The dark water of the true gulf is the greatest **healer** that there is. All I must do is keep the head clear. The hands have done their work and we sail well. With his mouth shut and his tail straight up and down we sail like brothers. Then his head started to become a little unclear and he thought, is he bringing me in or am I bringing him in? If I were **towing** him behind there would be no question.

□ **tiller** ['tɪlər] *n.* 舵柄

□ **motionless** ['məʊnɪləs]

adj. 不动的, 静止的

□ **strangeness** ['streɪndʒnəs]

n. 陌生, 奇怪

□ **cure** [kjʊr] *v.* 治疗, 痊愈

□ **heal** [hi:l] *v.* 治愈, 愈合

□ **healer** ['hɪlə]r]

n. 治疗物, 医治者

□ **tow** [tau] *v.* 拖, 拉



Nor if the fish were in the skiff, with all **dignity** gone, there would be no question either. But they were sailing together lashed side by side and the old man thought, let him bring me in if it pleases him. I am only better than him through **trickery** and he meant me no harm.

They sailed well and the old man **soaked** his hands in the salt water and tried to keep his head clear. There were high cumulus clouds and enough cirrus above them so that the old man knew the breeze would last all night. The old man looked at the fish **constantly** to make sure it was true. It was an hour before the first shark hit him.

The shark was not an **accident**. He had come up from deep down in the water as the dark cloud of blood had **settled** and **dispersed** in the mile deep sea. He had come up so fast and absolutely without caution that he broke the surface of the blue water and was in the sun. Then he fell back into the sea and picked up the **scent** and started swimming on the course the skiff and the fish had taken.

Sometimes he lost the scent. But he would

□ **dignity** ['dɪgnəti]

n. 尊严, 自尊

□ **trickery** ['trɪkəri]

n. 欺骗, 奸计

□ **soak** [souk] *v.* 浸泡

□ **constantly** ['kɔ:nstəntli]

adv. 连续不断地

□ **accident** ['æksɪdənt]

n. 意外事件, 事故

□ **settle** ['setl] *v.* 停息, 安顿下来

□ **disperse** [drɪ'spɜ:rs]

v. 分散, 散开, 消散

□ **scent** [sent] *n.* 气味, 香味



The Old Man and the

pick it up again, or have just a **trace** of it and he swam fast and hard on the course. He was a very big **Mako shark** built to swim as fast as the fastest fish in the sea and everything about him was beautiful except his jaws. His back was as blue as a sword fish's and his belly was silver and his hide was smooth and handsome. *He was built as a sword fish except for his huge jaws which were tight shut now as he swam fast, just under the surface with his high dorsal fin knifing through the water without **wavering**.* Inside the closed double lip of his jaws all of his eight rows of teeth were slanted **inwards**. They were not the ordinary **pyramid-shaped** teeth of most sharks. They were **shaped** like a man's fingers when they are **crisped** like claws. They were nearly as long as the fingers of the old man and they had **razor-sharp** cutting edges on both sides. This was a fish built to feed on all the fishes in the sea, that were so fast and strong and well **armed** that they had no other enemy. Now he **speeded up** as he smelled the fresher scent and his blue dorsal fin cut the water.

□ **trace** [treɪs] *n.* 踪迹, 痕迹

□ **Mako shark** 灰鯖鲨

□ **waver** ['weɪvər] *v.* 摇摆, 摆动

□ **inwards** ['ɪnwərdz]
adv. 向内地, 向内部地

□ **pyramid-shaped**
adj. 金字塔形的, 角锥形的

□ **shape** [ʃeɪp]
v. 形成, 使成形

□ **crisp** [krɪsp] *v.* 使卷曲

□ **razor-sharp** *adj.* 剃刀般锋利的

□ **armed** [ɑːrmd]
adj. 使用武器的, 用武力的

□ **speed up** 加速



When the old man saw him coming he knew that this was a shark that had no fear at all and would do exactly what he wished. He prepared the harpoon and made the rope fast while he watched the shark come on. The rope was short as it **lacked** what he had cut away to lash the fish.

The old man's head was clear and good now and he was full of **resolution** but he had little hope. It was too good to last, he thought. He took one look at the great fish as he watched the shark close in. It might as well have been a dream, he thought. I cannot keep him from hitting me but maybe I can get him. **Dentuso**, he thought. Bad luck to your mother.

The shark closed fast astern and when he hit the fish the old man saw his mouth open and his strange eyes and the **clicking** chop of the teeth as he drove forward in the meat just above the tail. The shark's head was out of water and his back was coming out and the old man could hear the noise of skin and flesh **ripping** on the big fish when he **rammed** the harpoon down

□ **lack** [læk] v. 缺少

□ **resolution** [ˌrezəˈluːʃn] n. 决心

□ **dentuso** n. (西班牙语) 牙齿锋利的 (此处指对灰鯖鲨的称呼)

□ **clicking** [k'ɪkɪŋ] n. 咔嚓声

□ **rip** [rɪp] v. 撕破, 划破

□ **ram** [ræm] v. 猛击



The Old Man and the

onto the shark's head at a spot where the line between his eyes **intersected** with the line that ran straight back from his nose. There were no such lines. There was only the heavy sharp blue head and the big eyes and the clicking, **thrusting** all-swallowing jaws. But that was the **location** of the brain and the old man hit it. He hit it with his blood **mushed** hands driving a good harpoon with all his strength. He hit it without hope but with resolution and complete **malignancy**.

The shark swung over and the old man saw his eye was not alive and then he swung over once again, **wrapping** himself in two loops of the rope. The old man knew that he was dead but the shark would not accept it. Then, on his back, with his tail lashing and his jaws clicking, the shark **plowed over** the water as a **speed-boat** does.

The water was white where his tail beat it and three-quarters of his body was clear above the water when the rope came taut, shivered, and then **snapped**. The shark lay quietly for a little while on the surface and the old man watched him. Then he went down very slowly.

□ **intersect** [ˌɪntər'sekt]

v. 横断, 横穿

□ **thrust** [θrʌst] v. 插入, 猛推

□ **location** [ləʊ'keɪʃn]

n. 位置, 场所

□ **mushed** [mʌʃt] *adj.* 糊状的

□ **malignancy** [mə'ɪgnənsi]

n. 恶意, 恶毒

□ **wrap** [ræp] v. 包裹

□ **plow over** 划破

□ **speed-boat** *n.* 快艇

□ **snap** [snæp] v. 突然折断



“He took about forty pounds,” the old man said aloud. He took my harpoon too and all the rope, he thought, and now my fish **bleeds** again and there will be others.

He did not like to look at the fish anymore since he had been **mutilated**. When the fish had been hit it was as though he himself were hit.

But I killed the shark that hit my fish, he thought. And he was the biggest dentuso that I have ever seen. And God knows that I have seen big ones.

It was too good to last, he thought. I wish it had been a dream now and that I had never hooked the fish and was alone in bed on the newspapers.

*“But man is not made for **defeat**,” he said. “A man can be **destroyed** but not **defeated**.”* I am sorry that I killed the fish though, he thought. Now the bad time is coming and I do not even have the harpoon. The dentuso is **cruel** and able and strong and intelligent. But I was more intelligent than he was. Perhaps not, he thought. Perhaps I was only better armed.

□ **bleed** [bli:d] v. 流血，使出血

□ **mutilate** ['mju:tlɪeɪt]
v. 损伤，残损

□ **defeat** [dr'fi:t] n. 击败，打败

□ **destroy** [dr'strɔɪ]
v. 毁坏，毁灭

□ **cruel** ['kru:əl]
adj. 残酷的，残忍的



The Old Man and the

“Don’t think, old man,” he said aloud. “Sail on this **course** and take it when it comes.”

But I must think, he thought. Because it is all I have left. That and baseball. I wonder how the great DiMaggio would have liked the way I hit him in the brain?

It was no great thing, he thought. Any man could do it. But do you think my hands were as great a handicap as the bone spurs? I cannot know. I never had anything wrong with my heel except the time the **sting ray** **stung** it when I stepped on him when swimming and **paralyzed** the lower leg and made the **unbearable** pain.

“Think about something **cheerful**, old man,” he said. “Every minute now you are closer to home. You sail lighter for the loss of forty pounds.”

He knew quite well the pattern of what could happen when he reached the **inner** part of the current. But there was nothing to be done now.

“Yes there is,” he said aloud. “I can lash my knife to the butt of one of the oars.”

So he did that with the tiller under his arm and the **sheet** of the sail under his foot.

□ **course** [kɔ:rs] *n.* 航线, 路线

□ **sting ray** 刺鲀

□ **sting** [stiŋ]

v. (stung, stung) 刺, 叮

□ **paralyze** ['pærəlaɪz]

v. 使麻木, 使瘫痪

□ **unbearable** [ʌn'berəbl]

adj. 无法忍受的

□ **cheerful** ['tʃɪrfl]

adj. 快活的, 兴高采烈的

□ **inner** ['ɪnər] *adj.* 内部的

□ **sheet** [ʃi:t] *n.* 一大片



“Now,” he said. “I am still an old man. But I am not unarmed.”

The breeze was fresh now and he sailed on well. He watched only the **forward** part of the fish and some of his hope returned.

It is silly not to hope, he thought. Besides I believe it is a **sin**. Do not think about sin, he thought. There are enough problems now without sin. Also I have no understanding of it.

I have no understanding of it and I am not sure that I believe in it. Perhaps it was a sin to kill the fish. I **suppose** it was even though I did it to keep me **alive** and feed many people. But then everything is a sin. Do not think about sin. It is much too late for that and there are people who are paid to do it. Let them think about it. You were born to be a fisherman as the fish was born to be a fish. San Pedro was a fisherman as was the father of the great DiMaggio.

But he liked to think about all things that he **was involved in** and since there was nothing to read and he did not have a radio, he thought much and he kept on thinking about sin. You

□ **forward** ['fɔːrwərd]
adj. 向前方的

□ **sin** [sɪn] *n.* 罪，罪恶

□ **suppose** [sə'pəʊz]
v. 认为，假定，猜想，推测

□ **alive** [ə'laɪv]
adj. 活着的，活泼的，有生气的

□ **be involved in** 牵涉，有关



The Old Man and the

did not kill the fish only to keep alive and to sell for food, he thought. You killed him for pride and because you are a fisherman. You loved him when he was alive and you loved him after. If you love him, it is not a sin to kill him. Or is it more?

“You think too much, old man,” he said aloud.

But you enjoyed killing the dentuso, he thought. He lives on the live fish as you do. He is not a **scavenger** nor just a moving **appetite** as some sharks are. He is beautiful and **noble** and knows no fear of anything.

“I killed him in **self-defense**,” the old man said aloud. “And I killed him well.”

Besides, he thought, everything kills everything else in some way. Fishing kills me exactly as it keeps me alive. The boy keeps me alive, he thought. I must not **deceive** myself too much.

He leaned over the side and pulled **loose** a piece of the meat of the fish where the shark had cut him. He chewed it and noted its **quality** and its good taste. It was firm and **juicy**, like meat,

□ **scavenger** ['skævɪndʒər]

n. 清道夫，食腐动物

□ **appetite** ['æpɪtaɪt]

n. 食欲，欲望

□ **noble** ['nəʊbl]

adj. 高贵的，崇高的

□ **self-defense** *n.* 自我防卫

□ **deceive** [dr'si:v] *v.* 欺骗

□ **loose** [lu:s] *adj.* 松的，松散的

□ **quality** ['kwɑ:ləti]

n. 质量，品质

□ **juicy** ['dʒu:si] *adj.* 多汁的



but it was not red. There was no **springiness** in it and he knew that it would bring the highest price in the market. But there was no way to keep its scent out of the water and the old man knew that a very bad time was coming.

The breeze was steady. It had **backed** a little further into the northeast and he knew that meant that it would not fall off. The old man looked ahead of him but he could see no sails nor could he see the **hull** nor the smoke of any ship. There were only the flying fish that went up from his bow sailing away to either side and the yellow patches of gulf-weed. He could not even see a bird. He had **ailed** for two hours, resting in the stern and sometimes chewing a bit of the meat from the marlin, trying to rest and to be strong, when he saw the first of the two sharks.

“Ay,” he said aloud. There is no **translation** for this word and perhaps it is just a noise such as a man might make, **involuntarily**, feeling the **nail** go through his hands and into the wood.

“**Galanos**,” he said aloud. He had seen the second fin now coming up behind the first

□ **springiness** ['sprɪŋɪnɪs]
n. 弹性

□ **back** [bæk] *v.* 后退

□ **hull** [hʌl] *n.* 船体

□ **ail** [eɪl] *v.* 感到不适

□ **translation** [træns'leɪʃn]
n. 翻译

□ **involuntarily** [ɪn,vɔ:lən'terəli]
adv. 非自愿地，无意识地

□ **nail** [neɪl] *n.* 指甲

□ **galano** *adj.* (西班牙语) 漂亮的 (此处指铲鼻鲨)



The Old Man and the

and had **identified** them as **shovel-nosed sharks** by the brown, **triangular** fin and the sweeping movements of the tail. They had the scent and were excited and in the **stupidity** of their great hunger they were losing and finding the scent in their excitement. But they were closing all the time.

The old man made the sheet fast and **jammed** the tiller. Then he took up the oar with the knife lashed to it. He lifted it as lightly as he could because his hands **rebelled** at the pain. Then he opened and closed them on it lightly to **loosen** them. He closed them firmly so they would take the pain now and would not **flinch** and watched the sharks come. He could see their wide, flattened, **shovel-pointed** heads now and their **white-tipped** wide pectoral fins. They were **hateful** sharks, bad smelling, scavengers as well as killers, and when they were hungry they would bite at an oar or the **rudder** of a boat. It was these sharks that would cut the turtles' legs and **flippers** off when the turtles were asleep on the surface, and they would hit a man in the water, if they were hungry, even if the man had

□ **identify...as...**

证明是……; 确认是……

□ **shovel-nosed shark** 铲鼻鲨

□ **triangular** [traɪ'æŋɡjələɹ]

adj. 三角形的

□ **stupidity** [stu:'pɪdəti]

n. 愚蠢, 愚笨

□ **jam** [dʒæm] v. 堵塞, 塞进

□ **rebel** ['rebl] v. 反叛

□ **loosen** ['lu:sn] v. 松开, 解开

□ **flinch** [flɪntʃ] v. 退缩, 畏缩

□ **shovel-pointed** adj. 铲尖形的

□ **white-tipped**

adj. 尖端呈白色的

□ **hateful** ['heitfl]

adj. 憎恨的, 可恶的

□ **rudder** ['rʌdəɹ] n. (船的) 舵

□ **flipper** ['flɪpəɹ] n. 脚蹼



no smell of fish blood nor of fish **slime** on him.

“Ay,” the old man said. “Galanos. Come on Galanos.”

They came. But they did not come as the Mako had come. One turned and went out of sight under the skiff and the old man could feel the skiff shake as he jerked and pulled on the fish. The other watched the old man with his **slitted** yellow eyes and then came in fast with his half circle of jaws wide to hit the fish where he had already been bitten. The line showed clearly on the top of his brown head and back where the brain joined the **spinal cord** and the old man drove the knife on the oar into the **juncture**, **withdrew** it, and drove it in again into the shark’s yellow cat-like eyes. The shark **let go of** the fish and slid down, **swallowing** what he had taken as he died.

The skiff was still shaking with the **destruction** the other shark was doing to the fish and the old man let go the sheet so that the skiff would swing **broadside** and bring the shark out from under. When he saw the shark he leaned

□ **slime** ['slaɪm] *n.* 黏液

□ **slitted** ['slɪtɪd]
adj. 长而狭窄的，狭缝似的

□ **spinal cord** 脊髓

□ **juncture** ['dʒʌŋktʃər]
n. 接合，接缝，连接

□ **withdraw** [wɪð'drɔ:]
v. 撤回，撤退

□ **let go of** 放开

□ **swallow** ['swa:ləʊ] *v.* 吞，咽

□ **destruction** [drɪ'strʌkʃn]
n. 破坏，损坏

□ **broadside** ['brɔ:dsaɪd]
adv. 一侧对着某物



The Old Man and the

over the side and **punched** at him. He hit only meat and the hide was set hard and he **barely** got the knife in. The blow hurt not only his hands but his shoulder too. But the shark came up fast and his head out and the old man hit him **squarely** in the center of his **flat-topped** head as his nose came out of water and lay against the fish. The old man withdrew the **blade** and punched the shark exactly in the same spot again. He still **hung to** the fish with his jaws hooked and the old man **stabbed** him in his left eye. The shark still hung there.

“No?” the old man said and he drove the blade between the **vertebrae** and the brain. It was an easy shot now and he felt the **cartilage** sever. The old man **reversed** the oar and put the blade between the shark’s jaws to open them. He **twisted** the blade and as the shark slid loose he said, “Go on, galano. Slide down a mile deep. Go see your friend, or maybe it’s your mother.”

The old man wiped the blade of his knife and laid down the oar. Then he found the sheet and the sail filled and he brought the skiff onto

□ **punch** [pʌntʃ]
v. 用力击打, 猛击

□ **barely** ['berli]
adv. 几乎没有, 勉强

□ **squarely** ['skwerli]
adv. 正好地, 完全地

□ **flat-topped** adj. 平顶的

□ **blade** [bleɪd] n. 刀片

□ **hang to** 抓牢, 不放开

□ **stab** [stæb] v. 刺, 戳

□ **vertebra** ['vɜ:rtɪbrə]
n. (vertebrae 为复数形式) 椎骨, 脊椎

□ **cartilage** ['kɑ:rtɪlɪdʒ] n. 软骨

□ **reverse** [rɪ'veɜ:rs]
v. 使倒退, 使反向

□ **twist** [twɪst] v. 扭转, 缠绕



her course.

“They must have taken a **quarter** of him and of the best meat,” he said aloud.

“I wish it were a dream and that I had never hooked him. I’m sorry about it, fish. It makes everything wrong.” He stopped and he did not want to look at the fish now. **Drained** of blood and **awash** he looked the color of the silver **backing** of a mirror and his **stripes** still showed.

“I shouldn’t have gone out so far, fish,” he said. “Neither for you nor for me. I’m sorry, fish.”

Now, he said to himself. Look to the lashing on the knife and see if it has been cut. Then get your hand in order because there still is more to come.

“I wish I had a stone for the knife,” the old man said after he had checked the lashing on the oar butt. “I should have brought a stone.” You should have brought many things, he thought. But you did not bring them, old man. Now is no time to think of what you do not have. Think of what you can do with what there is.

“You give me much good **counsel**,” he said

□ **quarter** ['kwɔ:rtər]

n. 四分之一

□ **drain** [dreɪn] *v.* 排出，耗尽

□ **awash** [ə'wɑ:ʃ]

adj. 被海水漫过或淹没的

□ **backing** ['bækɪŋ] *n.* 背面

□ **stripe** [straɪp] *n.* 条纹

□ **counsel** ['kaʊnsəl]

n. 忠告，劝告，建议



The Old Man and the

aloud. “I’m tired of it.”

He held the tiller under his arm and soaked both his hands in the water as the skiff drove forward.

“God knows how much that last one took,” he said. “But she’s much lighter now.” He did not want to think of the **mutilated** under-side of the fish. *He knew that each of the jerking bumps of the shark had been meat **torn away** and that the fish now made a trail for all sharks as wide as a highway through the sea.*

He was a fish to keep a man all winter, he thought. Don’t think of that. Just rest and try to get your hands **in shape** to **defend** what is left of him. The blood smell from my hands means nothing now with all that scent in the water. Besides they do not bleed much. There is nothing cut that means anything. The bleeding may keep the left from cramping.

What can I think of now? He thought. Nothing. I must think of nothing and wait for the next ones. I wish it had really been a dream, he thought. But who knows? It might have **turned out** well.

□ **mutilate** ['mju:tɪleɪt]
v. 切断，毁坏，毁伤

□ **tear away** 撕下，撕掉

□ **in shape** 处于良好状态

□ **defend** [dr'fend] v. 防卫，防护

□ **turn out** 结果是，结果表明



The next shark that came was a single shovel nose. He came like a pig to the **trough** if a pig had a mouth so wide that you could put your head in it. The old man let him hit the fish and then drove the knife on the oar down into his brain. But the shark **jerked backwards** as he rolled and the knife blade snapped.

The old man settled himself to steer. He did not even watch the big shark sinking slowly in the water, showing first **life-size**, then small, then tiny. That always **fascinated** the old man. But he did not even watch it now.

“I have the gaff now,” he said. “But it will do no good. I have the two oars and the tiller and the short **club**.”

Now they have **beaten** me, he thought. I am too old to club sharks to death. But I will try it as long as I have the oars and the short club and the tiller.

He put his hands in the water again to soak them. It was getting late in the afternoon and he saw nothing but the sea and the sky. There was more wind in the sky than there had been, and

□ **trough** [trɔ:f] *n.* 槽, 饲料槽

□ **jerk** [dʒɜ:rk] *v.* 猛拉

□ **backwards** ['bækwərdz]
adv. 向后地, 往后地

□ **life-size**
adj. 与真人(实物)一样大的

□ **fascinate** ['fæsnert] *v.* 使迷惑

□ **club** [klʌb] *n.* 木棍

□ **beat** [bi:t] *v.* 打败, 击败



The Old Man and the

soon he hoped that he would see land.

“You’re tired, old man,” he said. “You’re tired inside.”

The sharks did not hit him again until just before sunset.

The old man saw the brown **fins** coming along the wide trail the fish must make in the water. They were not even **quartering** on the scent. They were headed straight for the skiff swimming side by side.

He **jammed** the tiller, made the sheet fast and reached under the stern for the club. It was an oar **handle** from a broken oar **sawed** off to about two and a half feet in length. He could only use it **effectively** with one hand because of the **grip** of the handle and he took good hold of it with his right hand, **flexing** his hand on it, as he watched the sharks come. They were both galanos.

I must let the first one get a good hold and hit him on the point of the nose or straight across the top of the head, he thought.

The two sharks closed together and as he saw the one nearest him open his jaws and sink

□ **fin** [fɪn] *n.* 鱼鳍

□ **quarter** ['kwɔːrtər]
v. (使) 驻扎, 停留

□ **jam** [dʒæm] *v.* 塞满, 挤进

□ **handle** ['hændl] *n.* 柄

□ **saw** [sɔː] *v.* 锯断

□ **effectively** [ɪ'fektɪvli]
adv. 有效地

□ **grip** [grɪp] *n.* 紧握

□ **flex** [fleks] *v.* 弯曲, 收缩



them into the silver side of the fish, he raised the club high and brought it down heavy and **slamming** onto the top of the shark's broad head. He felt the rubbery **solidity** as the club came down. But he felt the **rigidity** of bone too and he struck the shark once more hard across the point of the nose as he slid down from the fish.

The other shark had been in and out and now came in again with his jaws wide. The old man could see pieces of the meat of the fish **spilling** white from the corner of his jaws as he bumped the fish and closed his jaws. He swung at him and hit only the head and the shark looked at him and **wrenched** the meat loose. The old man swung the club down on him again as he **slipped away** to swallow and hit only the heavy **solid rubberiness**.

"Come on, galano," the old man said.
"Come in again."

The shark came in a rush and the old man hit him as he shut his jaws. He hit him **solidly** and from as high up as he could raise the club. This time he felt the bone at the base of the brain

□ **slam** [slæm] *v.* 猛击, 碰撞

□ **solidity** [sə'ldɪtɪ]

n. 固体, 坚硬

□ **rigidity** [rɪ'dʒɪdətɪ] *n.* 坚硬

□ **spill** [spɪl] *v.* 溢出, 涌出

□ **wrench** [rentʃ] *v.* 猛扭, 猛拧

□ **slip away** 溜走

□ **solid** ['sɑ:lɪd]

adj. 固体的, 结实的

□ **rubberiness** ['rʌbəɪnɪs]

n. 橡胶般的物体

□ **solidly** ['sɑ:lɪdli]

adv. 坚固地, 牢靠地



The Old Man and the

and he hit him again in the same place while the shark **tore** the meat loose **sluggishly** and **slid** down from the fish.

The old man watched for him to come again but neither shark showed. Then he saw one on the surface swimming in circles. He did not see the fin of the other.

I could not expect to kill them, he thought. I could have in my time. But I have hurt them both badly and neither one can feel very good. If I could have used a **bat** with two hands I could have killed the first one surely. Even now, he thought.

He did not want to look at the fish. He knew that half of him had been **destroyed**. The sun had gone down while he had been in the fight with the sharks.

“It will be dark soon,” he said. “Then I should see the glow of Havana. If I am too far to the **eastward** I will see the lights of one of the new beaches.”

I cannot be too far out now, he thought. I hope no one has been too worried. There is

□ **tear** [ter] v. 撕裂，撕开

□ **sluggishly** ['slʌɡɪʃli]
adv. 慢吞吞地，懈怠地

□ **slide** [slaid]
v. (slid, slid) 滑倒

□ **bat** [bæt] n. 短棍

□ **destroy** [dɪ'strɔɪ] v. 毁坏

□ **eastward** ['i:stwərd]
n. 东方，东部



only the boy to worry, of course. But I am sure he would have confidence. Many of the older fishermen will worry. Many others too, he thought. I live in a good town.

He could not talk to the fish anymore because the fish had been **ruined** too badly. Then something came into his head.

“Half fish,” he said. “Fish that you were. I am sorry that I went too far out. I ruined us both. But we have killed many sharks, you and I, and ruined many others. How many did you ever kill, old fish? You do not have that spear on your head for nothing.”

He liked to think of the fish and what he could do to a shark if he were swimming free. I should have **chopped** the bill off to fight them with, he thought. But there was no **hatchet** and then there was no knife.

But if I had, and could have lashed it to an oar butt, what a **weapon**. Then we might have fought them together. What will you do now if they come in the night? What can you do?

“Fight them,” he said. “I’ll fight them until

□ **ruin** ['ru:ɪn] *v.* 破坏, 毁灭

□ **chop** [tʃɑ:p] *v.* 切碎, 砍

□ **hatchet** ['hætʃɪt] *n.* 短斧

□ **weapon** ['wepən] *n.* 武器



The Old Man and the

I die.”

But in the dark now and no glow showing and no lights and only the wind and the **steady** pull of the sail he felt that perhaps he was already dead. He put his two hands together and felt the palms. They were not dead and he could bring the pain of life by simply opening and closing them. He leaned his back against the stern and he knew he was not dead. His shoulders told him.

I have all those prayers I promised if I caught the fish, he thought. But I am too tired to say them now. I better get the sack and put it over my shoulders.

He lay in the stern and steered and watched for the glow to come in the sky. I have half of him, he thought. Maybe I'll have the luck to bring the forward half in. I should have some luck. No, he said. You **violated** your luck when you went too far outside.

“Don't be silly,” he said aloud. “And keep **awake** and **steer**. You may have much luck yet.”

“I'd like to buy some if there's any place

□ **steady** ['stedɪ]

adj. 稳定的，平稳的

□ **violate** ['vɪələleɪt]

v. 违反，侵犯，妨碍

□ **awake** [ə'weɪk]

adj. 醒着的，警惕的

□ **steer** [stɪr] v. 掌舵



they sell it,” he said.

What could I buy it with? He asked himself. Could I buy it with a lost harpoon and a broken knife and two bad hands?

“You might,” he said. “You tried to buy it with eighty-four days at sea. They nearly sold it to you too.”

I must not think **nonsense**, he thought. Luck is a thing that comes in many **forms** and who can **recognize** her? I would take some though in any form and pay what they asked. I wish I could see the glow from the lights, he thought. I wish too many things. But that is the thing I wish for now. He tried to **settle** more comfortably to steer and from his pain he knew he was not dead.

He saw the **reflected glare** of the lights of the city at what must have been around ten o'clock at night. They were only **perceptible** at first as the light is in the sky before the moon rises. Then they were steady to see across the ocean which was **rough** now with the increasing breeze. He steered inside of the glow and he thought that now, soon, he must hit the **edge** of

□ **nonsense** ['nɑ:nsens]

n. 胡思乱想

□ **form** [fɔ:rm] *n.* 形式

□ **recognize** ['rekəɡnaɪz]

v. 辨认, 辨别

□ **settle** ['setl] *v.* 安定

□ **reflected glare** 反射光

□ **perceptible** [pə'rseptəbl]

adj. 可察觉的, 可看出的

□ **rough** [rʌf]

adj. 狂暴的, 汹涌的

□ **edge** [edʒ] *n.* 边缘



The Old Man and the

the stream.

Now it is over, he thought. They will probably hit me again. But what can a man do against them in the dark without a weapon?

He was **stiff** and **sore** now and his wounds and all of the **strained** parts of his body hurt with the cold of the night. I hope I do not have to fight again, he thought. I hope so much I do not have to fight again.

But by **midnight** he fought and this time he knew the fight was **useless**. They came in a **pack** and he could only see the lines in the water that their fins made and their phosphorescence as they threw themselves on the fish. He clubbed at heads and heard the jaws chop and the shaking of the skiff as they took hold below. He clubbed **desperately** at what he could only feel and hear and he felt something **seize** the club and it was gone.

He jerked the tiller free from the rudder and beat and chopped with it, holding it in both hands and driving it down again and again. But they were up to the bow now and driving in

□ **stiff** [strɪf] *adj.* 僵硬的, 坚硬的

□ **sore** [sɔːr] *adj.* 疼痛的

□ **strained** [streɪnd]
adj. 紧张的, 拉紧的

□ **midnight** ['mɪdnart] *n.* 午夜

□ **useless** ['juːsləs]
adj. 无用的, 无效的

□ **pack** [pæk] *n.* 一群

□ **desperately** ['despəətli]
adv. 绝望地, 不顾一切地

□ **seize** [siːz] *v.* 抓住



one after the other and together, **tearing off** the pieces of meat that showed glowing below the sea as they turned to come once more.

One came, finally, against the head itself and he knew that it was over. He swung the tiller across the shark's head where the jaws were caught in the **heaviness** of the fish's head which would not tear. He swung it once and twice and again. He heard the tiller break and he **lunged** at the shark with the **splintered** butt. He felt it go in and knowing it was sharp he drove it in again. The shark let go and rolled away. That was the last shark of the pack that came. There was nothing more for them to eat.

The old man could hardly breathe now and he felt a strange taste in his mouth. It was **coppery** and sweet and he was afraid of it for a moment. But there was not much of it. He **spat** into the ocean and said, "Eat that, galanos. And make a dream you've killed a man."

He knew he was beaten now finally and without **remedy** and he went back to the stern

□ **tear off** 撕裂，撕开

□ **heaviness** ['hevinəs]
n. 沉重，重量

□ **lunge** [lʌndʒ] *v.* 刺，戳

□ **splinter** ['splɪntər] *v.* 裂成碎片

□ **coppery** ['kɑ:pəri]
adj. 含铜的，铜色的，铜制的

□ **spit** [spɪt]
v. (spat, spat) 吐，吐出

□ **remedy** ['remədi]
n. 治疗，补救



The Old Man and the

and found the **jagged** end of the tiller would **fit in** the **slot** of the rudder well enough for him to steer. He settled the sack around his shoulders and put the skiff on her course. He sailed **lightly** now and he had no thoughts nor any feelings of any kind.

He was past everything now and he sailed the skiff to make his home port as well and as **intelligently** as he could. In the night sharks hit the **carcass** as someone might pick up **crumbs** from the table. The old man paid no attention to them and did not pay any attention to anything except steering. He only noticed how lightly and how well the skiff sailed now there was no great weight beside her.

She's good, he thought. She is **sound** and not harmed in any way except for the tiller. That is easily **replaced**.

He could feel he was inside the current now and he could see the lights of the beach **colonies** along the shore. He knew where he was now and it was nothing to get home.

The wind is our friend, anyway, he thought.

- **jagged** ['dʒæɡɪd]
adj. 锯齿状的, 参差不齐的
- **fit in** 适应, 适合
- **slot** [slɑ:t] *n.* 狭长孔, 狭缝
- **lightly** ['laɪtli]
adv. 轻轻地, 轻快地

- **intelligently** [ɪn'telɪdʒəntli]
adv. 聪明地
- **carcass** ['kɑ:rkəs]
n. 骨架, 遗骸
- **crumb** [krʌm] *n.* 食物碎屑

- **sound** [saund]
adj. 健全的, 完好的
- **replace** [rɪ'pleɪs] *v.* 替代
- **colony** ['kɑ:ləni] *n.* 聚居地



Then he added, sometimes. And the great sea with our friends and our enemies. And bed, he thought. Bed is my friend. Just bed, he thought. Bed will be a great thing. It is easy when you are beaten, he thought. I never knew how easy it was. And what beat you, he thought.

“Nothing,” he said aloud. “I went out too far.”

When he sailed into the little harbor the lights of the Terrace were out and he knew everyone was in bed. The breeze had risen steadily and was blowing strongly now. It was quiet in the harbor though and he sailed up onto the little patch of shingle below the rocks. There was no one to help him so he pulled the boat up as far as he could. Then he stepped out and made her fast to a rock.

He unstepped the mast and furled the sail and tied it. Then he shouldered the mast and started to climb. It was then he knew the depth of his tiredness. He stopped for a moment and looked back and saw in the reflection from the street light the great tail of the fish standing up

□ harbor ['hɑ:rbər]

n. 海港, 海湾

□ shingle ['ʃɪŋɡl] *n.* 圆卵石

□ shoulder ['ʃouldər]

v. 担起, 挑起

□ reflection [rɪ'flekʃn]

n. 反射, 映像



The Old Man and the

well behind the skiff's stern. He saw the white **naked** line of his **backbone** and the dark **mass** of the head with the **projecting bill** and all the **nakedness** between.

He started to climb again and at the top he fell and lay for some time with the mast across his shoulder. He tried to get up. But it was too difficult and he sat there with the mast on his shoulder and looked at the road. A cat passed on the far side going about its business and the old man watched it. Then he just watched the road.

Finally he put the mast down and stood up. He picked the mast up and put it on his shoulder and started up the road. He had to sit down five times before he reached his shack.

Inside the shack he leaned the mast against the wall. In the dark he found a water bottle and took a drink. Then he lay down on the bed. He pulled the blanket over his shoulders and then over his back and legs and he slept face down on the newspapers with his arms out straight and the palms of his hands up.

He was asleep when the boy looked in the

□ **naked** ['neɪkɪd] *adj.* 裸露的

□ **backbone** ['bækbaʊn] *n.* 脊柱

□ **mass** [mæs] *n.* 大块

□ **projecting** [prə'dʒektɪŋ]
adj. 突出的, 伸出的

□ **bill** [bɪl] *n.* 嘴

□ **nakedness** ['neɪkɪdnəs]
n. 赤裸



door in the morning. It was **blowing** so hard that the drifting-boats would not be going out and the boy had slept late and then come to the old man's shack as he had come each morning. The boy saw that the old man was breathing and then he saw the old man's hands and he started to cry. He went out very quietly to go to bring some coffee and all the way down the road he was crying.

Many fishermen were around the skiff looking at what was lashed beside it and one was in the water, his trousers rolled up, **measuring** the **skeleton** with a length of line.

The boy did not go down. He had been there before and one of the fishermen was looking after the skiff for him.

"How is he?" one of the fishermen shouted.

"Sleeping," the boy called. He did not care that they saw him crying. "Let no one **disturb** him."

"He was eighteen feet from nose to tail," the fisherman who was measuring him called.

"I believe it," the boy said.

□ **blow** [blou] v. 吹

□ **measure** ['meʒər]

v. 估测, 测量

□ **skeleton** ['skelɪtn] n. 骨骼

□ **disturb** [drɪstɜ:rb] v. 打扰



The Old Man and the

He went into the Terrace and asked for a can of coffee.

“Hot and with plenty of milk and sugar in it.”

“Anything more?”

“No. Afterwards I will see what he can eat.”

“What a fish it was,” the proprietor said.
“There has never been such a fish. Those were two fine fish you took yesterday too.”

“Damn my fish,” the boy said and he started to cry again.

“Do you want a drink of any kind?” the proprietor asked.

“No,” the boy said. “Tell them not to bother Santiago. I’ll be back.”

“Tell him how sorry I am.”

“Thanks,” the boy said.

The boy carried the hot can of coffee up to the old man’s shack and sat by him until he woke. Once it looked as though he were waking. But he had gone back into heavy sleep and the boy had gone across the road to borrow some wood to heat the coffee.

Finally the old man woke.

□ **proprietor** [prə'praɪətər]

n. 所有者，经营者

□ **bother** ['bɑ:ðər]

v. 烦扰，打搅

□ **wake** [weɪk]

v. (woke, woken) 醒，醒来，
苏醒



“Don’t sit up,” the boy said. “Drink this.”
He **poured** some of the coffee in a glass.

The old man took it and drank it.

“They beat me, Manolin,” he said. “They **truly** beat me.”

“He didn’t beat you. Not the fish.”

“No. Truly. It was **afterwards**.”

“Pedrico is looking after the skiff and the **gear**. What do you want done with the head?”

“Let Pedrico chop it up to use in fish **traps**.”

“And the spear?”

“You keep it if you want it.”

“I want it,” the boy said. “Now we must make our plans about the other things.”

“Did they search for me?”

“Of course. With coast guard and with planes.”

“The ocean is very big and a skiff is small and hard to see,” the old man said. He noticed how pleasant it was to have someone to talk to instead of speaking only to himself and to the sea. “I **missed** you,” he said. “What did you catch?”

□ **pour** [pɔːr] *v.* 涌出, 倾倒

□ **truly** [ˈtruːli] *adv.* 真正地

□ **afterwards** [ˈæftərwɜːdz]
adv. 后来, 之后

□ **gear** [ɡɪr] *n.* 装备, 工具

□ **trap** [træp] *n.* 陷阱, 圈套

□ **miss** [mɪs] *v.* 思念, 想念



The Old Man and the

“One on the first day. One the second and two the third.”

“Very good.”

“Now we fish together again.”

“No. I am not lucky. I am not lucky anymore.”

“The hell with luck,” the boy said. “I’ll bring the luck with me.”

“What will your family say?”

“I do not care. I caught two yesterday. But we will fish together now for I still have much to learn.”

“We must get a good killing **lance** and always have it **on board**. You can make the blade from **a spring leaf** from an old **Ford**. We can **grind** it in **Guanabacoa**. It should be sharp and not **tempered** so it will break. My knife broke.”

“I’ll get another knife and have the spring ground. How many days of heavy brisa have we?”

“Maybe three. Maybe more.”

“I will have everything **in order**,” the boy said. “You get your hands well old man.”

□ **lance** [læns] *n.* 长矛

□ **on board** 在船上

□ **a spring leaf** 弹簧片

□ **Ford** 福特汽车

□ **grind** [graɪnd]

v. (ground, ground) 磨碎, 碾碎

□ **Guanabacoa**

瓜纳瓦科阿 (古巴地名)

□ **temper** ['tempər] *v.* 使金属回火

□ **in order** 有序的



“I know how to care for them. In the night I spat something strange and felt something in my chest was broken.”

“Get that well too,” the boy said. “Lie down, old man, and I will bring you your clean shirt. And something to eat.”

“Bring any of the papers of the time that I was gone,” the old man said.

“You must get well fast for there is much that I can learn and you can teach me everything. How much did you suffer?”

“Plenty,” the old man said.

“I’ll bring the food and the papers,” the boy said. “Rest well, old man. I will bring **stuff** from the **drugstore** for your hands.”

“Don’t forget to tell Pedrico the head is his.”

“No. I will remember.”

As the boy went out the door and down the **worn coral** rock road he was crying again.

That afternoon there was **a party of tourists** at the Terrace and looking down in the

□ **stuff** [stʌf] *n.* 物品

□ **drugstore** ['drʌgstɔːr] *n.* 药店

□ **worn** [wɔːrn]

adj. 破烂的，损坏的

□ **coral** ['kɔːrəl] *adj.* 珊瑚的

□ **a party of** 一伙，一群

□ **tourist** ['tʊərɪst]

n. 旅行者，观光客



The Old Man and the

water among the empty beer cans and dead **barracudas** a woman saw a great long white **spine** with a huge tail at the end that lifted and swung with the tide while the east wind blew a heavy steady sea outside the **entrance** to the harbor.

“What’s that?” she asked a waiter and pointed to the long backbone of the great fish that was now just **garbage** waiting to go out with the tide.

“**Tiburon**,” the waiter said, “**Eshark**.” He was **meaning** to explain what had happened.

“I didn’t know sharks had such handsome, beautifully formed tails.”

“I didn’t either,” her **male companion** said.

Up the road, in his shack, the old man was sleeping again. He was still sleeping on his face and the boy was sitting by him watching him. The old man was dreaming about the lions.

□ **barracuda** [ˌbærəˈku:də]

n. 梭鱼

□ **spine** [spaɪn] *n.* 脊柱，脊椎

□ **entrance** [ˈentrəns]

n. 进入，入口

□ **garbage** [ˈgɑːrbɪdʒ]

n. 垃圾，废物

□ **tiburon** *n.* (西班牙语) 鲨鱼

□ **eshark** *n.* 鲨鱼 (此处指侍者按西班牙习惯说的英语，即 shark)

□ **mean** [mi:n] *v.* 意欲，打算

□ **male** [ˈmeɪl]

adj. 男性的，雄性的

□ **companion** [kəmˈpæniən]

n. 同伴，伙伴



附录

➞ Pages 004 ~ 005

Those **who** had caught sharks had taken them to the shark factory on the other side of the cove **where** they were hoisted on a block and tackle, their livers **removed**, their fins **cut off** and their hides **skinned out** and their flesh **cut into** strips for salting.

分析 **who** 引导定语从句，修饰先行词 **Those**（指代人）；**where** 引导定语从句，修饰先行词 **the cove**（地点）。**removed**, **cut off**, **skinned out** 和 **cut into** 为过去分词（短语），表示被动、完成的含义。

译文 那些捕到鲨鱼的渔夫已经将鲨鱼送往小海湾另一端的鲨鱼工厂了，在那儿，鲨鱼被悬吊在滑轮组上——掏出鱼肝，切掉鱼鳍，去掉鱼皮，而鱼肉则被切成条状以便用盐来腌制。

➞ Page 006

I can **remember you throwing me into the bow where** the wet coiled lines were and **feeling the whole boat shiver** and the noise **of you clubbing him like chopping a tree down** and the sweet blood smell all over me.

分析 **you throwing me into the bow** 和 **feeling the whole boat shiver** 为动名词短语作 **remember** 的宾语，**remember doing sth.** 意为“记得做过某事”；**where** 引导定语从句，修饰先行词 **the bow**（地点）；**you clubbing him like chopping a tree down** 为动名词短语作介词 **of** 的宾语。

译文 我记得你把我朝船头猛推，那里放着湿漉漉的钓绳卷，我当时感觉到整条船都在颤动，你用棍子击打鱼的声响就像砍倒了一棵树，我全身都是甜丝丝的血腥味。

➞ Page 007

He was **too** simple **to** wonder **when** he had attained humility. But he knew he had attained it and he **knew it was not disgraceful and it carried no loss of true pride**.

分析 在第一句中，**too...to...** 意为“太……以至于不……”；**when** 引导的宾语从句作动词 **wonder** 的宾语。在第二句中，**it was not disgraceful and it carried no loss**



The Old Man and the

of true pride 作动词 knew 的宾语，省略了引导词 that。

译文 他过于单纯，不去想自己什么时候变得谦卑了。但他知道他已变得谦卑了，知道这没什么丢脸的，也无损于真正的自尊。

➞ Pages 012 ~ 013

His shirt had been patched so many times that it was like the sail and the patches were faded to many different shades by the sun.

分析 so...that... 引导结果状语从句。

译文 他的衬衣已经多次打补丁了，以至于就像那张船帆一样，这些补丁在阳光的暴晒下已经褪成了许多深浅不同的颜色。

➞ Pages 019 ~ 020

He lived along that coast now every night and in his dreams he heard the surf roar and saw the native boats come riding through it.

分析 and 连接并列句；riding through it 为现在分词短语作伴随状语。

译文 如今，他每晚都住在那海岸边，在梦中，他能听见海浪的咆哮，能看见当地的船只穿行而过。

➞ Page 020

He no longer dreamed of storms, nor of women, nor of great occurrences, nor of great fish, nor fights, nor contests of strength, nor of his wife.

分析 nor 意为“也不”；句中的 nor of... 均与 dream 连用，dream of 意为“梦见”。

译文 他不再梦见暴风雨，不再梦见妇女们，不再梦见伟大的事件，不再梦见大鱼，不再梦见搏斗，不再梦见力量的较量，也不再梦见他的妻子。

➞ Page 024

He saw the phosphorescence of the gulf weed in the water as he rowed over the part of the ocean that the fishermen called the great well because there was a sudden deep of seven hundred fathoms where all sorts of fish congregated because of the swirl the current made against the steep walls of the floor of the ocean.

分析 as 引导时间状语从句，意为“当……时”；that 引导定语从句，修饰先行词 the ocean；because 引导原因状语从句；where 引导定语从句，修饰先行词 fathoms；短语 because of 意为“因为，由于”；the current made 为定语从句（省



略了引导词 that)，修饰先行词 the swirl。

译文 当他划过那片海域时，他看见了马尾藻发出的磷光，渔民将这片海域称为“大井”，因为那儿水深突然下降了七百英寻，水流冲击在海底的峭壁上激起了旋涡，各种鱼都聚集在此。

⇒ Page 027

Each line, as thick around as a big pencil, was looped onto a green-sapped stick so that any pull or touch on the bait would make the stick dip and each line had two forty-fathom coils which could be made fast to the other spare coils so that, if it were necessary, a fish could take out over three hundred fathoms of line.

分析 as...as... 意为“像……一样”；so that 引导结果状语从句；which 引导定语从句，修饰先行词 coils；if 引导虚拟条件句。

译文 每根钓绳都像一支大铅笔那么粗，卷在被海水浸得发绿的钓竿上，因此，鱼儿只要拉动或触碰鱼饵，钓竿就会下沉。每根钓绳都有两个四十英寻长的钓绳卷，这些钓绳卷可以固定在其他备用钓绳卷上，因此，如果有必要，鱼儿可以拉出三百多英寻长的钓绳。

⇒ Page 028

He kept them straighter than anyone did, so that at each level in the darkness of the stream there would be a bait waiting exactly where he wished it to be for any fish that swam there.

分析 so that 引导结果状语从句；waiting 为现在分词，作后置定语，修饰 a bait；where 引导地点状语从句；that 引导定语从句，修饰先行词 fish。

译文 他让钓绳下垂得比任何其他人的钓绳更直，这样一来，在黑暗湾流的不同深处，都有鱼饵正好放在他希望放置的地方，等着游到那儿的鱼来吃。

⇒ Page 032

But the bird was almost out of sight now and nothing showed on the surface of the water but some patches of yellow, sun-bleached Sargasso weed and the purple, formalized, iridescent, gelatinous bladder of a Portuguese man-of-war floating close beside the boat.

分析 nothing...but 意为“除……外没有”；floating close 为现在分词短语作伴随状语。



The Old Man and the

译文 但是现在那只鸟儿几乎看不到了，水面上没什么东西，只有几片被太阳晒得发白的黄色马尾藻和一只紧靠着船舷浮游的僧帽水母的凝胶状浮囊，它呈紫色，具有一定的形状，闪现出彩虹色。

➡ Page 032

From where he swung lightly against his oars he looked down into the water and saw the tiny fish that were colored like the trailing filaments and swam between them and under the small shade the bubble made as it drifted.

分析 where 引导的宾语从句作介词 From 的宾语；From where... 作地点状语；that 引导定语从句，修饰先行词 fish；the bubble made 为定语从句，修饰先行词 shade，省略了引导词 that；as 引导时间状语从句，意为“当……时”。

译文 他从轻轻荡桨的地方低头朝水里望去，看见了一些小鱼，它们着了一层颜色，就像拖在水中的触须，小鱼在“触须”之间以及气泡漂浮时投下的小小阴影下方游动着。

➡ Pages 035 ~ 036

He lay in the stern in the sun, compact and bullet shaped, his big, unintelligent eyes staring as he thumped his life out against the planking of the boat with the quick shivering strokes of his neat, fast-moving tail.

分析 bullet shaped 意为“形状像子弹的”；staring 为现在分词，其逻辑主语是 eyes；as 引导时间状语从句；shivering 为现在分词，修饰名词 strokes；fast-moving 意为“快速移动的”。

译文 它躺在阳光下的船尾处，身体结实，外形像颗子弹，它迟钝的大眼睛直瞪着，动作利落、敏捷的尾巴抖动着，快速拍打着船板，逐渐耗尽了全身的气力。

➡ Page 037

He could not see the green of the shore now but only the tops of the blue hills that showed white as though they were snow-capped and the clouds that looked like high snow mountains above them.

分析 第一个 that 引导的定语从句修饰先行词 hills；as though 意为“仿佛，好像”，引导方式状语从句；第二个 that 引导的定语从句修饰先行词 clouds。



译文 此时他已经看不到海岸的绿色了，他只能看到仿佛是积雪盖顶的那些青山的顶峰，山峰上空的云层看上去就像高耸的雪山。

➡ Pages 037 ~ 038

The myriad flecks of the plankton were annulled now by the high sun and **it was** only the great deep prisms in the blue water **that** the old man saw now with his lines **going straight down** into the water **that** was a mile deep.

分析 it was...that... 为强调句，强调宾语 only the great deep prisms in the blue water; going straight down 为现在分词短语作伴随状语；第二个 that 引导的定语从句修饰先行词 water。

译文 此时，太阳已经升到头顶上空，无数斑斑点点的浮游生物都看不到了，老人能看到的只是蓝色深海中的巨大夺目光柱，他将几根钓绳笔直地垂在一英里深的水中。

➡ Page 041

He **knew what** a huge fish this was and he thought **of him moving away** in the darkness with the tuna held crosswise in his mouth.

分析 what 引导的宾语从句作 knew 的宾语；moving away 为动名词短语，作介词 of 的宾语。

译文 他知道这是一条多么巨大的鱼，他想象着它嘴里横衔着金枪鱼在黑暗中游开了。

➡ Pages 044 ~ 045

The fish never changed his course **nor** his direction all that night **as far as** the man could **tell** from watching the stars.

分析 nor 意为“也不，也没有”；as far as 意为“就……而言”；tell 意为“辨别，看出”。

译文 通过观察天空中的星星，老人看出那条鱼整整一夜都没有改变过它的路线和方向。

➡ Pages 047 ~ 048

The male fish always let the female fish feed first and the **hooked** fish, the female, made a wild, panic-stricken, despairing fight **that** soon exhausted her, and all the time the male



The Old Man and the

had stayed with her, **crossing the line and circling with her** on the surface.

分析 hooked 为过去分词，作定语修饰 fish；that 引导的定语从句修饰先行词 fight；crossing the line and circling with her 为现在分词短语作伴随状语。

译文 雄鱼总是让雌鱼先吃食物，而被钩住的雌鱼狂乱地、惊恐地、绝望地挣扎着，很快就筋疲力尽了，那条雄鱼始终待在雌鱼身边，在钓绳边穿来穿去，陪着它一起在水面打转。

➡ Page 048

When the old man had gaffed her and clubbed her, **holding the rapier bill** with its sandpaper edge and **clubbing her** across the top of her head **until** her color turned to a color almost like the backing of mirrors, and then, with the boy's aid, hoisted her aboard, the male fish had stayed by the side of the boat.

分析 When 引导时间状语从句；holding the rapier bill 和 clubbing her 为现在分词短语作伴随状语；until 引导时间状语从句。

译文 老人用鱼钩将雌鱼拉上来，用棍子敲打它，握住它边缘像砂纸的剑形尖嘴，又用棍子敲打它的头顶，直至它的颜色变成了几乎像镜面一样的颜色，然后，在男孩的帮助下，老人将雌鱼拖到了船上，在此过程中，雄鱼一直都待在船边。

➡ Page 051

He adjusted the sack and carefully worked the line **so that** it came across a new part of his shoulders and, **holding it anchored with his shoulders**, he carefully felt the pull of the fish and then felt with his hand the progress of the skiff through the water.

分析 so that 引导结果状语从句；holding it anchored with his shoulders 为现在分词短语作伴随状语，其中 anchored 为过去分词。

译文 他调整了一下麻袋，小心翼翼地将钓绳挪到了肩上的另一个部位，然后用肩膀将它固定住。他小心地试了试那条鱼拉拽的力量，然后伸手感受了一下小船在水中的行进状态。

➡ Page 053

He tried to increase the tension, but the line had been taut up to the very edge of the breaking point **since** he had hooked the fish and he felt the harshness **as** he leaned back to



pull and knew **he could put no more strain on it**.

分析 since 意为“自从”，引导时间状语从句；as 意为“当……时”，引导时间状语从句；he could put no more strain on it 为宾语从句（省略了引导词 that），作动词 knew 的宾语。

译文 他尽力想拉得更紧些，但自从他钓上这条鱼后，钓绳已经拉得紧绷到即将断裂的程度了，他感觉到钓绳硬邦邦的。当他往后倾身时，他知道自己无法拉得更紧了。

➡ Page 056

Shifting the weight of the line to his left shoulder and **kneeling carefully** he washed his hand in the ocean and held it there, submerged, for more than a minute **watching the blood trail away** and the steady movement of the water against his hand **as** the boat moved.

分析 Shifting the weight of the line, kneeling carefully 和 watching the blood trail away 为现在分词短语作伴随状语；as 意为“当……时”，引导时间状语从句。

译文 他把钓绳的重量移到左肩上，小心翼翼地跪下，在海水里洗手，他让手在水中浸没了一分多钟，看着血在水中散开，而海水随着小船的移动在他手上平稳地拍打着。

➡ Page 060

But he could see the prisms in the deep dark water and the line **stretching ahead** and the strange undulation of the calm.

分析 stretching ahead 为现在分词短语作伴随状语。

译文 但是他可以看见漆黑海水深处的光柱、向前伸展的钓绳以及平静海面上的奇异波动。

➡ Page 061

The clouds were **building up** now for the trade wind and he looked ahead and **saw** a flight of wild ducks **etching** themselves against the sky over the water, then **blurring**, then **etching** again and he knew **no man was ever alone on the sea**.

分析 build up 意为“增强，积聚”；saw...etching...blurring...etching 为 see...doing



The Old Man and the

sth. 结构，意为“看到……正在做某事”；no man was ever alone on the sea 为宾语从句（省略了引导词 that），作动词 knew 的宾语。

译文 此时，云层不断积聚，等待着信风。老人向前看去，发现一群野鸭飞过了水面上方，在天空的映衬下，它们的身影显得很清晰，随后模糊不清了，但之后又变得清晰了。他知道，人在海上是不会感觉孤独的。

⇒ Pages 065 ~ 066

Hail Mary full of Grace the Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary. Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.

分析 这是一段祈祷辞。thee 意为“你”；art thou 相当于 are you；thy 意为“你的”。

译文 万福玛丽亚，你充满圣宠，主与你同在。你在妇女中受赞颂，你的亲子耶稣同受赞颂。天主圣母玛丽亚，求你现在和我们临终时，为我们罪人祈求天主。阿门！

⇒ Page 069

But I must have confidence and I must be worthy of the great DiMaggio who does all things perfectly even with the pain of the bone spur in his heel.

分析 who 引导的定语从句修饰先行词 the great DiMaggio；with the pain of the bone spur in his heel 为 with 短语作伴随状语。

译文 但是我一定要有信心，一定要对得起那了不起的迪马乔，他即使是在脚后跟长骨刺时，也能忍痛把一切做得十全十美。

⇒ Page 071

Then the negro, after the rum, would try for a tremendous effort and once he had the old man, who was not an old man then but was Santiago el Campeón, nearly three inches off balance.

分析 not...but... 意为“不是……而是……”；who 引导的定语从句修饰先行词 the old man。

译文 黑人喝过朗姆酒后，就会使出很大的力气，有一次他把老人（他当时还不是老人，而是“冠军”圣地亚哥）的手扳下去将近三英寸。

⇒ Page 084

He did not dream of the lions but instead of a vast school of porpoises that stretched for



eight or ten miles and it was in the time of their mating and they would leap high into the air and return into the same hole **they had made in the water when** they leaped.

分析 not...but... 意为“不是……而是……”；a vast school of 意为“一大群”；that 引导的定语从句修饰先行词 porpoises；they had made in the water 为定语从句（省略了引导词 that），修饰先行词 hole；when 引导时间状语从句。

译文 他没有梦见狮子，却梦见了一大群鼠海豚，它们延展开来，有八英里或十英里长。此时正是鼠海豚的交配季节，它们会高高地跃到空中，然后掉落在它们跃起时形成的水涡之中。

➡ Page 086

The speed of the line was cutting his hands badly but he had always **known this would happen** and he tried to keep the cutting across the calloused parts and not **let the line slip into the palm nor** cut the fingers.

分析 this would happen 为宾语从句（省略了引导词 that），作 known 的宾语；let...slip into the palm 为 let...do sth. 结构，意为“让……做某事”；nor 意为“也不”。

译文 钓绳滑动很快，将老人的手勒得很疼，但他一直都知道会出现这种情况，他尽力让钓绳勒在起茧的部位，不让钓绳滑到掌心或是勒住手指。

➡ Pages 087 ~ 088

The old man held him with his left hand and his shoulders now and stooped down and scooped up water in his right hand **to get the crushed dolphin flesh off his face**.

分析 to get the crushed dolphin flesh off his face 为动词不定式短语作目的状语，crushed 为形容词化的过去分词。

译文 此时，老人用左手和肩膀拽住了鱼，他弯下腰，用右手舀水将压碎的鲛鱼肉从脸上冲掉。

➡ Page 093

It was a great temptation **to rest in the bow and let the fish make one circle** by himself **without recovering any line**.

分析 It 作形式主语，真正的主语是动词不定式短语 to rest in the bow and let the fish...；let the fish make one circle 为 let...do sth. 结构，意为“让……做某事”；



The Old Man and the

recovering any line 为动名词短语，作介词 without 的宾语。

译文 他极想在船头歇息一会儿，让鱼自己去打转，而不将钓绳往回收。

⇒ Page 093

But when the strain showed the fish had turned to come toward the boat, the old man rose to his feet and started the pivoting and the weaving pulling that brought in all the line he gained.

分析 when 引导时间状语从句；the fish had turned to come toward the boat 为宾语从句（省略了引导词 that），作动词 showed 的宾语；rise to one's feet 意为“站起来”；he gained 为定语从句（省略了引导词 that），修饰先行词 the line。

译文 但是当钓绳松动，显示鱼已经向小船游过来时，老人站起来开始转动拉拽钓绳卷，将钓绳全都收回了。

⇒ Page 094

It raked back and as the fish swam just below the surface the old man could see his huge bulk and the purple stripes that banded him.

分析 as 意为“当……时”，引导时间状语从句；that 引导的定语从句修饰先行词 stripes。

译文 船朝后倾斜着，当鱼在水下游动的时候，老人能看见它庞大的身躯和身上的紫色条纹。

⇒ Pages 102

They were wider than a man's hand with his fingers spread and the fish's eye looked as detached as the mirrors in a periscope or as a saint in a procession.

分析 wider than 意为“比……更宽的”；as detached as 意为“像……一样漠然”。

译文 这些条纹比一个人展开手指的手更宽，鱼的眼睛看上去很漠然，就像潜望镜中的反射镜或是游行队伍中的圣徒像。

⇒ Pages 102 ~ 103

Then he stepped the mast and, with the stick that was his gaff and with his boom rigged, the patched sail drawn, the boat began to move, and half lying in the stern he sailed southwest.

分析 draw 意为“张开，拉长”，draw the sail 意为“张开帆”，句中的 drawn 为



过去分词；half lying in the stern 为现在分词短语作伴随状语。

译文 随后他竖起桅杆，装上当鱼钩用的棍子和帆桁，张开打补丁的帆，船开始移动，他半躺在船尾，向西南方驶去。

➡ Page 105

Nor if the fish were in the skiff, with all dignity gone, there would be no question either.

分析 Nor 意为“也不”；if 引导条件状语从句；with all dignity gone 为 with sth. done 结构，在句中作伴随状语。

译文 如果这条鱼被放在小船上，颜面尽失，那么也不会有什么問題。

➡ Page 106

He was built as a sword fish except for his huge jaws which were tight shut now as he swam fast, just under the surface with his high dorsal fin knifing through the water without wavering.

分析 which 引导的定语从句修饰先行词 jaws；as 引导时间状语从句；with his high dorsal fin knifing through the water 为 with sth. doing 结构，作伴随状语。

译文 它的身形和剑鱼一般，除了它现在紧闭的大嘴。当它在水面下快速游动时，它高高的背鳍像刀一样划破了水面，没有出现任何颤抖。

➡ Page 109

“But man is not made for defeat,” he said. “A man can be destroyed but not defeated.”

分析 be made for 意为“生来是……”；defeat 可用作名词或动词。

译文 “不过人不是生来要给打败的，”他说。“人可能会被毁灭，但是不会被打败。”

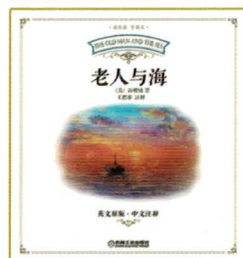
➡ Page 118

He knew that each of the jerking bumps of the shark had been meat torn away and that the fish now made a trail for all sharks as wide as a highway through the sea.

分析 句中的两个 that 均引导宾语从句，作 knew 的宾语。

译文 他知道，鲨鱼每次猛烈撞击时都会撕下一些鱼肉，而这条鱼此时已经给所有鲨鱼留下了一道宽似海上高速公路的痕迹。

· 读经典 学英文 ·



电话服务

服务咨询热线: 010-88361066

读者购书热线: 010-68326294

010-88379203

网络服务

机工官网: www.cmpbook.com

机工微博: weibo.com/cmp1952

金书网: www.golden-book.com

教育服务网: www.cmpedu.com

封面无防伪标均为盗版

为中华崛起传播智慧

地址: 北京市百万庄大街22号

邮政编码: 100037

策划编辑◎尹小云 / 封面设计◎杨拉国

电 话◎010-88379364



789000040488
010-88384388
PL110-0108000

老人与海

《老人与海》是一部异常有力、无比简洁的作品，具有一种无可抗拒的美。

——瑞典文学院院士 霍尔斯·陶穆

因为他（海明威）精通于叙事艺术，突出地表现在其近著《老人与海》之中，同时也因为他对当代文体风格的影响。

——诺贝尔文学奖颁奖词

《老人与海》是一首田园诗，大海就是大海，不是拜伦式的，不是麦尔维尔式的，好比荷马的手笔：行文又沉着又动人，犹如荷马的诗。真正的艺术家既不象征化，也不寓言化——海明威是一位真正的艺术家——但是任何一部真正的艺术品都能散发出象征和寓言的意味，这一部短小但并不渺小的杰作也是如此。

——美国艺术史家贝瑞孙



机械工业出版社
外语分社公众号



机械工业出版社微信公众号

ISBN 978-7-111-58952-5

上架建议 英语语言读物

ISBN 978-7-111-58952-5



9 787111 589525 >

定价：29.80 元